Sbírka zákonů a nařízení
státu československého.

Částka 18. Vydána dne 6. března 1934.

Obsah: 40. Vyhláška, kterou se uvádí v prozatímní platnost obchodní a plavební úmluva mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsaná v Praze dne 10. února 1934.

40.

Vládní vyhláška
ze dne 27. února 1934,

kterou se uvádí v prozatímní platnost obchodní a plavební úmluva mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsaná v Praze dne 10. února 1934.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle čl. VII zákona ze dne 22. června 1926, č. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 7. března 1934 obchodní a plavební úmluva mezi republikou Československou a republikou Polskou, podepsaná v Praze dne 10. února 1934.

Malypetr v. r.

Obchodní a plavební úmluva
mezi republikou Československou a republikou Polskou.

President republiky Československé s jedné strany a president republiky Polské se strany druhé, v souhlasném přání podporovati a rozvíjeti obchodní styky mezi oběma státy, rozhodli se uzavříti obchodní a plavební úmluvu a jmenovali k tomu svými plnomocníky:

Konwencja Handlowa i Nawigacyjna
między Rzecząpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej z jednej strony i Prezydent Republiki Czeskosłowackiej z drugiej strony, ożywieni tem samem pragnieniem ułatwiania i rozwijania stosunków handlowych pomiędzy obydwoma Państwami, postanowili zawrzeć Konwencję Handlową i Nawigacyjną i mianowali w tym celu Pełnomocnikami:

President republiky Československé:

Pana Dra **Edvarda Beneše,**
ministra zahraničních věcí,

President republiky Polské:

Pana Dra **Wacława Grzybowského,**
mimořádného vyslance a zplnomocněného ministra

a

Pana **Mieczysława Sokołowského,**
ředitele departementu ministerstva průmyslu a obchodu,

kteří, předloživše si své plné moci, jež shledány v dobré a náležité formě, shodli se na těchto článcích:

Článek I.

Příslušníci každé z vysokých smluvních stran budou požívati, pokud jde o nastupování a provozování obchodu a živností na území druhé vysoké smluvní strany všech výsad, svobod a výhod přiznaných příslušníkům státu požívajícího nejvyšších výhod.

Článek II.

S příslušníky jedné z vysokých smluvních stran, kteří se ubírají na veletrhy a trhy na území druhé vysoké smluvní strany, aby tam obchodovali, bude se vzájemně zacházeti jako s vlastními příslušníky, mohou-li předložiti legitimaci podle vzoru přiloženého k této úmluvě, vydanou úřady státu, jehož jsou příslušníky.

Článek III.

S příslušníky každé vysoké smluvní strany bude se na území druhé vysoké smluvní strany zacházeti, pokud jde o jejich právní postavení, jejich majetek movitý i nemovitý, jejich práva a zájmová účastenství, stejně příznivě jako s příslušníky kteréhokoli třetího státu. Budou míti volnost spravovati své záležitosti na území druhé vysoké smluvní strany buď osobně, nebo prostředníkem jimi zvoleným, aniž by byli v tomto ohledu podrobeni jiným omezením než těm, která jsou sta-

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej:

Pana Dra **Wacława Grzybowskiego,**
Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego

oraz

Pana **Mieczysława Sokołowskiego,**
Dyrektora Departamentu w Ministerstwie Przemysłu i Handlu,

Prezydent republiki Czesko-słowackiej:

Pana Dra **Edwarda Beneša,**
Ministra Spraw Zagranicznych,

którzy, po przedłożeniu sobie wzajemnie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące artykuły:

Artykuł I.

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron będą korzystać pod względem zakładania i trudnienia się handlem i przemysłem na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony ze wszystkich przywilejów, imunitetów i korzyści przyznanych obywatelom państwa najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł II.

Obywatele jednej z Wysokich Układających się Stron, udający się na jarmarki i targi na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony, celem wykonywania tam handlu, będą wzajemnie traktowani narówni z obywatelami własnymi, o ile będą mogli przedstawić dowód tożsamości zgodny z załączonym do niniejszej Konwencji wzorem, wydany przez władze państwa, którego są obywatelami.

Artykuł III.

Obywatele każdej z Wysokich Układających się Stron będą traktowani na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony, pod względem stanowiska prawnego, dóbr ruchomych i nieruchomych, praw i interesów, równie korzystnie jak obywatele jakiegokolwiek trzeciego państwa. Będą oni mieli swobodę załatwiania swych spraw na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony, bądź osobiście, bądź przez pośredników wedle ich własnego wyboru, nie podlegając pod

novena zákony a nařízeními, platnými na příslušném území.

Budou míti právo vystupovati osobně, nebo plnomocníkem před soudy a správními úřady druhé vysoké smluvní strany, a nebudou podléhati jiným omezením než těm, která jsou stanovena zákony a nařízeními, platnými na příslušném území, a bude se s nimi v každém ohledu stejně zacházeti jako s příslušníky kteréhokoli jiného státu.

Článek IV.

Příslušníci jedné z vysokých smluvních stran nebudou přidrženi na území druhé strany k žádné povinné službě, ať ve vojsku pozemním nebo námořním, či v národní gardě nebo milici.

Budou osvobozeni od jakýchkoli dávek, ukládaných náhradou za osobní službu vojenskou, ode všech vojenských plnění a rekvisicí osobních, avšak budou podrobeni, pokud jde o jejich movitý nebo nemovitý majetek v zemi, vojenským rekvisicím a břemenům vojenského ubytování za těchže podmínek jako vlastní příslušníci.

Článek V.

Příslušníci žádné vysoké smluvní strany nebudou platiti na území druhé strany za svou osobu a svůj majetek, ani za výkon jakéhokoli obchodu, živnosti, řemesla nebo zaměstnání jakýchkoli daní, dávek a břemen jiných nebo vyšších, než jaké se vybírají od vlastních příslušníků.

Tato ustanovení nejsou na překážku, aby se vybíraly dávky z pobytu nebo dávky, související se splněním policejních formalit. Příslušníci obou vysokých smluvních stran budou v tomto ohledu požívati nakládání přiznaného příslušníkům státu požívajícího nejvyšších výhod.

Článek VI.

Společnosti akciové a jiné společnosti obchodní, průmyslové, finanční, pojišťovací a dopravní, které mají své sídlo na území jedné

tym względem ograniczeniom innym od tych, które są przewidziane przez ustawy i przepisy, na tem terytorjum obowiązujące.

Będą oni mieli prawo występowania osobiście lub przez pełnomocników przed władzami sądowemi i administracyjnemi drugiej Wysokiej Układającej się Strony i nie będą podlegali innym ograniczeniom, aniżeli tym, które przewidziane są przez ustawy i przepisy obowiązujące na odnośnem terytorjum i będą traktowani pod każdym względem w taki sam sposób jak obywatele jakiegokolwiek innego państwa.

Artykuł IV.

Obywatele jednej z Wysokich Układających się Stron nie będą przymuszani na terytorjum drugiej Strony do żadnej służby obowiązkowej, czy to w armji lądowej lub morskiej, czy to w gwardji lub milicji narodowej.

Będą oni zwolnieni od wszelkich opłat jakiegokolwiek rozdaju, nałożonych w miejsce osobistej służby wojskowej, od wszelkich świadczeń i rekwizycyj wojskowych osobistych, jednakże co się tyczy dóbr ruchomych lub nieruchomych, które posiadają w kraju, będą podlegali rekwizycjom wojskowym i obowiązkowi kwaterunku wojskowego na tych samych warunkach, co obywatele właśni.

Artykuł V.

Obywatele żadnej z Wysokich Układających się Stron nie będą uiszczali na terytorjum drugiej Strony z tytułu osobistego oraz posiadanego przez nich mienia, jak również z tytułu wykonywania różnego rodzaju handlu, przemysłu, rzemiosł i zawodów, żadnych podatków, opłat i świadczeń jakiegokolwiek rodzaju, innych lub wyższych od tych, które są pobierane od obywateli własnych.

Te postanowienia nie stanowią przeszkody do pobierania opłat za pobyt, bądź opłat związanych z wykonywaniem formalności policyjnych.Obywatele obu Wysokich Układających się Stron będą korzystali pod tym względem z traktowania przyznanego obywatelom państwa najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł VI.

Spółki akcyjne i inne spółki handlowe, przemysłowe, finansowe, asekuracyjne i transportowe, które posiadają swą siedzibę na te-

z vysokých smluvních stran a podle zákonů tohoto státu jsou tam po právu ustaveny, budou právně uznány na území druhé strany. Budou míti volný přístup k soudům a budou moci vystupovati před soudy jako žalobci nebo žalovaní.

Připuštění uvedených společností k provozování jejich obchodu nebo živnosti na území druhé vysoké smluvní strany bude se říditi zákony a nařízeními, které platí nebo budou platiti na tomto území.

Činnost společností ustavených podle zákonodárství jedné z vysokých smluvních stran, pokud se vykonává na území druhé smluvní strany, bude podrobena zákonům a nařízením této strany. V každém ohledu výše jmenované společnosti budou požívati, jsouce připuštěny, těchže práv, která jsou nebo budou přiznána v tomto oboru společnostem stejného druhu státu požívajícího nejvyšších výhod, což se však nedotýká rozhodnutí činěných na základě koncesního systému nebo podle volného uvážení ve věcech správních.

Jmenované společnosti nebudou platiti na území druhé strany z provozování svého obchodu nebo živnosti žádných daní, dávek nebo poplatků jiných nebo vyšších, než které se vybírají od vlastních společností.

Pokud jde o právní postavení těchto společností, jejich majetek movitý i nemovitý, jejich práva a zájmová účastenství na území druhé strany, platí přiměřeně ustanovení článku III.

Článek VII.

Obchodníci, továrníci a jiní živnostníci, kteří prokáží předložením legitimace podle připojeného vzoru, vydané příslušnými úřady svého státu, že jsou tam oprávněni provozovati svůj obchod nebo svoji živnost a že tam platí poplatky a daně zákonem předepsané, budou míti právo osobně nebo svými cestujícími uzavírati koupě na území druhé vysoké smluvní strany u obchodníků nebo průmyslníků a živnostníků nebo ve veřejných prodejnách. Budou rovněž moci přijímati zakázky, i podle vzorků, od obchodníků neb jiných osob, které pro svůj obchod nebo svou živnost používají zboží, odpovídajícího těmto

rytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron i które stosownie do ustaw tego państwa są tam prawnie założone, będą uznane na terytorjum drugiej Strony za prawnie istniejące. Będą one miały wolny dostęp do sądów i zdolność do występowania, bądźto w charakterze powodów bądź pozwanych.

Dopuszczenie tych spółek do wykonywania ich handlu lub przemysłu, na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony, odbywać się będzie według ustaw i rozporządzeń, które obowiązują lub będą obowiązywać na tem terytorjum.

Działalność spółek założonych według ustawodawstwa jednej z Wysokich Układających się Stron, o ile dokonywa się na terytorjum drugiej Strony, poddana będzie ustawom i rozporządzeniom tej Strony. W każdym wypadku spółki wyżej wymienione korzystać będą po ich dopuszczeniu do działalności z tychsamych praw, które są lub będą przyznane w tych sprawach, spółkom tegosamego rodzaju państwa najbardziej uprzywilejowanego, co jednakże nie dotyczy rozstrzygnięć wydawanych na podstawie systemu koncesyjnego lub według swobodnego uznania w sprawach administracyjnych.

Powyższe spółki nie będą opłacać na terytorjum drugiej Strony za wykonywanie ich handlu lub przemysłu, żadnych podatków, opłat lub świadczeń, innych lub wyższych jak te, które obciążają spółki krajowe.

Jeśli chodzi o stanowisko prawne tych spółek, ich majątek ruchomy i nieruchomy, ich prawa i interesy na terytorjum drugiej Strony, to obowiązują odpowiednio postanowienia artykułu III.

Artykuł VII.

Kupcy, fabrykanci i inni przemysłowcy, którzy dowiodą przez okazanie karty legitymacyjnej, według załączonego wzoru, wydanej przez kompetentne władze ich kraju, że są tam uprawnieni do wykonywania swego handlu lub swego przemysłu i że uiszczają tam podatki i opłaty ustawowo przewidziane, będą mieli prawo osobiście, bądź przez komiwojażerów w ich służbie, czynić zakupy na terytorjum drugiej Wysokiej Układającej się Strony u kupców lub przemysłowców lub w lokalach sprzedaży publicznej. Będą oni mogli również przyjmować zamówienia, także na podstawie próbek, u kupców i innych osób,

vzorkům. Nebudou povinni platiti z tohoto důvodu žádných zvláštních poplatků.

Hořejší ustanovení nevztahují se na osoby provozující kočovná zaměstnání, na podomní obchod, jakož i na vyhledávání zakázek u osob neprovozujících ani živnosti ani obchodu, při čemž si každá z vysokých smluvních stran vyhrazuje v tomto oboru úplnou volnost svého zákonodárství.

Obchodníci, továrníci a obchodní cestující v jejich službě, opatření legitimací, budou míti právo míti s sebou vzorky nebo modely, nikoli však zboží.

Vysoké smluvní strany si vzájemně sdělí, které úřady jsou pověřeny vydávati legitimace, jakož i kterými předpisy shora uvedené osoby se mají říditi při provozování svého obchodu.

Legitimace budou osvobozeny od visa konsulárního nebo jiného.

Při dovozu a zpětném vývozu vzorků a modelů bude používáno ustanovení mezinárodní konvence o zjednodušení celních formalit, podepsané v Ženevě dne 3. listopadu 1923.

V tomto, jakož i v každém jiném ohledu, spadajícím pod tento článek, přiznávají si vysoké smluvní strany vzájemně nakládání podle doložky nejvyšších výhod.

Článek VIII.

Vnitřní dávky, vybírané na účet kohokoli, jež jsou nebo budou uvaleny na těžbu, výrobu, oběh nebo spotřebu některého druhu zboží na území jedné z vysokých smluvních stran, nepostihnou ze žádného titulu výrobků druhé strany více nebo tíživěji, než domácí výrobky téhož druhu nebo, není-li jich, výrobky státu požívajícího nejvyšších výhod.

Článek IX.

Zemské plodiny i průmyslové výrobky, pocházející a přicházející z celního území jedné z vysokých smluvních stran, nebudou podléhati při dovozu do celního území druhé strany jinému nebo méně příznivému nakládání v ohledu celním, než stejné výrobky, pocházejí-

które w swym handlu lub przemyśle używają towarów odpowiadających tym próbkom. Ani w jednym ani w drugim wypadku nie będą oni zobowiązani do uiszczania z tego powodu żadnych specjalnych opłat.

Powyższe postanowienia nie stosują się do przemysłów wędrownych, do domokrążstwa jak również do poszukiwania zamówień u osób nie trudniących się przemysłem lub handlem, przyczem Wysokie Układające się Strony zastrzegają sobie pod tym względem zupełną swobodę ich ustawodawstwa.

Kupcy, przemysłowcy i komiwojażerowie w ich służbie zaopatrzeni w kartę legitymacyjną, będą mieli prawo posiadania przy sobie próbek lub wzorów, lecz nie towarów.

Wysokie Układające się Strony podadzą sobie wzajemnie do wiadomości, które urzędy mają sobie poruczone wydawać karty legitymacyjne i jakimi przepisami mają się wyżej wymienione osoby kierować, przy wykonywaniu swego handlu.

Karty legitymacyjne są wolne od wizy konsularnej lub innej.

Postanowienia międzynarodowej Konwencji o uproszczeniu formalności celnych, podpisanej w Genewie 3 listopada 1923 r. będą miały zastosowanie przy przywozie i powrotnym wywozie próbek i wzorów.

W tym względzie jak również we wszystkich innych sprawach przewidzianych w tym artykule, Wysokie Układające się Strony zastosują wzajemnie traktowanie na stopie państwa najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł VIII.

Daniny wewnętrzne pobierane na rzecz kogokolwiek, które obciążają lub będą obciążać produkcję, fabrykację, obieg lub spożycie pewnego wytworu na terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron, nie dotkną z żadnego tytułu wytworów Strony drugiej silniej lub uciążliwiej, niż wytwory krajowe tegosamego rodzaju, lub w braku tych wytworów, niż wytwory państwa najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł IX.

Wytwory gleby i przemysłu, pochodzące i przychodzące z obszaru celnego jednej z Wysokich Układających się Stron, nie będą podlegać przy przywozie na obszar celny drugiej Strony innemu lub mniej przychylnemu traktowaniu pod względem celnym, niż takie same

jící a přicházející ze státu požívajícího nejvyšších výhod, zejména nebudou podléhati jiným a vyšším clům nebo dávkám, včetně všech vedlejších poplatků a přirážek, než jaké se vybírají nebo budou vybírati ze stejných výrobků kteréhokoli třetího státu.

Nakládání podle doložky nejvyšších výhod, stanovené v prvém odstavci, bude rovněž platiti při vývozu zemských plodin a průmyslových výrobků jedné z vysokých smluvních stran z jejího celního území do celního území druhé strany.

Shora uvedená ustanovení se vztahují rovněž na provádění celních předpisů, celní projednávání zboží, postup při zkoumání a rozboru dovážených výrobků, podmínky placení cla a poplatků, jakož i na zařaďování zboží a výklad celního sazebníku.

Výrobky získané na celním území jedné z vysokých smluvních stran zpracováním cizozemských hmot, a to i v záznamním styku, budou považovány rovněž za průmyslové výrobky této strany pod podmínkou, že tyto výrobky doznaly zpracováním značné změny. Hranice změny, jež má za následek uznání výrobku, vyrobeného z cizozemských hmot, za výrobek smluvní strany, řídí se autonomními předpisy všeobecně platnými na celním území dovozního státu, při čemž se zajišťuje nakládání podle doložky nejvyšších výhod.

Článek X.

Zemské plodiny i průmyslové výrobky, pocházející a přicházející z polského celního území, jež jsou uvedeny v připojené listině A, nebudou při dovozu do celního území československého podléhati vyšším celním sazbám než oněm, jež jsou stanoveny v této listině.

Zemské plodiny i průmyslové výrobky, pocházející a přicházející z československého celního území, jež jsou uvedeny v připojené listině B, nebudou při dovozu do polského celního území podléhati vyšším celním sazbám než oněm, jež jsou stanoveny v této listině.

Ustanovení hořejších odstavců není nikterak na újmu příznivějšímu nakládání, jež by mohlo plynouti z ustanovení článku IX.

wytwory pochodzące i przychodzące z państwa najbardziej uprzywilejowanego, w szczególności nie będą podlegać innym lub wyższym cłom lub opłatom, łącznie z wszelkiemi ubocznemi opłatami i dodatkami, niż jakie się pobiera lub będzie pobierać od takichsamych wytworów jakiegokolwiek państwa trzeciego.

Traktowanie na stopie państwa najbardziej uprzywilejowanego, przewidziane w ustępie pierwszym, będzie również stosowane przy wywozie wytworów gleby i przemysłu jednej z Wysokich Układających się Stron z jej obszaru celnego na obszar celny Strony drugiej.

Powyższe postanowienia odnoszą się również do wykonywania przepisów celnych, celnego traktowania towaru, postępowania przy badaniu i analizie przywożonych towarów, do warunków płacenia ceł i opłat oraz do taryfowania towarów i interpretacji taryfy celnej.

Wyroby wyprodukowane na obszarze celnym jednej z Wysokich Układających się Stron przez przeróbkę zagranicznych materjałów także i w obrocie warunkowym, będą uważane również za wyroby przemysłowe tej Strony pod warunkiem, że wyroby te przez przeróbkę uległy poważnej zmianie. Granice zmiany, powodującej uznanie wyrobu wyprodukowanego z materjałów zagranicznych, za wyrób Strony Układającej się, określają autonomiczne przepisy każdorazowo obowiązujące na obszarze celnym państwa przywożącego, przyczem zostaje zapewnione traktowanie na stopie państwa najbardziej uprzywilejowanego.

Artykuł X.

Wytwory gleby i przemysłu, pochodzące i przychodzące z polskiego obszaru celnego wymienione w załączonej liście A, będą opłacały przy przywozie na obszar celny czeskosłowacki cła według stawek nie wyższych niż wyszczególnione w tej liście.

Wytwory gleby i przemysłu, pochodzące i przychodzące z czeskosłowackiego obszaru celnego wymienione w załączonej liście B, będą opłacały przy przywozie na obszar celny polski cła według stawek nie wyższych niż wyszczególnione w tej liście.

Postanowienia poprzednich ustępów nie zmieniają w niczem traktowania korzystniejszego, któreby mogło wyniknąć z zastosowania artykułu IX.

Článek XI.

Nakládání podle doložky nejvyšších výhod, upravené v článku IX., se nevztahuje na:

1. výhody, jež jsou nebo budou přiznány jednou z vysokých smluvních stran k usnadnění pohraničního styku se sousedními státy v pásmu nepřesahujícím 15 km s té i oné strany hranice,

2. zvláštní výhody, vyplývající z celní unie,

3. prozatímní celní režim mezi polským a německým Horním Slezskem, zavedený polsko-německou úmluvou o Horním Slezsku, podepsanou v Ženevě dne 15. května 1922,

4. výhody neb výsady, které Polsko poskytlo nebo poskytne státům baltickým, a to Lotyšsku, Estonsku, Litvě a Finsku, pokud jich rovněž neposkytne jakémukoli jinému státu.

Článek XII.

Nakládání podle doložky nejvyšších výhod se nevztahuje na zvláštní ustanovení smluv uzavřených mezi jednou z vysokých smluvních stran a třetím státem k dosažení rovnováhy při zdanění v tuzemsku a v cizině, k vymezení daňové výsosti obou států a zejména k zamezení dvojího zdanění.

Článek XIII.

Po dobu, než nastane úplná volnost obchodu mezi oběma vysokými smluvními stranami, nebude se používati na obchod druhé strany omezení nebo zákazů při dovozu a vývozu, které platí nebo budou platiti na celním území jedné z vysokých smluvních stran, leč že by se tato omezení a zákazy vztahovaly též na všechny jiné státy.

Článek XIV.

Závazky stanovené v článku předchozím nevztahují se na níže uvedené zákazy neb omezení, avšak s podmínkou, že jich nebude používáno jako prostředku k libovolné diskriminaci vůči cizím státům, kde jsou dány stejné předpoklady, ani jako prostředku k zastřenému omezení vzájemné výměny zboží:

Artykuł XI.

Klauzuli największego uprzywilejowania przewidzianej w artykule IX nie stosuje się:

1. do przywilejów, które są lub mogą być przyznane przez jedną z Wysokich Układających się Stron, w celu ułatwienia ruchu granicznego, z państwami sąsiadującemi, w pasie nieprzekraczającym 15 km z jednej i z drugiej strony granicy,

2. do korzyści wynikających z unji celnej,

3. do tymczasowych przepisów celnych, ustanowionych pomiędzy polskim a niemieckim Górnym Śląskiem przez polsko-niemiecką Konwencję, dotyczącą Górnego Śląska, podpisaną w Genewie dnia 15 maja 1922 r.,

4. do przywilejów, korzyści lub imunitetów, które Polska przyznała lub przyzna krajom bałtyckim, a mianowicie Łotwie, Estonji, Litwie oraz Finlandji, dopóki nie przyzna ich również jakiemukolwiek innemu państwu.

Artykuł XII.

Klauzuli największego uprzywilejowania nie stosuje się do specjalnych postanowień umów zawartych pomiędzy jedną z Wysokich Układających się Stron a państwem trzeciem w celu zrównoważenia opodatkowania w kraju i zagranicą, rozgraniczenia zwierzchnictwa obu państw w dziedzinie podatkowej, a w szczególności w celu uniknięcia podwójnego opodatkowania.

Artykuł XIII.

Dopóki nie będzie mogła być wprowadzona całkowita wolność handlu pomiędzy obu Wysokiemi Układającemi się Stronami, zakazy lub ograniczenia przywozu lub wywozu, które są lub będą w mocy na obszarze celnym jednej z Wysokich Układających się Stron, będą mogły być stosowane do handlu Strony drugiej tylko w tym wypadku, jeśli zakazy lub ograniczenia te dotyczyć będą również wszystkich innych państw.

Artykuł XIV.

Zobowiązania wymienione w poprzednim artykule nie mają zastosowania do niżej wyszczególnionych zarządzeń prohibicyjnych lub ograniczających, pod warunkiem jednakże, że nie będą one stosowane w sposób stanowiący dowolną dyskryminację między państwami obcemi, gdzie istnieją te same warunki, ani też w sposób, któryby stanowił ukryte ograniczenie we wzajemnej wymianie towarów:

1. zákazy nebo omezení, týkající se veřejné bezpečnosti,

2. zákazy neb omezení, vydané z důvodu mravnosti nebo lidskosti,

3. zákazy neb omezení obchodu se zbraněmi, střelivem a válečným materiálem nebo, za mimořádných okolností, s veškerými válečnými potřebami,

4. zákazy neb omezení, vydané v zájmu veřejného zdravotnictví nebo zajištění ochrany zvířat nebo rostlin před chorobami, hmyzem a škodlivými příživníky, pokud by tyto otázky nebyly upraveny zvláštními úmluvami,

5. zákazy neb omezení vývozu na ochranu národního majetku uměleckého, historického neb archeologického,

6. zákazy neb omezení, týkající se zlata, stříbra, mincí, papírových peněz a cenných papírů,

7. zákazy neb omezení, jimiž se má rozšířiti na cizozemské výrobky režim, který platí nebo bude platiti ve vlastní zemi pro výrobu, obchod, dopravu a spotřebu domácích výrobků téhož druhu,

8. zákazy neb omezení platné pro výrobky, jež jsou nebo budou, pokud jde o výrobu neb obchod, předmětem státního monopolu nebo monopolů provozovaných pod státním dozorem.

Článek XV.

Rozumí se, že předchozí články XIII. a XIV. nedotýkají se nikterak práv obou vysokých smluvních stran učiniti potřebná opatření na ochranu životních zájmů státu za okolností mimořádných a neobvyklých.

Článek XVI.

S podmínkou zpětného vývozu či zpětného dovozu a s výhradou, že budou učiněna nezbytná kontrolní opatření, zachovány platné předpisy a že bude vybrána jistota sloužící k zajištění dávek, jež by podle okolností měly býti zaplaceny, bude poskytnuto osvobození ode všech dávek dovozních a vývozních v rámci platných zákonů pro:

1. předměty určené ke správce,

2. nářadí, přístroje a strojní pomůcky, které podnikatel nebo firma jedné z vysokých smluvních stran vyváží na území druhé strany, aby tam dala provésti pracovním perso-

1. zakazy lub ograniczenia dotyczące bezpieczeństwa publicznego,

2. zakazy lub ograniczenia ustanawiane ze względów moralnych lub humanitarnych,

3. zakazy lub ograniczenia dotyczące handlu bronią, amunicją i materjałem wojennym lub, w okolicznościach wyjątkowych, wszelkiem zaopatrzeniem wojennem,

4. zakazy lub ograniczenia ustanawiane ze względu na zdrowie publiczne, ochronę zwierząt lub roślin przeciwko chorobom i szkodnikom, o ile te sprawy nie są uregulowane specjalnemi umowami,

5. zakazy lub ograniczenia wywozu mające na celu ochronę majątku narodowego artystycznego, historycznego lub archeologicznego,

6. zakazy lub ograniczenia stosowane do złota, srebra, monet lub pieniędzy papierowych i papierów wartościowych,

7. zakazy lub ograniczenia mające na celu rozciągnięcie na wytwory zagraniczne systemu ustanowionego wewnątrz kraju dla produkcji, handlu, przewozu i spożycia podobnych artykułów krajowych,

8. zakazy lub ograniczenia stosowane do wytworów, które, o ile chodzi o produkcję lub handel, stanowią lub będą stanowić przedmiot monopolów państwowych lub monopolów wykonywanych pod kontrolą państwa.

Artykuł XV.

Rozumie się, że postanowienia artykułów XIII i XIV nie naruszają w niczem prawa obu Wysokich Układających się Stron do poczynienia koniecznych zarządzeń celem ochrony żywotnych interesów państwa, w okolicznościach wyjątkowych i nadzwyczajnych.

Artykuł XVI.

Pod warunkiem powrotnego wywozu lub powrotnego przywozu i z zastrzeżeniem środków koniecznej kontroli, zachowania obowiązujących przepisów i złożenia zabezpieczenia zapewniającego pobranie opłat, które mogłyby się ewentualnie należeć, będzie udzielone zwolnienie od wszelkich opłat wejściowych i wyjściowych w granicach obowiązującego ustawodawstwa dla:

1. przedmiotów przeznaczonych do naprawy,

2. narzędzi, instrumentów i narzędzi mechanicznych, które przedsiębiorca lub firma jednej z Wysokich Układających się Stron wywozi na terytorjum drugiej, aby tam przed-

nálem montáže, vyzkoušení nebo opravy, ať jsou tyto předměty zasílány dopravním podnikem či dováženy samotným pracovním personálem,

3. předměty zasílané z jednoho státu do druhého k vyzkoušení,

4. zboží (mimo věci spotřebitelné), zasílané na veletrhy, výstavy a soutěže,

5. stěhovací vozy, jež přestupují hranice proto, aby dopravovaly předměty z území jedné z vysokých smluvních stran do území druhé strany, i když se vracejí s novým nákladem, bez ohledu na to, kde byl do nich naložen, avšak s podmínkou, že jich nebylo v mezidobí použito k dopravě výhradně vnitrozemské, při čemž jest shoda v tom, že tyto dopravní prostředky se rozumějí s příslušenstvím, nezbytným k obvyklému používání za dopravy, a že lhůta ke zpětnému vývozu se stanoví šesti měsíci,

6. vzorky a modely, podle mezinárodní úmluvy o zjednodušení celních formalit, podepsané v Ženevě dne 3. listopadu 1923; lhůta ke zpětnému vývozu se stanoví šesti měsíci, při čemž je shoda v tom, že bude na žádost dovozcovu prodloužena až do dvanácti měsíců.

Článek XVII.

Jestliže zboží, vyvážené ze země jedné, se vrací do země druhé na žádost původního vývozce proto, že ho ten, jemuž bylo určeno, nepřijal, neb z jiných důvodů, upustí se při zpětném vývozu od vybrání vývozního cla a všech vedlejších dávek a vrátí se dovozní clo i všechny vedlejší dávky již zaplacené, nebo se upustí od vymáhání těchto povinovaných cel a dávek pod podmínkou, že zboží zůstalo až do zpětného vývozu pod dozorem celního úřadu a že zpětný vývoz se uskuteční ve lhůtě tří měsíců od dovozu touže dopravní listinou, aniž zboží doznalo jakékoli změny.

V jiných případech zpětného vývozu zboží, tímto článkem neupravených, bude každá z obou smluvních stran postupovati vůči zásilkám druhé smluvní strany v rámci platných předpisů s největší blahovůlí.

sięwziąć przez personel roboty montażowe, doświadczalne lub naprawy, gdy te przedmioty będą przewożone przez przedsiębiorstwo transportowe lub gdy je przywozi personel osobiście,

3. przedmiotów przesyłanych z jednego państwa do drugiego dla wypróbowania,

4. towarów (z wyjątkiem artykułów spożywczych), które są posyłane na targi, wystawy i konkursy,

5. wozów meblowych (przeprowadzkowych), które przekraczają granicę w celu przewiezienia przedmiotów z terytorjum jednej z Wysokich Układających się Stron na terytorjum drugiej, nawet wtedy gdy wracają z nowym ładunkiem, bez względu gdzie załadowanie miało miejsce, pod warunkiem jednakże, żeby w międzyczasie nie były one użyte do transportu wyłącznie wewnątrz kraju — przyczem zgodzono się, że te środki transportowe rozumie się łącznie z koniecznemi przynależnościami używanemi podczas transportu i że dla powrotnego wywozu będzie dany okres sześciomiesięczny,

6. próbek i wzorów, stosownie do Konwencji międzynarodowej o uproszczeniu formalności celnych, podpisanej w Genewie 3 listopada 1923 r.; okres dla powrotnego wywozu ustała się na sześć miesięcy, przyczem zgodzono się, że na żądanie przywożącego będzie on przedłużony do dwunastu miesięcy.

Artykuł XVII.

Jeżeli towary wywiezione z jednego kraju do kraju drugiego wracają na żądanie właściwego eksportera dlatego, że je ten dla którego były przeznaczone nie przyjął, lub z innych powodów, zrezygnuje się przy powrotnym wywozie z pobrania cła wywozowego i wszelkich ubocznych opłat i zwróci się cło przywozowe i wszelkie uboczne opłaty już zapłacone, względnie zrezygnuje się z żądania tych należnych ceł i opłat, pod warunkiem, że towary pozostaną do czasu powrotnego wywozu pod dozorem urzędu celnego i że powrotny wywóz będzie miał miejsce w terminie trzech miesięcy od przywozu, zapomocą tegosamego listu przewozowego, o ile towary te nie doznały jakiejkolwiek zmiany.

W innych wypadkach powrotnego wywozu towarów w tym artykule nie uregulowanych, każda z obu Układających się Stron traktować będzie przesyłki drugiej Układającej się Strony z największą życzliwością w ramach obowiązujących przepisów.

Článek XVIII.

Aby vzájemnému obchodu byly zajištěny výhody zacházení podle této úmluvy, a aby bylo současně vyloučeno jakékoli možné zneužití, bude moci každá vysoká smluvní strana požadovati, aby plodiny zemské nebo výrobky druhé strany byly při dovozu doprovázeny osvědčením původu podle přiložených vzorů.

Osvědčení původu budou vydávána celními úřady, obchodní komorou, k níž přísluší odesilatel, nebo každým jiným státním orgánem, hospodářským sdružením nebo jiným ústavem, jejž uzná země určení.

Vláda země určení bude míti právo požadovati ověření osvědčení původu svým diplomatickým nebo konsulárním zástupcem, s výjimkou případů, kdy osvědčení bude vydáno státními orgány.

Článek XIX.

Obě vysoké smluvní strany se shodují v tom, že ve vzájemných stycích budou používati ustanovení mezinárodní úmluvy o zjednodušení celních formalit, podepsané v Ženevě dne 3. listopadu 1923.

Článek XX.

Každá vysoká smluvní strana zabezpečí na svém území podnikatelům druhé vysoké smluvní strany, v rámci platných zákonů a nařízení, účinnou ochranu proti nekalé soutěži a bude s těmito podnikateli nakládati v tomto směru jako s vlastními.

Každá vysoká smluvní strana se zejména zavazuje, že učiní veškerá nutná opatření, aby potlačila na svém území nesprávné používání okrskového označování původu, zvláště pokud jde o chmel, výrobky z vinné révy, pivo, minerální vody a výrobky z minerálních vod, pokud druhá smluvní strana tato označení řádně chrání a je první straně oznámila.

Výše uvedené oznámení musí zvláště určiti ustanovení příslušných zákonů a předpisů tohoto státu, stanovící oprávnění označení původu.

Artykuł XVIII.

Aby zapewnić wzajemnemu handlowi korzyści z traktowania stosownie do postanowień niniejszej Konwencji i aby wykluczyć jednocześnie wszelkie możliwe nadużycia, każda z Wysokich Układających się Stron będzie mogła żądać, aby wytwory gleby i przemysłu drugiej Strony były zaopatrzone przy ich przywozie w świadectwa pochodzenia według załączonych wzorów.

Świadectwa pochodzenia będą wystawiane przez urzędy celne, izbę handlową do której należy wysyłający, bądź przez każdy inny organ państwowy, związek gospodarczy lub inną instytucję uznaną przez kraj przeznaczenia.

Władze kraju przeznaczenia będą miały prawo żądać uwierzytelnienia świadectwa pochodzenia przez swego dyplomatycznego lub konsularnego zastępcę, z wyjątkiem gdy świadectwa te będą wystawiane przez organy państwowe.

Artykuł XIX.

Obie Wysokie Układające się Strony, zgadzają się co do tego, że we wzajemnych stosunkach kierować się będą postanowieniami międzynarodowej Konwencji o uproszczeniu formalności celnych, podpisanej w Genewie dnia 3 listopada 1923 r.

Artykuł XX.

Każda z Wysokich Układających się Stron zabezpieczy na swem terytorjum przedsiębiorcom drugiej Wysokiej Układającej się Strony, w ramach obowiązujących ustaw i rozporządzeń, skuteczną ochronę przeciwko nielojalnej konkurencji i będzie traktować pod tym względem tych przedsiębiorców jak swoich własnych.

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się w szczególności przedsięwziąć wszelkie potrzebne kroki, aby przeszkodzić na swem terytorjum fałszywemu używaniu regionalnych oznaczeń pochodzenia, zwłaszcza odnośnie chmielu, produktów z winnej latorośli, piwa, wód mineralnych i produktów z wód mineralnych, jeśli druga Układająca się Strona te oznaczenia ustawowo chroni i podała je do wiadomości Stronie pierwszej.

W powyżej wzmiankowanem podaniu do wiadomości muszą być zwłaszcza przytoczone postanowienia odnośnych ustaw i przepisów tego państwa, ustalające uprawnienie do oznaczania pochodzenia.

Za nesprávně používaná se pokládají okrsková označení původu jednoho z obou států, je-li jich použito pro výrobky, jimž zákonná ustanovení tohoto státu tuto výhodu upírají.

Pod názvem československý chmel, zvláště pod pojmenováním „Český chmel“ („žatecký chmel“, „Roudnický chmel“, „Úštěcký chmel“, „Dubský chmel“), „Moravský chmel“ („Tršický chmel“) smí se uváděti v Polsku do oběhu jen chmel známkovaný a provázený ověřovací listinou některé veřejné československé známkovny podle zákonných předpisů o označování původu chmele, platných v republice Československé. Mimo to musí býti takový chmel v původním plnění, to jest v obalu, opatřeném označením původu, pečetí a plombou podle zmíněných československých předpisů.

Ustanovení tohoto článku nevztahují se na zboží průvozní.

Článek XXI.

Ve všech otázkách, týkajících se železniční přepravy, budou se vysoké smluvní strany říditi ve vzájemných stycích ustanoveními Mezinárodní úmluvy o přepravě cestujících a zavazadel po železnicích (M. Ú. C.), a Mezinárodní úmluvy o přepravě zboží po železnicích (M. Ú. Z.), podepsaných v Bernu dne 23. října 1924.

Ve všech otázkách, týkajících se mezinárodního průvozu, budou se vysoké smluvní strany říditi ve vzájemných stycích ustanoveními barcelonské úmluvy a statutu o svobodě transitu ze dne 20. dubna 1921.

Ve snaze uskutečniti v míře možnosti úmysly článku 23, odst. e) úmluvy o Společnosti národů, týkající se zachování svobody přepravy a průvozu, zavazují se vzájemně obě vysoké smluvní strany, mimo to, že se zřetelem na svou zeměpisnou polohu zajistí, pokud jde o přepravy určené do jejich zemí, svobodu přepravy a průvozu, stanovenou barcelonským statutem, tím způsobem, že vysoké smluvní strany nebudou se dovolávati článku 7. uvedeného statutu v případě politického napětí, a že řečená svoboda přepravy a průvozu potrvá i v případě války, za předpokladu však, že tato opatření nebudou směti se příčiti je-

Jako fałszywie użyte uchodzą regionalne oznaczenia pochodzenia jednego z obu państw, jeśli zostaną użyte dla wyrobów, którym ustawowe postanowienia tego państwa tego przywileju odmawiają.

Pod nazwą czeskosłowacki chmiel, zwłaszcza pod nazwą „Český chmel“ („žatecký chmel“, „Roudnický chmel“, „Úštěcký chmel“, „Dubský chmel“), „Moravský chmel“ („Tršický chmel“) może być dopuszczony do obrotu w Polsce tylko chmiel, który stosownie do obowiązujących w Czechosłowacji ustawowych przepisów o oznaczaniu pochodzenia chmielu, posiada znak i certyfikat uwierzytelniający, wydany przez publiczny czeskosłowacki Urząd Kontrolny (znakowania). Prócz tego musi taki chmiel znajdować się w opakowaniu oryginalnem, t. j. stosownie do wspomnianych czeskosłowackich przepisów, ze świadectwem pochodzenia, pieczęcią i plombą.

Postanowienia tego artykułu nie odnoszą się do towarów tranzytowych.

Artykuł XXI.

We wszystkich kwestjach, odnoszących się do komunikacyj kolejowych, Wysokie Układające się Strony będą stosowały we wzajemnych stosunkach postanowienia Konwencji międzynarodowej o przewozie osób i bagażów kolejami żelaznemi (K. M. O.) oraz Konwencji międzynarodowej o przewozie towarów kolejami żelaznemi (K. M. T.), podpisanych w Bernie w dniu 23 października 1924 r.

We wszystkich kwestjach odnoszących się do tranzytu międzynarodowego Wysokie Układające się Strony będą stosowały we wzajemnych stosunkach postanowienia barcelońskiej Konwencji i Statutu o wolności tranzytu z dnia 20 kwietnia 1921 r.

Obie Wysokie Układające się Strony ożywione życzeniem urzeczywistnienia w granicach możliwości zamierzeń artykułu 23 p. e Paktu Ligi Narodów, odnoszących się do utrzymania wolności komunikacji i tranzytu, oraz biorąc pod uwagę swą sytuację geograficzną, zobowiązują się wzajemnie zabezpieczyć transportom przeznaczonym do ich państw wolność komunikacji i tranzytu, ustanowioną przez Statut Barceloński w ten sposób, że Wysokie Układające się Strony nie będą powoływały się na art. 7 rzeczonego Statutu w wypadku naprężenia politycznego i że tę wolność komunikacji i tranzytu utrzyma

jich právům a povinnostem jako členů Společnosti národů.

Československo bere na vědomí odstavec 4. článku XXII. mírové smlouvy, podepsané v Rize dne 18. března 1921.

Článek XXII.

Vysoké smluvní strany se zavazují, že budou prováděti vzájemně tarifní politiku prodchnutou duchem co největší blahovůle.

Článek XXIII.

Se zbožím, podaným ku přepravě na celním území jedné z vysokých smluvních stran a přepravovaným do celního území druhé smluvní strany nebo tímto územím do území třetího státu, nebude, budou-li splněny stejné podmínky, se zacházeti na železnicích druhé smluvní strany, pokud jde o jeho vypravení, přepravu, výpočet přepravného podle vnitřních (místních anebo svazových) tarifů a veřejné dávky, související s přepravou, nepříznivěji než se zbožím stejného druhu, podaným na celním území druhé smluvní strany a přepravovaným v témže směru a na téže trati.

Obě vysoké smluvní strany shodují se však v tom, že pro přepravu zboží stejného druhu z celního území jedné smluvní strany do celního území druhé smluvní strany nebo tímto územím do třetího státu jsou účinny tyto podmínky pro použití železničních tarifů, slev nebo jinakých výhod:

a) podmínka, že v určité lhůtě bude přepraveno určité nejmenší množství zboží,

b) podmínka, že zboží bude zároveň podáno ku přepravě v množství, dostačujícím pro celý vlak nebo jeho část,

c) podmínka vnitřní spotřeby,

d) podmínka předchozí nebo následující přepravy po vodě nebo vzduchem.

Každou jinou podmínku, vylučující použití vnitřního sníženého tarifu, jest považovati, pokud jde o shora uvedené přepravy, za neplatnou.

się nawet na wypadek wojny, przy czem wszelako rozumie się, że zarządzenia te nie będą mogły się sprzeciwiać prawom i obowiązkom Stron jako członków Ligi Narodów.

Czechosłowacja przyjmuje do wiadomości paragraf 4. artykułu XXII. Traktatu Pokoju, podpisanego w Rydze dnia 18 marca 1921 r.

Artykuł XXII.

Wysokie Układające się Strony zobowiązują się wzajemnie stosować politykę taryfową ożywioną duchem jak największej życzliwości.

Artykuł XXIII.

Towary nadane do przewozu na terytorjum celnem jednej z Wysokich Układających się Stron a przewożone do terytorjum celnego drugiej Układającej się Strony albo przez to terytorjum do państwa trzeciego, nie będą, przy wypełnieniu tych samych warunków, traktowane na kolejach drugiej Układającej się Strony w zakresie odprawy, przewozu, obliczenia przewoźnego według taryf wewnętrznych (lokalnych albo związkowych) oraz opłat publicznych związanych z przewozem, traktowane mniej korzystnie aniżeli towary tego samego rodzaju nadane na terytorjum celnem drugiej Układającej się Strony a przewożone w tym samym kierunku i na tym samym przebiegu.

Obie Wysokie Układające się Strony zgadzają się jednak, że przy przewozie towarów tego samego rodzaju z terytorjum celnego jednej z Układających się Stron do terytorjum celnego drugiej Układającej się Strony lub przez to terytorjum do państwa trzeciego, są dopuszczalne następujące warunki stosowania kolejowych taryf, zniżek, lub innych udogodnień:

a) warunek nadania do przewozu w określonym czasie pewnej minimalnej ilości towarów,

b) warunek jednoczesnego nadania do przewozu towaru w ilości wystarczającej na utworzenie całego pociągu lub też określonej grupy wagonów,

c) warunek spożycia wewnętrznego,

d) warunek poprzedniego lub dalszego przewozu drogą wodną lub powietrzną.

Każdy inny warunek wykluczający korzystanie z wewnętrznych taryf ulgowych winien być uważany za nieistniejący odnośnie do transportów wyżej wzmiankowanych.

Článek XXIV.

Na železnicích nebude se v přepravě cestujících, zavazadel a spěšnin, pokud jde o vypravení, přepravu, použití sazeb a poplatků a veřejné dávky s touto přepravou související, činiti žádného rozdílu mezi příslušníky vysokých smluvních stran. Příslušné úřady obou vysokých smluvních stran budou povinny zajistiti zřízení vhodných přípojů osobních vlaků a oběh přímých vozů. Budou též usilovati o to, aby provádění celních a pasových formalit bylo zjednodušeno a urychleno a budou pečovati o zajištění rychlé a pravidelné přepravy zboží.

Artykuł XXIV.

Przy przewozie kolejami żelaznemi podróżnych, bagażu i przesyłek ekspresowych nie będzie się czyniło w zakresie odprawy, przewozu, stosowania stawek i opłat oraz danin publicznych, związanych z tym przewozem żadnej różnicy między obywatelami Wysokich Układających się Stron. Właściwe urzędy obu Wysokich Układających się Stron powinny zapewnić dogodne połączenia pociągów pasażerskich i ruch bezpośrednich wagonów. Będą się one starały również uprościć i przyśpieszyć wykonywanie formalności celnych i paszportowych oraz będą troszczyć się o zapewnienie szybkiego i regularnego przewozu towarów.

Článek XXV.

Ustanovení článků XXIII. a XXIV. nevztahují se na slevy, přiznané z důvodů dobročinnosti, ani na slevy poskytnuté v případě veřejné pohromy, ani na slevy přiznané veřejným zaměstnancům, zaměstnancům dopravních podniků aneb obchodním cestujícím, ani na slevy dané pro přepravu vzorkových kufrů, ani na přepravu pro správy železniční nebo veřejnou správu civilní nebo pro správu vojenskou.

Artykuł XXV.

Postanowienia artykułów XXIII i XXIV nie dotyczą zniżek przyznanych dla celów dobroczynności, ani też zniżek udzielonych w wypadku publicznej klęski, ani też zniżek przyznanych funkcjonarjuszom publicznym, pracownikom przedsiębiorstw przewozowych albo podróżującym kupcom, ani też zniżek przyznanych na przewóz kufrów z próbkami i wzorami, ani na przewozy Zarządu Kolejowego albo publicznej administracji cywilnej lub wojskowej.

Článek XXVI.

Vysoké smluvní strany souhlasí se sjednáním dohod, o nichž jest řeč v § 2 článku 4. Mezinárodní úmluvy o přepravě zboží po železnicích (M. Ú. Z.), aby byly stanoveny příznivější podmínky pro přepravu jistých předmětů, vyloučených z přepravy nebo podmínečně ku přepravě připuštěných.

Artykuł XXVI.

Wysokie Układające się Strony zgadzają się zawrzeć umowy przewidziane w § 2 art. 4 międzynarodowej Konwencji o przewozie towarów kolejami żelaznemi (K. M. T.) a to w celu ustalenia dogodniejszych warunków dla przewozu pewnych przedmiotów, wyłączonych od przewozu lub przyjmowanych pod pewnemi warunkami.

Článek XXVII.

Obě smluvní strany se zavazují, že připustí lodi a lodní náklady druhé smluvní strany v námořní plavbě za týchž podmínek, za tytéž poplatky a ve všech ostatních právních vztazích jako lodi a lodní náklady vlastní. Státní příslušnost lodí obou vysokých smluvních stran budiž posuzována podle zákonodárství domova.

Artykuł XXVII.

Obie Wysokie Układające się Strony zobowiązują się dopuścić w żegludze morskiej okręty i ładunki okrętowe Strony drugiej pod takimi samymi warunkami, za takiemi samemi opłatami i we wszystkich innych zagadnieniach prawnych, tak jak okręty i ładunki okrętowe własne. Przynależność państwowa okrętów obu Wysokich Układających się Stron będzie oceniana według ustawodawstwa krajowego.

Obě vysoké smluvní strany budou vzájemně uznávati výměrné listy námořních lodí, vydané příslušnými úřady každé vysoké smluvní strany.

Pokud jde o plavbu na mezinárodních řekách, jsou pro vzájemnou plavbu obou vysokých smluvních stran směrodatny příslušné mezinárodní plavební úmluvy, které obě vysoké smluvní strany přijaly.

Článek XXVIII.

K této úmluvě připojená veterinární úmluva s příslušným závěrečným protokolem tvoří nedílnou součást této úmluvy a zůstanou stejně dlouho jako ona v účinnosti, při čemž se rozumí, že mohou býti případně pozměněny i za trvání obchodní a plavební úmluvy, avšak pouze po společné dohodě.

Článek XXIX.

Vysoké smluvní strany se zavazují, že co nejdříve sjednají zvláštní úmluvu, upravující vzájemnou podporu při celním projednávání, při zamezování, stíhání a trestání přestupků celních předpisů, jakož i vzájemnou právní pomoc v celních trestních věcech.

Článek XXX.

Vláda polská, jíž ve smyslu článku 104 smlouvy Versailleské a článků 2 a 6 Pařížské úmluvy mezi Polskem a Svobodným městem Gdanskem ze dne 9. listopadu 1920 náleží péče o vedení zahraničních věcí Svobodného města Gdanska, vyhrazuje si právo prohlásiti, že Svobodné město jest smluvní stranou v této úmluvě a že přejímá závazky a nabývá práv z ní plynoucích.

Tato výhrada nevztahuje se na ta ustanovení této úmluvy, která republika Polská sjednává, pokud jde o Svobodné město Gdansko, v souhlasu se svými právy, vyplývajícími z příslušných smluv.

Článek XXXI.

Tato úmluva bude ratifikována a ratifikační listiny budou vyměněny ve Varšavě, jakmile to bude možné.

Nabude účinnosti patnáctého dne po výměně ratifikací.

Obie Wysokie Układające się Strony będą wzajemnie uznawać listy pomiarowe okrętów morskich, wydane przez właściwe urzędy każdej z Wysokich Układających się Stron.

Co się tyczy żeglugi na rzekach międzynarodowych, to we wzajemnych stosunkach obu Wysokich Układających się Stron będą miarodajne odpowiednie międzynarodowe umowy nawigacyjne, które zostały przyjęte przez obydwie Wysokie Układające się Strony.

Artykuł XXVIII.

Załączona do niniejszej Konwencji Umowa Weterynaryjna wraz z przynależnym do niej Protokołem Końcowym, stanowią nierozdzielną część tej Konwencji i pozostaną w mocy tak długo jak i ona, przyczem rozumie się, że ewentualnie mogą one być zmienione i podczas trwania Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej, lecz jedynie za wspólnem porozumieniem.

Artykuł XXIX.

Wysokie Układające się Strony zobowiązują się, że jaknajszybciej przystąpią do zawarcia specjalnej umowy, regulującej wzajemną pomoc przy odprawie celnej, przy zapobieganiu, ściganiu i karaniu wykroczeń przeciw przepisom celnym jakoteż i wzajemną pomoc prawną w celnych sprawach karnych.

Artykuł XXX.

Rząd Polski, któremu zostało powierzone prowadzenie spraw zewnętrznych Wolnego Miasta Gdańska, zgodnie z artykułem 104 Traktatu Wersalskiego i artykułami 2 i 6 Konwencji Paryskiej między Polską i Wolnem Miastem Gdańskiem z 9 listopada 1920 roku, zastrzega sobie prawo oświadczenia, że Wolne Miasto jest Stroną Kontraktującą w niniejszej Konwencji i że bierze na siebie obowiązki oraz nabywa prawa z niej wypływające.

Zastrzeżenie to nie dotyczy tych postanowień niniejszej Konwencji, które Rzeczpospolita Polska zawiera w odniesieniu do Wolnego Miasta Gdańska zgodnie ze swojemi prawami, wypływającemi z odnośnych Traktatów.

Artykuł XXXI.

Konwencja ta będzie ratyfikowana a dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie, jak tylko to będzie możliwe. Wejdzie ona w życie piętnastego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych. Jednak-

Avšak obě vlády mohou se dohodnouti o jejím dřívějším uvedení v účinnost, jestliže jejich příslušná zákonodárství je k tomu opravňují.

Pozbude účinnosti tři měsíce po dni výpovědi, dané jednou z vysokých smluvních stran. Uvedená lhůta může býti zkrácena za souhlasu vlád obou vysokých smluvních stran.

Úmluva byla vyhotovena ve dvou originálech, každý v jazyku československém i polském; oba texty jsou autentické.

Tomu na svědomí shora jmenovaní plnomocníci tuto úmluvu podepsali a opatřili ji svými pečetěmi.

Dáno v Praze dne 10. února 1934.

L. S. Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

że oba rządy mogą się porozumieć co do jej wcześniejszego wejścia w zycie, jeśli ich dotyczące ustawodawstwa je do tego upoważniają.

Konwencja ta przestanie obowiązywać w trzy miesiące po dniu jej wypowiedzenia przez jedną z Wysokich Układających się Stron. Powyższy termin może być skrócony za zgodą rządów obu Wysokich Układających się Stron.

Konwencja ta została sporządzona w dwóch oryginałach, każdy w języku polskim i czeskosłowackim; oba teksty są autentyczne.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy Konwencję tę podpisali i przyłożyli swe pieczęcie.

Sporządzono w Pradze dnia 10 lutego 1934.

L. S. Dr. WACŁAW GRZYBOWSKI m. p.

L. S. MIECZYSŁAW SOKOŁOWSKI m. p.

Příloha A k článku X.

Listina A.

Smluvní cla při dovozu do celního území československého.

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
ex 20	Cukr jiného druhu, na př. glykosa, cukr škrobový, hroznový, ovocný, mléčný a podobné cukry; pálený cukr (cukrový a pivní kulér [karamel]):	
	cukr jiného druhu, na př. glykosa, cukr škrobový, hroznový, ovocný, mléčný a podobné cukry . . .	260·—
21	Melasa	30·—
ex 31	Boby, hrách, čočka:	
	ex a) hrách, čočka:	
	hrách	34·—
	b) boby	9·—
32	Vikev, vlčí bob (lupina):	
	a) vikev	22·—
	b) vlčí bob (lupina)	2·—
ex 40	Brambory, řepa cukrová, řepa krmná (burák):	
	ex a) brambory:	
	ex 2. od 1. srpna do 31. ledna:	
	Poznámka. Bramborová sáď (brambory k sázení), od 16. září do 15. listopadu, na osvědčení ministerstva zemědělství . . .	15·—
ex 44	Všechny druhy zeleniny (mimo lanýže) a jiné rostliny pro kuchyňskou potřebu, upravené (sušené, stlačené, krájené, na prach rozmělněné nebo jinak rozdrobené):	
	ex a) sušená zelenina, též solená:	
	bramborové vločky	140·—

Załącznik A do art. X.

Lista A.

Cła konwencyjne przywozowe do obszaru celnego czeskosłowackiego.

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
ex 20	Cukier innego rodzaju, np. glukoza, cukier krochmalowy, winogronowy, owocowy, mleczny i tp. cukry; cukier palony (barwnik cukrowy i piwny [karmel]):	
	cukier innego rodzaju, np. glukoza, cukier krochmalowy, winogronowy, owocowy, mleczny i tp. cukry	260·—
21	Melasa	30·—
ex 31	Bób, groch, soczewica:	
	ex a) groch, soczewica:	
	groch	34·—
	b) bób	9·—
32	Wyka, łubin:	
	a) wyka	22·—
	b) łubin	2·—
ex 40	Ziemniaki, buraki cukrowe, buraki pastewne:	
	ex a) ziemniaki:	
	ex 2. od 1 sierpnia do 31 stycznia:	
	U w a g a. Sadzeniaki (ziemniaki do sadzenia), od 16 września do 15 listopada, na podstawie zaświadczeń Ministerstwa Rolnictwa	15·—
ex 44	Jarzyny wszelkiego rodzaju (oprócz trufli) i inne rośliny dla potrzeb kuchennych, przyrządzone (suszone, prasowane, krajane, zmielone lub inaczej rozdrobnione):	
	ex a) jarzyny suszone, również solone:	
	płatki ziemniaczane	140·—

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
ex 45	Řepka a podobná semena olejnatá:	
	a) řepka:	
	1. do 28. února 1934	beze cla
	2. od 1. března 1934	35·— do 31. prosince 1934
46	Mák (též zralé makovice)	150·—
ex 47	Semeno lněné a konopné (semenec), semena olejnatá, jinde nezařaděná:	
	a) semeno lněné a konopné (semenec)	27·—
48	Semeno hořčičné (též mleté, v sudech)	30·—
ex 49	Semeno jetelové:	
	a) vičenec	35·—
	ex b) jiné:	
	červený jetel	168·—
	bílý jetel	180·—
50	Semena travní	250·— z hrubé váhy
ex 52	Semena výslovně nejmenovaná:	
	semena řepy krmné	110·—
ex 68	Ovce a kozy (též berani, skopci a kozli):	za kus
	ovce (též berani a skopci)	22·—
ex 70	Vepřový dobytek:	za 100 kg živé váhy
	a) vážící do 120 kg	Celní sazba s případnou celní přirážkou, obé v nejnižší výměře přípustné podle vl. nař. č. 96/1933 Sb. z. a n.
	ex b) těžší než 120 kg:	
	těžší než 120 kg až 130 kg	
ex 73	Veškerá drůbež (mimo zvěř pernatou):	
	ex a) živá:	za 100 kg
	husy	33·60
	b) mrtvá, též vykuchaná, oškubaná neb bez končetin	125·—

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
ex 45	Rzepak i podobne nasiona oleiste:	
	a) rzepak:	
	1. do 28 lutego 1934	b. c.
	2. od 1 marca 1934	35·— do 31. grudnia 1934
46	Mak (także dojrzałe makówki)	150·—
ex 47	Nasiona lnu i konopi (siemię), nasiona oleiste, niepodpadające pod inną pozycję:	
	a) nasiona lnu i konopi (siemię)	27·—
48	Nasiona gorczycy (także mielone, w beczkach)	30·—
ex 49	Nasiona koniczyn:	
	a) esparceta	35·—
	ex b) inne:	
	koniczyna czerwona	168·—
	koniczyna biała	180·—
50	Nasiona traw	250·— z wagi brutto
ex 52	Nasiona osobno niewymienione:	
	nasiona buraków pastewnych	110·—
ex 68	Owce i kozy (także barany, skopy i kozły):	od sztuki
	owce (także barany i skopy)	22·—
		za 100 kg żywej wagi
ex 70	Trzoda chlewna:	
	a) wagi do 120 kg	Stawka celna z ewentualnym celnym dodatkiem, jedno i drugie w najniższym wymiarze, wynikającym z rozporządzenia Rządu Nr. 96/1933 Sb. z. a n.
	ex b) wagi powyżej 120 kg:	
	wagi powyżej 120 kg do 130 kg	
ex 73	Drób wszelki (z wyjątkiem ptactwa dzikiego):	
	ex a) żywy:	za 100 kg
	gęsi	33·60
	b) bity, także bez wnętrzności, oskubany lub bez kończyn	125·—

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
ex 75	Ryby, raci sladkovodní, pozemní hlemýždi, scampi, vše čerstvé:	
	ex b) ostatní:	
	raci sladkovodní	50·—
ex 79	Vejce drůbeží, též žloutek a bílek, tekutý:	
	a) vejce drůbeží	200·—
84	Chlupy, vlasy a žíně veškeré, surové nebo upravené (a to vochlované, vyvařené, barvené nebo mořené, též kadeřené); štětiny	beze cla
ex 85	Peří výslovně nejmenované (též peří drané, pápěrky a brky); péra ozdobná, neupravená:	
	peří výslovně nejmenované (též peří drané, pápěrky a brky)	beze cla
ex 86	Měchýře a střeva, čerstvé, solené nebo sušené; blány zlatotepecké; střevové provazy:	
	měchýře a střeva, čerstvé, solené nebo sušené . . .	18·—
88	Máslo přírodní, čerstvé nebo solené, též přepouštěné . . .	500·—
ex 96	Parafin:	
	ex a) nečistý, také parafinové šupiny:	
	parafin nečistý	80·—
	ex b) jiný:	
	parafin čištěný	100·—
100	Kolomaz:	
	a) s přísadou minerálních olejů nebo minerálních tuků	112·—
	b) jiná	50·—
118	Masité droby	850·—
ex 134	Dříví stavební a užitkové; korek:	
	ex a) dříví stavební a užitkové, evropské, tvrdé nebo měkké, kulaté, přitesané, řezané pilou nebo jinak ořezávané, štípané, mimo dyhy, bez dalšího opracování, též železniční pražce:	
	ex 1. kulatina loupaná a neloupaná:	
	ex β) z jehličnatých dřevin:	
	důlní dříví	4·—

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
ex 75	Ryby, raki słodkowodne, ślimaki, scampi, wszystko swieże:	
	ex b) inne: raki słodkowodne	50·—
ex 79	Jaja drobiu, także żółtko i białko, płynne: a) jaja drobiu	200·—
84	Sierść, włosy i włosie wszelkie, surowe lub wyprawione (jak trzepane, wygotowane, barwione lub trawione, także skręcane); szczecina	b. c.
ex 85	Pierze osobno niewymienione (także pierze darte, szypułki i pióra); pióra ozdobne, niewyprawione: pierze osobno niewymione (także pierze darte, szypułki i pióra)	b. c.
ex 86	Pęcherze i jelita, świeże, solone lub suszone; błony do klepania złota; liny z żył zwierzęcych: pęcherze i jelita, świeże, solone lub suszone	18·—
88	Masło naturalne, świeże lub solone, też topione	500·—
ex 96	Parafina: ex a) nieoczyszczona, także łuski parafinowe: parafina nieoczyszczona	80·—
	ex b) inna: parafina oczyszczona	100·—
100	Smar do wozów: a) z dodatkiem mineralnych olejów lub mineralnych tłuszczów	112·—
	b) inny	50·—
118	Kiełbasy	850·—
ex 134	Drewno budowlane i użytkowe; korek: ex a) drewno budowlane i użytkowe, europejskie, twarde lub miękkie, okrągłe, ciosane, tarte lub inaczej cięte, łupane, oprócz fornierów, bez dalszego obrobienia, także podkłady kolejowe: ex 1. okrąglaki okorowane i nieokorowane: ex β) z drzew iglastych: kopalniaki	4·—

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
	ex δ) ostatní:	
	habrová, osyková, topolová a vrbová	beze cla
	ex 2. dříví přitesané, řezané pilou nebo jinak ořezávané, štípané, mimo dyhy, bez dalšího opracování, též železniční pražce:	
	β) sudovina dubová	beze cla
	δ) dříví z jehličnatých dřevin	8·—
	ex ε) dříví dubové, jasanové, jilmové, akátové:	
	dříví dubové	6·—
	ex Poznámky k pol. 134a) 1—2.	
	ex 1. Dříví brusné a pilařské odřezky, dovážené továrnami k výrobě celulosy, vzdálenými nejvýše 50 km od celní hranice, do množství 650.000 q ročně, na zvláštní povolení, pod dozorem a za podmínek stanovených nařízením:	
	dříví brusné a pilařské odřezky, dovážené továrnami k výrobě celulosy, vzdálenými nejvýše 50 km od celní hranice, do množství 325.000 q ročně, na zvláštní povolení, pod dozorem a za podmínek stanovených nařízením	beze cla
ex 135	Dřevěné uhlí, rašelina a rašelinové uhlí, lignit a kamenné uhlí, koks a všechno pevné palivo uměle z těchto hmot vyrobené:	
	ex a) dřevěné uhlí a rašelina (též brikety z nich):	
	dřevěné uhlí	15·—
ex 150	Zeminy a látky nerostné, výslovně nejmenované, přírodní, pálené, mleté nebo plavené:	
	ex b) ostatní:	
	dolomit (též pálený)	beze cla
172	Ozokerit (zemní vosk, skalní vosk), surový	beze cla
ex 173	Terpentýn, olej terpentýnový, olej smolný (pryskyřičný); surový olej jantarový, z rohu a kaučukový, pak oleje řady benzolové z kamenouhelného dehtu; ptačí lep:	
	ex b) ostatní:	
	terpentýn, olej terpentýnový	beze cla

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
	ex δ) inne:	
	grabowe, osikowe, topolowe i wierzbowe	b. c.
	ex 2. drewno ciosane, tarte lub inaczej cięte, łupane, oprócz fornierów, bez dalszego obrobienia, także podkłady kolejowe:	
	β) klepki dębowe	b. c.
	δ) drewno z drzew iglastych	8·—
	ex ε) drewno dębowe, jesionowe, wiązowe, akacjowe:	
	drewno dębowe	6·—
	ex Uwagi do poz. 134a) 1—2.	
	ex 1. Papierówka i odpadki tartaczne, sprowadzane do wyrobu celulozy przez fabryki, oddalone od granicy celnej najwyżej o 50 km, do ilości 650.000 q rocznie, według specjalnego zezwolenia, pod kontrolą i na warunkach ustalonych rozporządzeniem:	
	Papierówka i odpadki tartaczne, sprowadzane do wyrobu celulozy przez fabryki, oddalone od granicy celnej najwyżej o 50 km, do ilości 325.000 q rocznie, według specjalnego zezwolenia, pod kontrolą i na warunkach ustalonych rozporządzeniem	b. c.
ex 135	Węgiel drzewny, torf i węgiel torfowy, węgiel brunatny i węgiel kamienny, koks i wszelkie stałe paliwo sztucznie z tych materjałów sporządzone:	
	ex a) węgiel drzewny i torf (także brykiety z nich):	
	węgiel drzewny	15·—
ex 150	Ziemie i materjały mineralne, osobno niewymienione, naturalne, palone, mielone lub szlamowane:	
	ex b) inne:	
	dolomit (także palony)	b. c.
172	Ozokeryt (wosk ziemny, wosk skalny), surowy	b. c.
ex 173	Terpentyna, olej terpentynowy, olej smołowy (żywiczny); surowy olej bursztynowy, rogowy i kauczukowy, następnie oleje grupy benzolowej ze smoły z węgla kamiennego; lep na ptaki:	
	ex b) inne:	
	terpentyna, olej terpentynowy	b. c.

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
ex Poznámka za saz. tř. XXI.	Minerální oleje, dovážené rafineriemi minerálních olejů k dalšímu průmyslovému zpracování destilací nebo rafinací na zvláštní povolení, za podmínek stanovených nařízením:	
	c) benzin surový saz. čís. 177	20·— z vlastní váhy
	d) destilát petrolejový saz. čís. 177	15·— z vlastní váhy
	e) destilát mazacích olejů saz. čís. 178	20·— z vlastní váhy
	f) parafinový olej saz. čís. 177 a 178 a zbytky destilace minerálních olejů saz. čís. 179	1·— z vlastní váhy
ex 183	Bavlněná příze jednoduchá, surová:	
	a) do čís. 12 po anglicku	126·—
	b) přes čís. 12 až čís. 29 po anglicku	171·—
	c) přes čís. 29 až čís. 50 po anglicku	297·—
	d) přes čís. 50 až čís. 70 po anglicku	456·—
ex Poznámky.	1. Bavlněná příze útková, jednoduchá, surová, ve způsobě potáčů na krátkých nebo prostupujících cívkách, které nejsou přes 13 cm dlouhé a přes 22 mm tlusté, dovážená na dovolovací list pro tkalcovny látek polohedvábných, pod dozorem a za podmínek stanovených nařízením:	
	z c) přes čís. 29 až čís. 50 po anglicku	207·—
	z d) přes čís. 50 až čís. 70 po anglicku	336·—
	ex 2. Jednoduchá surová příze bavlněná, dovážená na dovolovací list, k výrobě tylu, záclon, výšivek a krajek, pod dozorem a za podmínek stanovených nařízením:	
	z c) přes čís. 29 až čís. 50 po anglicku	207·—
	z d) přes čís. 50 až čís. 60 po anglicku	336·—
ex 202	Len, konopí, juta a jiná výslovně nejmenovaná přediva rostlinná, vesměs surové, močené (rosené), třené, vochlované, bílené, barvené a jich odpadky:	
	len	beze cla
282	Zboží košíkářské (též z vrbového proutí upletené):	
	a) obyčejné (hrubé koše k balení, nůše, košatiny, koše na prádlo, vrše a podobné věci) z neoloupaných neb	

Správa státních lesů
Vrchlabí.

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
ex Uwaga po grupie tar. XXI.	Oleje mineralne, przywożone przez rafinerje olejów mineralnych celem dalszej przemysłowej przeróbki przez destylację lub rafinowanie za specjalnem pozwoleniem, na warunkach ustalonych rozporządzeniem:	
	c) benzyna surowa z poz. 177	20·— z własnej wagi
	d) destylat naftowy z poz. 177	15·— z własnej wagi
	e) destylat olejów smarowych z poz. 178	20·— z własnej wagi
	f) olej parafinowy z poz. 177 i 178 oraz pozostałości z destylacji olejów mineralnych z poz. 179 . . .	1·— z własnej wagi
ex 183	Przędza bawełniana pojedyńcza, surowa:	
	a) do Nr. 12 numeracji angielskiej	126·—
	b) powyżej Nr. 12 do Nr. 29 numeracji angielskiej . .	171·—
	c) powyżej Nr. 29 do Nr. 50 numeracji angielskiej . .	297·—
	d) powyżej Nr. 50 do Nr. 70 numeracji angielskiej . .	456·—
ex Uwagi.	1. Przędza bawełniana wątkowa, pojedyńcza, surowa, w kształcie zwojów, na krótkich lub przechodzących na wylot cewkach, długości nie większej niż 13 cm i grubości nie większej niż 22 mm, przywożona na podstawie zezwoleń dla tkalni tkanin półjedwabnych, pod kontrolą i na warunkach ustalonych rozporządzeniem:	
	z c) powyżej Nr. 29 do Nr. 50 numeracji angielskiej . .	207·—
	z d) powyżej Nr. 50 do Nr. 70 numeracji angielskiej . .	336·—
	ex 2. Przędza bawełniana pojedyńcza surowa, przywożona na podstawie zezwoleń, do wyrobu tiulu, firanek, haftów i koronek, pod kontrolą i na warunkach ustalonych rozporządzeniem:	
	z c) powyżej Nr. 29 do Nr. 50 numeracji angielskiej . .	207·—
	z d) powyżej Nr. 50 do Nr. 60 numeracji angielskiej . .	336·—
ex 202	Len, konopie, juta i inne osobno niewymienione przędziwo roślinne, wszystko surowe, moczone (roszone), międlone, trzepane, bielone, barwione i ich odpadki:	
	len	b. c.
282	Wyroby koszykarskie (też plecione z prętów wierzbowych):	
	a) pospolite (grube kosze do pakowania, kosze do noszenia, półkosze do wozów, kosze do bielizny, kosze do	

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
	oloupaných prutů atd., nemořené, nebarvené, nepokostované, nelakované, též spojené se dřevem, železem nebo obecnými kovy	120·—
	b) jemné, t. j. všecko ostatní zboží, pokud nepatří do položky c), též spojené s obyčejnými nebo jemnými hmotami	1.200·—
	c) velmi jemné, t. j. zboží spojené s velmi jemnými hmotami	3.120·—
ex 287	Papír balicí, váží-li čtvereční metr aspoň 30 gramů:	
	ex a) nebarvený:	
	jednostranně hlazený	90·— z hrubé váhy
ex 296	Papír výslovně nejmenovaný:	
	ex a) hladký:	
	1. novinový papír tiskařský v kotoučích . . .	84·—
ex 300	Zboží z papíru, lepenky nebo papíroviny, výslovně nejmenované:	
	ex a) z papíroviny, lepenky, papíru, mimo z papíru čísla 290 b), 294 a 296 c):	
	ex 3. ostatní:	
	papír cigaretový, upravený k přímému použití (v knížkách a pod.); dutinky cigaretové; cívky a dutinky k navíjení příze	350·—
	ex b) z papíru nebo s papírem čísla 290 b), 294 a 296 c), potom všechno zboží s obrázky nebo s malbami:	
	ex 2. ostatní:	
	papír cigaretový, upravený k přímému použití (v knížkách a pod.); dutinky cigaretové	720·—
	Poznámka k saz. čís. 298, 299 a 300.	
	Oznámení, plakáty a brožury, doporučující návštěvu polských turistických míst, lázní nebo propagující cizinecký ruch v Polsku vůbec, projednávají se bez ohledu na rozsah anonční části beze cla podle saz. čís. 647.	

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
	łowienia ryb itp.) z nieokorowanych lub okorowanych prętów itd., niebejcowane, niebarwione, niepokostowane, nielakierowane, też w połączeniu z drzewem, żelazem lub pospolitemi metalami	120·—
	b) kosztowne, t. j. wszelkie inne wyroby, o ile nie podpadają pod p. c), też w połączeniu z pospolitemi lub kosztownemi materjałami	1.200·—
	c) bardzo kosztowne, t. j. wyroby w połączeniu z bardzo kosztownemi materjałami	3.120·—
ex 287	Papier do pakowania, którego metr kwadratowy waży conajmniej 30 g:	
	ex a) niebarwiony:	
	gładzony jednostronnie	90·— z wagi brutto
ex 296	Papier osobno niewymieniony:	
	ex a) gładki:	
	1. papier gazetowy drukarski w rolach	84·—
ex 300	Wyroby z papieru, papy lub masy papierowej, osobno niewymienione:	
	ex a) z masy papierowej, papy, papieru, oprócz z papieru z pozycji 290 b), 294 i 296 c):	
	ex 3. inne:	
	bibułka papierosowa, przystosowana do użytku (w książeczkach itp.); tutki do papierosów; cewki i tutki do nawijania przędzy	350·—
	ex b) z papieru lub z papierem z poz. 290 b), 294 i 296 c), oraz wszelkie wyroby z rysunkami lub malowidłami:	
	ex 2. inne:	
	bibułka papierosowa, przystosowana do użytku (w książeczkach itp.); tutki do papierosów	720·—
	Uwaga do poz. 298, 299 i 300.	
	Ogłoszenia, plakaty i broszury, zachęcające do zwiedzania polskich turystycznych lub kąpielowych miejscowości, lub dotyczące propagandy ruchu cudzoziemskiego w Polsce w ogólności, podlegają odprawie bez cła, bez względu na objętość części ogłoszeniowej, według poz. 647.	

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
ex 344	Technické potřeby:	
	ex d) technické potřeby výslovně nejmenované, z vydělané nebo surové kůže, jako kapsy k transportérům, babky stavové, ozubená kola, manšety, kotouče a kruhy těsnicí a pod.:	
	řemínky k rozdělovači rouna	1.310·—
ex 350	Vlysy, obruby, příčky a výplně, hoblované, jakož i parkety (desky klížené, nebo jinak spojené); vše ani dyhované ani vykládané:	
	ex a) surové:	
	vlysy, obruby, příčky a výplně, hoblované . .	50·—
ex 351	Dyhy, jakož i desky ze skližených dyh:	
	ex a) nevykládané:	
	1. surové	105·—
ex 361	Zboží výslovně nejmenované z jiných surovin soustružnických a řezbářských než ze dřeva:	
	ex d) z pravého nebo napodobeného jantaru, gagatu, též spojené s obyčejnými, jemnými nebo s jinými velmi jemnými hmotami:	
	z pravého jantaru, též spojené s obyčejnými, jemnými nebo s jinými velmi jemnými hmotami	2.500·—
ex 370	Duté sklo obyčejné, t. j. nebroušené, nevzorkované, nezabroušené, nelisované:	
	ex a) přírodní barvy, nikoli však bílé:	
	balony o obsahu 25 až 65 litrů	65·— z hrubé váhy
399	Cement	16·20
ex 467	Mykací povlaky všeho druhu; tkalcovské paprsky a zuby na tkalcovské paprsky, též ve svazcích nebo v kotoučích; drátěné tkalcovské nitěnky; drátěná nebo plechová ouška k nitěnkám (maillons):	
	mykací povlaky všeho druhu	1.200·—

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
ex 344	Przybory techniczne:	
	ex d) przybory techniczne osobno niewymienione, ze skóry wyprawionej lub surowej, jak kubły przenośnikowe, gońce czółenkowe, koła zębate, manszety, pierścienie i tarcze uszczelniające itp.:	
	rzemyki rozdzielcze	1.310·—
ex 350	Fryzy, krawędzie, poprzeczki oraz wypełnienia, heblowane, jak również tafle posadzkowe (płyty sklejone lub inaczej połączone); wszystko niefornierowane i nieinkrustowane:	
	ex a) surowe:	
	fryzy, krawędzie, poprzeczki i wypełnienia, heblowane	50·—
ex 351	Forniery, jak również płyty z klejonych fornierów:	
	ex a) nieinkrustowane:	
	1. surowe	105·—
ex 361	Wyroby osobno niewymienione z materjałów tokarskich i rzeźbiarskich, innych niż drewno:	
	ex d) z prawdziwego lub naśladownictwa bursztynu, gagatu, również w połączeniu z pospolitemi, kosztownemi lub innemi bardzo kosztownemi materjałami:	
	z prawdziwego bursztynu, również w połączeniu z pospolitemi, kosztownemi lub innemi bardzo kosztownemi materjałami	2.500·—
ex 370	Dęte szkło zwyczajne, t. j. nieszlifowane, bez deseni, z nieoszlifowanemi częściami, nieprasowane:	
	ex a) barwy naturalnej, jednakże nie białe:	
	balony o pojemności od 25 do 65 litrów . . .	65·— z wagi brutto
399	Cement	16·20
ex 467	Gremple wszelkiego rodzaju; zgrzebła tkackie i zęby do zgrzebeł tkackich, również w wiązkach lub rolach; nicielnice tkackie druciane; przewodniki nitek (maillons):	
	gremple wszelkiego rodzaju	1.200·—

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
ex 488	Obecné kovy, surové, staré přelámané nebo v odpadcích:	
	a) olovo, též slitiny olova s antimonem, arsenem, cínem nebo zinkem	14·40
	ex c) zinek, též slitiny zinku s olovem nebo cínem:	
	surový zinek	24·—
	Poznámka. Zinkové odpadky na zvláštní povolení za podmínek stanovených nařízením	beze cla
ex 491	Plechy a desky (válcované, vykované), dále neopracované:	
	c) zinkové	130·—
ex 492	Plechy a desky, hloubené nebo dirkované:	
	c) zinkové	180·—
ex 597	Kysličníky a zásady, výslovně jmenované:	
	ex g) zinková běloba (kysličník zinečnatý bílý); zinková šeď (nečistý kysličník zinečnatý, šedý):	
	zinková běloba (kysličník zinečnatý bílý) . .	144·—
ex 598	Kyseliny výslovně jmenované:	
	ex c) kyselina sírová (monohydrát kyseliny sírové):	
	1. komorová (anglická, nedýmavá)	18·20 do 31. prosince 1934
ex 600	Sloučeniny vápníku, strontia, barya a hořčíku, výslovně jmenované:	
	m) dusíkaté vápno (kalciumcyanamid)	30·— do 31. prosince 1934
617	Fosfáty kyselinami rozložené (superfosfáty)	14·— do 31. prosince 1934
ex 621	Plyny zkapalněné, výslovně nejmenované:	
	kysličník siřičitý (kyselina siřičitá)	39·—
ex 653	Otruby (též mandlové); rýžové odpadky; sladový květ; plevy; tuhé zbytky po výrobě mastných olejů, též mleté; výpalky, pomeje; vyloužené řepné řízky:	

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
ex 488	Metale pospolite, surowe, stare połamane lub w odpadkach:	
	a) ołów, również stopy ołowiu z antymonem, arsenem, cyną lub cynkiem	14·40
	ex c) cynk, również stopy cynku z ołowiem lub cyną:	
	cynk surowy	24·—
	Uwaga. Cynkowe odpadki za specjalnem zezwoleniem na warunkach ustanowionych rozporządzeniem	b. c.
ex 491	Blachy i płyty (walcowane, kute), bez dalszej obróbki:	
	c) cynkowe	130·—
ex 492	Blachy i płyty, wyginane lub dziurkowane:	
	c) cynkowe	180·—
ex 597	Tlenki i zasady, specjalnie wymienione:	
	ex g) biel cynkowa (tlenek cynku biały); szarzeń cynkowy (nieczysty tlenek cynku, szary):	
	biel cynkowa (tlenek cynku biały)	144·—
ex 598	Kwasy specjalnie wymienione:	
	ex c) kwas siarkowy (monohydrat kwasu siarkowego):	
	1. niedymiący (angielski)	18·20 do 31. grudnia 1934
ex 600	Połączenia wapnia, strontu, barytu i magnezu, specjalnie wymienione:	
	m) azotniak (kalciumcyanamid)	30·— do 31. grudnia 1934
617	Fosfaty rozłożone kwasami (superfosfaty)	14·— do 31. grudnia 1934
ex 621	Gazy skroplone, osobno niewymienione:	
	dwutlenek siarki (bezwodnik kwasu siarkawego) . . .	39·—
ex 653	Otręby (także migdałowe); odpadki ryżowe; kiełki słodowe; plewy; pozostałości stałe przy wyrobie olejów tłuszczowych, także mielone; wywar, pomyje; wyługowane wysłodki buraczane:	

Číslo celního sazebníku československého	Pojmenování zboží	Celní sazba Kč
		za 100 kg
	ex b) ostatní:	
	otruby pšeničné a žitné; vyloužené řepné řízky	beze cla
ex 654	Mláto a matoliny:	
	ex b) jiné:	
	pevné zbytky bramborové po výrobě škrobu (sušené bramborové zdrtky)	beze cla

Pozycja czeskosłowackiej taryfy celnej	Nazwa towaru	Stawka celna Kč
		za 100 kg
	ex b) inne:	
	otręby pszeniczne i żytnie; wyługowane wysłodki buraczane	b. c.
ex 654	Wytłoki i wytłoczyny:	
	ex b) inne:	
	stałe pozostałości ziemniaczane przy produkcji krochmalu (suszona pulpa ziemniaczana) . .	b. c.

Příloha B k článku X.

Listina B.

Smluvní cla při dovozu do celního území polského.

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
35	Slad, kromě uvedeného v saz. čís. 76, 77	10·— Pro roční množství = 80·18% dovozu sladu z Československa do Polska v r. 1931 podle polské statistiky, t. j. pro 12.500 q
	Do tohoto sazebního čísla patří slad připražený zlaté barvy, t. zv. barevný, dovážený pivovary k výrobě piva na základě osvědčení Svazu polských pivovarů ve Varšavě.	
51/1	Chmel	200·— Pro roční množství = 74·63% dovozu chmele z Československa do Polska v r. 1931 podle polské statistiky, t. j. pro 500 q
57	Vinné hrozny, čerstvé — v balení:	
	1. více než 5 kg od 1. IX. do 30. XI.	45·—
	2. 5 kg a méně od 1. IX. do 30. XI.	78·—
77/ex 2	Pražený a nemletý slad, dovážený pivovary k výrobě piva na základě osvědčení Svazu polských pivovarů ve Varšavě	15·— Pro roční množství = 2·56% dovozu sladu z Československa do Polska v r. 1931 podle polské statistiky, t. j. pro 400 q

Załącznik B do art. X.

Lista B.

Cła konwencyjne przywozowe do obszaru celnego polskiego.

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
35	Słód, oprócz objętego poz. 76, 77	10·— Dla ilości rocznej = 80, 18% przywozu słodu z Czechosłowacji do Polski w r. 1931 według statystyki polskiej, t. j. dla 12.500 q
	Do tej pozycji zalicza się słód podprażony koloru złocistego, t. zw. barwiony, sprowadzany przez browary do wyrobu piwa na zasadzie zaświadczeń Związku Browarów Polskich w Warszawie.	
51 p. 1	Chmiel	200·— Dla ilości rocznej = 74, 63% przywozu chmielu z Czechosłowacji do Polski w r. 1931 według statystyki polskiej, t. j. dla 500 q
57	Winogrona świeże w opakowaniu:	
	p. 1. powyżej 5 kg w terminie od 1. IX. do 30. XI. . . .	45·—
	p. 2. 5 kg i mniej w terminie od 1. IX. do 30. XI. . . .	78·—
77 z p. 2	Słód palony i nierozdrobniony, sprowadzany przez browary do wyrobu piwa na zasadzie zaświadczeń Związku Browarów Polskich w Warszawie	15·— Dla ilości rocznej = 2, 56% przywozu słodu z Czechosłowacji do Polski w r. 1931 według statystyki polskiej, t. j. dla 400 q

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
128/2	a) Brynza	30·—
	b) tvarůžky (olomoucké)	15·—
137 ex 2/b)	Do tohoto sazebního čísla a položky patří umělá střeva vyrobená z želatiny, viskosy a pod. náhražek a budou proclívána celní sazbou	300·—
ex 159/2	živec mletý	2·30
162	Kameny stavební, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. zhruba osekané, ve formě bloků a desek, neotesané, neopilované	0·50
	2. bloky, desky, — opilované nebo otesané v celku neb jen částečně, kromě zvlášť jmenovaných, o síle:	
	a) nad 15 cm	1·—
	b) 15 cm a méně	3·—
	3. stupně na schody všech rozměrů	2·—
	4. desky na chodníky a okraje k chodníkům všech rozměrů	1·50
	5. kostky a poloviční kostky dlažební	1·—
ex 165/3	Mletý křemen	2·30
171/ex 2	Tuha mletá, též zcelená v hrudkách	5·—
ex 175	Minerální bahno píšťanské nebo trenčansko-teplické:	
	1. nad 50 kg	7·—
	2. 50 kg a méně v původním balení s váhou bezprostředního obalu	15·—
177/ex 1/a II.	železné rudy s obsahem železa 50% a méně přes celní úřad Zebrzydowice	beze cla pro roční kontingent = 100.000 q
185	Odbarvovací rostlinné uhlí	12·— do 31. prosince 1934
224	Tuky na vydělávání kožší	15·—
229/2	Macesy	60·—
ex 236/1	Přírodní malinová a višňová šťáva bez cukru, též v sudech, spolu s váhou bezprostředního obalu	52·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
128 p. 2	a) Bryndza	30·—
	b) serki ołomunieckie (kwargle)	15·—
137 z p. 2b.	Według tego punktu i podpunktu podlegają cłu jelita sztuczne, wykonane z żelatyny, wiskozy i tp. namiastek, ze stawką	300·—
z 159 p. 2	Skaleń mielony	2·30
162	Kamienie budowlane, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. z gruba obtłuczone, w kształcie brył i płyt bez obciosania, opiłowania	0·50
	p. 2. bloki, płyty, — opiłowane lub obciosane w całości lub tylko częściowo, oprócz osobno wymienionych, grubości:	
	a) powyżej 15 cm	1·—
	b) 15 cm i mniej	3·—
	p. 3. stopnie na schody wszelkich wymiarów	2·—
	p. 4. płyty i krawężniki na chodniki wszelkich wymiarów	1·50
	p. 5. kostki i półkostki brukowe	1·—
z 165 p. 3	Krzemień mielony	2·30
171 z p. 2	Grafit zmielony, również zespolony w grudki	5·—
z 175	Szlamy mineralne z Piszczan, Trenczyńskich Teplic w opakowaniu:	
	p. 1. powyżej 50 kg	7·—
	p. 2. 50 kg i mniej w oryginalnem opakowaniu z bezpośredniem opakowaniem	15·—
177 z p. 1 a II	Rudy żelazne o zawartości żelaza 50% i mniej, sprowadzane przez urząd celny Zebrzydowice	b. c. dla kontyngentu rocznego = 100.000 q
185	Węgiel aktywowany	12·— do 31 grudnia 1934
224	Tłuszcze garbarskie	15·—
229 p. 2	Mace	60·—
z 236 p. 1	Sok naturalny malinowy i wiśniowy bez cukru, również w beczkach, łącznie z wagą bezpośredniego opakowania	52·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
269	Minerální vody:	
	ex 1. tyto vody léčivé:	
	Karlovy Vary ze zřídel: Vřídlo, Mlýnský pramen, Zámecký pramen, Tržní pramen, Sadový pramen, Skalní pramen; Mariánské Lázně ze zřídel: Mariánsko-lázeňské minerální prameny, zřídla s Glauberovou solí, Křížovka a Ferdinandův pramen, Alkalicko-salinická kyselka Lesní pramen, zemitá kyselka Rudolfka, železitá kyselka Ambrožka; Šaratice; Luhačovice; Poděbrady; Bílina	6·—
	2. vody jiné	52·—
ex 272/1	Pivo plzeňské v sudech, v soudkách z dřeva, železa, ocele	18·—
337/ex 2	Kyselina citronová	220·—
346	Sirouhlík	1·30 do 31. prosince 1934
ex 356	Tresti ovocné	280·—
ex 382	Přírodní léčebné minerální soli ze zřídel v Karlových Varech, Mariánských Lázních a v Darkově v původním balení:	
	1. nedosované	80·—
	2. dosované	600·—
ex 383	Hotové kompresy z bavlněných tkanin, též šité, naplněné bahnem píšťanským nebo trenčansko-teplickým — v původním balení	90·—
388/2	Gázy, obvazy, — sterilisované	600·—
	Do tohoto čísla sazebního i položky patří též menstruační pásky (tampony), rovněž nesterilisované, s celní sazbou	550·—
389/2	Gázy, obvazy, — napuštěné léčebnými prostředky . . .	800·—
418	Upravené barvy tiskařské, litografické a k jiným účelům grafickým i k rozmnožování:	
	1. čerň, balená:	
	a) více než 75 kg	80·—
	b) 75 kg a méně	160·—
	2. jiné barvy:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
269	Wody mineralne:	
	z p. 1 wody lecznicze:	
	Karlovy Vary ze źródeł: Vřídlo, Mlýnský pramen, Zámecký pramen, Tržní pramen, Sadový pramen, Skalní pramen; Mariánské Lázně ze źródeł: Mariánsko-lázeňské minerální prameny, Zřídla s Glauberovou solí, Křížovka a Ferdinandův pramen, Alkalicko-salinická kyselka Lesní pramen, zemitá kyselka Rudolfka, železitá kyselka Ambrožka; Šaratice; Luhačovice; Poděbrady; Bílina	6·—
	p. 2. wody inne	52·—
z 272 p. 1	Piwo pilzeńskie w beczkach, beczułkach z drewna, żelaza, stali	18·—
337 z p. 2	Kwas cytrynowy	220·—
346	Siarczek węgla	1·30 do 31 grudnia 1934
z 356	Estry owocowe	280·—
z 382	Sole lecznicze mineralne naturalne ze źródeł w Karlových Varech, Mariánských Lázních i Darkově w opakowaniu oryginalnem:	
	p. 1. niedawkowane	80·—
	p. 2. dawkowane	600·—
z 383	Gotowe kompresy z tkanin bawełnianych, również szyte, napełnione szlamem z Piszczan lub z Trenczyńskich Teplic, — w opakowaniu oryginalnem	90·—
388 p. 2	Gazy, bandaże, — wyjałowione	600·—
	Według tej pozycji i tego punktu podlegają cłu tampony-poduszeczki menstruacyjne, chociażby niewyjałowione, ze stawką	550·—
389 p. 2	Gazy, bandaże, — nasycone środkami leczniczemi . . .	800·—
418	Przyrządzone farby drukarskie, litograficzne i do innych celów graficznych oraz do powielania:	
	p. 1. czarne farby w opakowaniu:	
	a) powyżej 75 kg	80·—
	b) 75 kg i mniej	160·—
	p. 2. inne:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	a) neobsahující organického barviva	200·—
	b) obsahující organická barviva	300·—
423 ex 3	Laky z derivátů celulosy	340·—
ex 426	Třísloviny syntetické tekuté i těstovité	25·—
459	Prostředky k čištění, k mazání, leštění a broušení, — vše s příměsí tuku, vosku, mýdla a pod., — pasty na obuv:	
	1. v jakémkoli balení, vyjma tuby:	
	a) více než 2 kg:	
	I. černé pasty na obuv	70·—
	II. ostatní	125·—
	b) 2 kg a méně s váhou bezprostředního obalu:	
	I. černé pasty na obuv	90·—
	II. ostatní	150·—
462	Smola pivovarská	20·—
ex 465	Glazura na kávu v balení:	
	1. více než 2 kg	30·—
	2. 2 kg a méně s váhou bezprostředního obalu . . .	30·—
469/2	Klih z kostí, koží a j. odpadků zvířecích	40·—
488	Umělé hmoty plastické vyrobené na podkladě kaseinovém, želatinovém, škrobovém, fenolovém, močovinovém, formalinovém a pod., jako galalit, bakelit, trollit a pod.:	
	1. bakelit:	
	b) v blocích, plátech, listech, prutech, rourách:	
	I. neopracovaných	100·—
	II. broušených, leštěných, kližených, s vytisknutým vzorem	120·— do 31. prosince 1934
	2. jiné umělé hmoty plastické:	
	b) v blocích, plátech, listech, prutech, rourách:	
	I. neopracovaných	100·—
	II. broušených, leštěných, lepených, s vytisknutým vzorem	120·— do 31. prosince 1934
497	Kůže tvrdé, vydělané na podešve, řemeny, stelky:	
	3. celé, půlky, nebo části, kromě zvlášť jmenovaných, — činěné:	
	a) třísłem rostlinným	210·—
	b) minerální solí	235·—
	4. hřbety, krupony, — činěné:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	a) niezawierające barwnika organicznego . . .	200·—
	b) zawierające barwnik organiczny	300·—
423 z p. 3	Lakiery z pochodnych celulozy	340·—
z 426	Garbniki syntetyczne płynne i ciastowate	25·—
459	Środki do czyszczenia, smarowania, polerowania i szlifowania, — wszystko z domieszką tłuszczu, wosku, mydła itp.; pasty do obuwia:	
	p. 1. we wszelkiem opakowaniu, oprócz tubek:	
	a) powyżej 2 kg:	
	I. czarna pasta do obuwia	70·—
	II. wszystko inne	125·—
	b) 2 kg i mniej z bezpośredniem opakowaniem:	
	I. czarna pasta do obuwia	90·—
	II. wszystko inne	150·—
462	Smoła dla piwowarstwa	20·—
z 465	Glazura do kawy w opakowaniu:	
	p. 1. powyżej 2 kg	30·—
	p. 2. 2 kg i mniej z bezpośredniem opakowaniem . . .	30·—
439 p. 2	Klej z kości, skór i innych zwierzęcych odpadków	40·—
488	Materjały plastyczne sztuczne na podstawie kazeiny, żelatyny, krochmalu, fenoli, mocznika, formaliny i t. p., jak galalit, bakelit, trolit i t. p.:	
	p. 1. bakelit:	
	b) w blokach, płytach, arkuszach, prętach, rurach:	
	I. nieobrobionych	100·—
	II. szlifowanych, polerowanych, sklejanych, z wyciśniętym wzorem	do 31 grudnia 1934 120·— do 31 grudnia 1934
	p. 2. inne:	
	b) w blokach, płytach, arkuszach, prętach, rurach:	
	I. nieobrobionych	100·—
	II. szlifowanych, polerowanych, sklejanych, z wyciśniętym wzorem	do 31 grudnia 1934 120·— do 31 grudnia 1934
497	Skóry twarde wyprawione na podeszwy, pasy, brandzle:	
	p. 3. w całości, połówkach lub częściach, oprócz osobno wymienionych, — wyprawy:	
	a) roślinnej	210·—
	b) mineralnej	235·—
	p. 4. w słupcach, kruponach, — wyprawy:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	a) látkami rostlinnými	250·—
	b) minerální solí	275·—
499	Juchty:	
	1. přírodní barvy, černěné, rovněž hráškované:	
	a) v celku, v půlkách:	
	I. černěné nehráškované	140·—
	II. přírodní barvy, také hráškované, černěné hráškované	170·—
	b) výkrojky, kusy:	
	I. černěné nehráškované	170·—
	II. přírodní barvy, také hráškované, černěné hráškované	200·—
	2. barevné, též veškeré s vytlačeným vzorkem:	
	a) v celku, v půlkách	280·—
	b) výkrojky, kusy	350·—
502	Kůže hlazenicová:	
	1. celé, půlky	270·—
	2. výkrojky, kusy	300·—
503	Kůže činěné látkami rostlinnými, kromě zvlášť jmenovaných, přírodní barvy nebo černěné, též s vytlačeným vzorkem:	
	1. celé, půlky, ve váze celé kůže:	
	a) více než 2 kg	600·—
	b) 2 kg a méně	1.300·—
	2. výkrojky, kusy	1.500·—
504	Kůže činěné rostlinnými látkami, kromě zvlášť jmenovaných, barevné, též s vytlačeným vzorem:	
	1. celé, půlky, ve váze celé kůže:	
	a) více než 2 kg	900·—
	b) 2 kg a méně	1.600·—
	2. výkrojky, kusy	1.800·—
505	Kůže činěné minerální solí, kromě zvlášť jmenovaných, přírodní barvy, černěné:	
	1. celé, půlky, ve váze celé kůže:	
	a) více než 1·2 kg	850·—
	b) 1·2 kg a méně	1.250·—
	2. výkrojky, kusy	1.450·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	a) roślinnej	250·—
	b) mineralnej	275·—
499	Juchty:	
	p. 1. koloru naturalnego, czernione, chociażby groszkowane:	
	a) w całości, połówkach:	
	I. czernione niegroszkowane	140·—
	II. koloru naturalnego, chociażby groszkowane, czernione groszkowane	170·—
	b) w wykrojach, kawałkach:	
	I. czernione niegroszkowane	170·—
	II. koloru naturalnego, chociażby groszkowane, czernione groszkowane	200·—
	p. 2. kolorowe oraz wszelkie z wyciśniętym deseniem:	
	a) w całości, połówkach	280·—
	b) w wykrojach, kawałkach	350·—
502	Skóry blankowe:	
	p. 1. w całości, połówkach	270·—
	p. 2. w wykrojach, kawałkach	300·—
503	Skóry wyprawy roślinnej, oprócz osobno wymienionych, naturalnego koloru lub czernione, chociażby z wyciśniętym deseniem:	
	p. 1. w całości, połówkach, wagi w całej skórze:	
	a) powyżej 2 kg	600·—
	b) 2 kg i mniej	1.300·—
	p. 2. w wykrojach, kawałkach	1.500·—
504	Skóry wyprawy roślinnej, oprócz osobno wymienionych, kolorowe, chociażby z wyciśniętym deseniem:	
	p. 1. w całości, połówkach, wagi w całej skórze:	
	a) powyżej 2 kg	900·—
	b) 2 kg i mniej	1.600·—
	p. 2. w wykrojach, kawałkach	1.800·—
505	Skóry wyprawy mineralnej, oprócz osobno wymienionych, koloru naturalnego, czernione:	
	p. 1. w całości, połówkach, wagi w całej skórze:	
	a) powyżej 1,2 kg	850·—
	b) 1,2 kg i mniej	1.250·—
	p. 2. w wykrojach, kawałkach	1.450·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
506	Kůže činěné minerální solí, kromě zvlášť jmenovaných, barevné:	
	1. celé, půlky, ve váze celé kůže:	
	a) více než 1·2 kg	1.000·—
	b) 1·2 kg a méně	1.400·—
	2. výkrojky, kusy	1.600·—
553	Obuv juchtová, z kraviny, barvy přírodní neb černěná, váží-li pár:	
	2. výše 800 g do 1200 g	900·—
	3. 800 g a méně	1.100·—
554	Obuv z kůže chromové, váží-li pár:	
	1. více než 900 g	1.000·—
	2. výše 600 g do 900 g	1.400·—
	3. 600 g a méně	1.500·—
555	Obuv z kůže kamzičí, ševrové, ševretu nebo imitace kůže kamzičí, váží-li pár:	
	1. více než 600 g	1.200·—
	2. výše 450 g do 600 g	1.500·—
	3. 450 g a méně	1.600·—
556	Obuv kožená zvlášť nejmenovaná:	
	1. laková černá, váží-li pár:	
	a) výše 750 g	1.400·—
	b) 750 g a méně	1.500·—
	2. A jiná, než uvedená pod saz. čís. 554 a 555 — s raženým vzorkem, váží-li pár:	
	a) více než 900 g	1.400·—
	b) výše 600 g do 900 g	1.500·—
	c) 600 g a méně	1.600·—
	B obuv z kůže chromové s raženým vzorkem, váží-li pár:	
	a) více než 900 g	1.000·—
	b) výše 600 g do 900 g	1.400·—
	c) 600 g a méně	1.500·—
	C obuv z kůže kamzičí, ševrové, ševretu nebo imitace kůže kamzičí, všechna s raženým vzorkem, váží-li pár:	
	a), b) výše 600 g	1.200·—
	c) I výše 450 g do 600 g	1.500·—
	II 450 g a méně	1.600·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
506	Skóry wyprawy mineralnej, oprócz osobno wymienionych, kolorowe:	
	p. 1. w całości, połówkach, wagi w całej skórze:	
	a) powyżej 1,2 kg	1.000·—
	b) 1,2 kg i mniej	1.400·—
	p. 2. w wykrojach, kawałkach	1.600·—
553	Obuwie juchtowe, faledrowe, koloru naturalnego lub czarnego, którego para waży:	
	p. 2. powyżej 800 g do 1.200 g	900·—
	p. 3. 800 g i mniej	1.100·—
554	Obuwie ze skóry chromowej, którego para waży:	
	p. 1. powyżej 900 g	1.000·—
	p. 2. powyżej 600 g do 900 g	1.400·—
	p. 3. 600 g i mniej	1.500·—
555	Obuwie ze skóry gemzowej, chevreaux, chevrette lub imitacji gemzy, którego para waży:	
	p. 1. powyżej 600 g	1.200·—
	p. 2. powyżej 450 g do 600 g	1.500·—
	p. 3. 450 g i mniej	1.600·—
556	Obuwie skórzane osobno niewymienione:	
	p. 1. lakierowane czarne, którego para waży:	
	a) powyżej 750 g	1.400·—
	b) 750 g i mniej	1.500·—
	p. 2. A. inne, oprócz objętego poz. 554 i 555 z wyciśniętym deseniem, którego para waży:	
	a) powyżej 900 g	1.400·—
	b) powyżej 600 g do 900 g	1.500·—
	c) 600 g i mniej	1.600·—
	B. Obuwie ze skóry chromowej z wyciśniętym deseniem, którego para waży:	
	a) powyżej 900 g	1.000·—
	b) powyżej 600 g do 900 g	1.400·—
	c) 600 g i mniej	1.500·—
	C. Obuwie ze skóry gemzowej, chevreaux, chevrette lub imitacji gemzy, z wyciśniętym deseniem, którego para waży:	
	a), b) powyżej 600 g	1.200·—
	c) I. powyżej 450 g do 600 g	1.500·—
	II. 450 g i mniej	1.600·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
557	Obuv z tkanin vlněných, bavlněných, lněných, konopných, plstí, — vesměs s koženou podešví, rovněž s dodatkem kůže na svršku:	
	1. z látek vlněných	700·—
	2. jiné	700·—
ex 559	Obuv z tkanin hedvábných neb tkanin, jež mají dodatek hedvábí, atlasová	2.500·—
Pozn. 1.	Obuv z různých hmot podléhá clu podle sazebního čísla příslušného pro obuv z materiálu, který převládá na svršku obuvi (bez ohledu na podrážky a podpatky).	
Pozn. 3.	Obuv náležející do sazebního čísla 553, hráškovaná, vyclívá se podle příslušných položek bez přirážky.	
Pozn. 4.	Obuv kožená, rovněž z jiných hmot, kromě gumy, s gumovou, plstěnou a pod. podrážkou vyclívá se podle příslušného sazebního čísla bez přirážky.	
593	Příze vlněná mykaná, až včetně čís. 33 metricky:	
	1. jednoduchá:	
	a) nebarvená	190·—
	b) bílená, barvená	235·—
	2. skaná:	
	a) nebarvená	210·—
	b) bílená, barvená	250·—
	3. ozdobná:	
	a) nebarvená	260·—
	b) bílená, barvená	300·—
598	Tkaniny vlněné z příze nečesané, váží-li 1 m^2:	
	1. veškeré, kromě potištěných po tkaní:	
	a) přes 500 g	935·—
	b) přes 250 do 500 g	1.060·—
	c) 250 g a méně	1.600·—
	2. potištěné po tkaní:	
	a) přes 500 g	1.120·—
	b) přes 250 do 500 g	1.270·—
	c) 250 g a méně	1.920·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
557	Obuwie z tkanin wełnianych, bawełnianych, lnianych, konopnych, filcu, wojłoku, — wszystko z podeszwą skórzaną, chociażby z dodatkiem skóry na wierzchu:	
	p. 1. z materjałów wełnianych	700·—
	p. 2. inne	700·—
z 559	Obuwie z tkanin jedwabnych oraz z materjałów, zawierających domieszkę jedwabiu, atłasowe	2.500·—
Uwaga 1.	Obuwie wykonane z różnych materjałów podlega cłu według pozycji dla obuwia z tego materjału, który zajmuje największą powierzchnię (bez uwzględnienia podeszwy i obcasów).	
Uwaga 3.	Obuwie, objęte poz. 553, z wyciśniętym groszkiem podlega cłu według odpowiednich punktów bez dodatku.	
Uwaga 4.	Obuwie skórzane oraz z innych materjałów, oprócz gumy, z podeszwą gumową, wojłokową itp. podlega cłu według odpowiednich pozycyj bez dodatku.	
593	Przędza wełniana zgrzebna Nr. 33 i mniej num. metr.:	
	p. 1. pojedyńcza:	
	a) niebarwiona	190·—
	b) bielona, barwiona	235·—
	p. 2. nitkowana:	
	a) niebarwiona	210·—
	b) bielona, barwiona	250·—
	p. 3. ozdobnie nitkowana:	
	a) niebarwiona	260·—
	b) bielona, barwiona	300·—
598	Tkaniny wełniane z przędzy nieczesankowej o wadze 1 m^2:	
	p. 1. wszelkie, oprócz drukowanych po utkaniu:	
	a) powyżej 500 g	935·—
	b) powyżej 250 do 500 g	1.060·—
	c) 250 g i mniej	1.600·—
	p. 2. drukowane po utkaniu:	
	a) powyżej 500 g	1.120·—
	b) powyżej 250 do 500 g	1.270·—
	c) 250 g i mniej	1.920·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
599	Tkaniny vlněné z česané příze, váží-li 1 m²:	
	1. veškeré, kromě potištěných po tkaní:	
	a) přes 500 g	2.200·—
	b) přes 250 do 500 g	2.400·—
	c) 250 g a méně	2.600·—
	2. potištěné po tkaní:	
	a) přes 500 g	2.640·—
	b) přes 250 do 500 g	2.880·—
	c) 250 g a méně	3.120·—
603	Šátky, šály, — vlněné, — žinilkové, tkané	700·—
ex 605	Koberce, běhouny, — vlněné nebo polovlněné:	
	2. tkané se spodem kobercovým, též veškeré žinilkové:	
	a) nestřižené	600·—
	b) střižené a veškeré žinilkové	1.500·—
	ex 3. střižené, kromě zvlášť jmenovaných	2.000·—
608/1	Hydroskopická vata v balení:	
	a) více než 1 kg	260·—
	b) výše 250 g do 1 kg	280·—
	c) 250 g a méně	300·—
611	Příze bavlněná surová:	
	1. jednoduchá:	
	a) čís. 9 a nižší po anglicku	90·—
	b) přes čís. 9 až 19 po anglicku	105·—
	c) přes čís. 19 až 29 po anglicku	115·—
	d) přes čís. 29 až 38 po anglicku	125·—
	e) přes čís. 38 až 53 po anglicku	140·—
	2 skané:	
	a) čís. 9 a nižší po anglicku	120·—
	b) přes čís. 9 až 19 po anglicku	145·—
	c) přes čís. 19 až 29 po anglicku	160·—
	d) přes čís. 29 až 38 po anglicku	180·—
	e) přes čís. 38 až 53 po anglicku	225·—
Pozn. 2.	Příze bavlněná bílená, mercerisovaná, barvená, potištěná podléhá clu podle příslušných bodů pro přízi surovou s přirážkou, při čemž použití přirážky vyšší vylučuje použití přirážky nižší:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
599	Tkaniny wełniane z przędzy czesankowej o wadze 1 m²:	
	p. 1. wszelkie, oprócz drukowanych po utkaniu:	
	a) powyżej 500 g	2.200·—
	b) powyżej 250 do 500 g	2.400·—
	c) 250 g i mniej	2.600·—
	p. 2. drukowane po utkaniu:	
	a) powyżej 500 g	2.640·—
	b) powyżej 250 do 500 g	2.880·—
	c) 250 g i mniej	3.120·—
603	Chustki, szale, — wełniane, — szenilowe tkane	700·—
z 605	Dywany, chodniki, — wełniane lub półwełniane:	
	p. 2. ze spodem dywanowym tkane oraz wszelkie szenilowe:	
	a) niestrzyżone	600·—
	b) strzyżone oraz szenilowe wszelkie	1.500·—
	z p. 3. strzyżone, oprócz osobno wymienionych	2.000·—
608 p 1	Wata hygroskopijna w opakowaniu:	
	a) powyżej 1 kg	260·—
	b) powyżej 250 g do 1 kg	280·—
	c) 250 g i mniej	300·—
611	Przędza bawełniana surowa:	
	p. 1. pojedyńcza:	
	a) Nr. 9 i mniej num. ang.	90·—
	b) powyżej Nr. 9 do 19 num. ang.	105·—
	c) powyżej Nr. 19 do 29 num. ang.	115·—
	d) powyżej Nr. 29 do 38 num. ang.	125·—
	e) powyżej Nr. 38 do 53 num. ang.	140·—
	p. 2. nitkowana:	
	a) Nr. 9 i mniej num. ang.	120·—
	b) powyżej Nr. 9 do 19 num. ang.	145·—
	c) powyżej Nr. 19 do 29 num. ang.	160·—
	d) powyżej Nr. 29 do 38 num. ang.	180·—
	e) powyżej Nr. 38 do 53 num. ang.	225·—
z Uwagi 2.	Przędza bawełniana bielona, merceryzowana, barwiona, drukowana podlega cłu według odpowiednich punktów dla przędzy surowej z dodatkiem, przyczem zastosowanie dodaku wyższego wyklucza zastosowanie dodatku niższego:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	1. za bílení	20·—
	2. za mercerisování, hlazení	50·—
	3. za barvení, potištění	60·—
612	Niti bavlněné bílené, mercerisované, hlazené, barvené, — k šití, háčkování, vyšívání a pod., v zevnější úpravě pro drobný prodej, váží-li niti včetně cívky, papírové rourky a pod. 70 g a méně s bezprostředním balením:	
	1. na dřevěných cívkách	360·—
	2. jiné	525·—
613	Tkaniny bavlněné surové:	
	1. váží-li 1 m² více než 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	a) do 40 nití	200·—
	ex 2. váží-li 1 m² přes 100 do 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm², s plátnovou vazbou:	
	d) přes 70 nití	270·—
614	Tkaniny bavlněné bílené:	
	ex 1. váží-li 1 m² přes 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm², s plátnovou vazbou:	
	a) do 40 nití	230·—
	b) přes 40 do 55 nití	275·—
	c) přes 55 do 70 nití	315·—
	d) přes 70 nití	360·—
	ex 2. váží-li 1 m² přes 100 do 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm², s plátnovou vazbou:	
	a) do 40 nití	290·—
	b) přes 40 do 55 nití	290·—
	c) přes 55 do 70 nití	320·—
	d) přes 70 nití	370·—
	3. váží-li 1 m² přes 60 do 100 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	a) do 55 nití	500·—
	b) přes 55 do 70 nití	520·—
	c) přes 70 do 85 nití	600·—
	d) přes 85 nití	500·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	1. za bielenie	20·—
	2. za merceryzowanie, glansowanie	50·—
	3. za barwienie, drukowanie	60·—
612	Nici bawełniane bielone, merceryzowane, glansowane, barwione, — do szycia, haftowania, wyszywania itp., w przystosowaniu zewnętrznem do detalicznej sprzedaży, o wadze nici wraz ze szpulką, kartonem itp. 70 g i mniej z bezpośredniem opakowaniem:	
	1. na drewnianych szpulkach	360·—
	2. inne	525·—
613	Tkaniny bawełniane surowe:	
	p. 1. o wadze 1 m² powyżej 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	a) do 40 nitek	200·—
	z p. 2. o wadze 1 m² powyżej 100 do 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm², o splocie płóciennym:	
	d) powyżej 70 nitek	270·—
614	Tkaniny bawełniane bielone:	
	z p. 1. o wadze 1 m² powyżej 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm², o splocie płóciennym:	
	a) do 40 nitek	230·—
	b) powyżej 40 do 55 nitek	275·—
	c) powyżej 55 do 70 nitek	315·—
	d) powyżej 70 nitek	360·—
	z p. 2. o wadze 1 m² powyżej 100 do 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm², o splocie płóciennym:	
	a) do 40 nitek	290·—
	b) powyżej 40 do 55 nitek	290·—
	c) powyżej 55 do 70 nitek	320·—
	d) powyżej 70 nitek	370·—
	p. 3. o wadze 1 m² powyżej 60 do 100 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	a) do 55 nitek	500·—
	b) powyżej 55 do 70 nitek	520·—
	c) powyżej 70 do 85 nitek	600·—
	d) powyżej 85 nitek	500·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
615	Tkaniny bavlněné barvené, mercerisované:	
	2. váží-li 1 m² přes 100 do 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	c) přes 55 do 70 nití	560·—
	d) přes 70 nití	560·—
	3. váží-li 1 m² přes 60 do 100 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	b) přes 55 do 70 nití	800·—
	c) přes 70 do 85 nití	800·—
	d) přes 85 nití	850·—
616	Tkaniny bavlněné vzorkovaně-tkané, pestře-tkané, potištěné, též mercerisované:	
	1. váží-li 1 m² přes 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	a) do 40 nití	290·—
	b) přes 40 do 55 nití	350·—
	c) přes 55 do 70 nití	405·—
	d) přes 70 nití	520·—
	2. váží-li 1 m² přes 100 do 160 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	c) přes 55 do 70 nití	560·—
	d) přes 70 nití: I. potištěné	600·—
	II. ostatní	650·—
	3. váží-li 1 m² přes 60 do 100 g a o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	b) přes 55 do 70 nití	800·—
	c) přes 70 do 85 nití	850·—
	d) přes 85 nití	900·—
619	Velvety, aksamity, plyše, — bavlněné, váží-li 1 m²:	
	1. hladké:	
	a) 300 g a méně	1.360·—
	b) přes 300 g	680·—
	2. tlačené, vzorkované, potištěné:	
	a) 300 g a méně	1.630·—
	b) přes 300 g	815·—
620	Stuhy, vložky, porty, — bavlněné tkané, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. hladké:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
615	Tkaniny bawełniane barwione, merceryzowane:	
	p. 2. o wadze 1 m² powyżej 100 do 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	c) powyżej 55 do 70 nitek	560·—
	d) powyżej 70 nitek	560·—
	p. 3. o wadze 1 m² powyżej 60 do 100 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	b) powyżej 55 do 70 nitek	800·—
	c) powyżej 70 do 85 nitek	800·—
	d) powyżej 85 nitek	850·—
616	Tkaniny bawełniane wzorzysto-tkane, kolorowo-tkane, drukowane, chociażby merceryzowane:	
	p. 1. o wadze 1 m² powyżej 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	a) do 40 nitek	290·—
	b) powyżej 40 do 55 nitek	350·—
	c) powyżej 55 do 70 nitek	405·—
	d) powyżej 70 nitek	520·—
	p. 2. o wadze 1 m² powyżej 100 do 160 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	c) powyżej 55 do 70 nitek	560·—
	d) powyżej 70 nitek: I. drukowane	600·—
	II. inne	650·—
	p. 3. o wadze 1 m² powyżej 60 do 100 g i o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	b) powyżej 55 do 70 nitek	800·—
	c) powyżej 70 do 85 nitek	850·—
	d) powyżej 85 nitek	900·—
619	Welwety, aksamity, plusze, — bawełniane, o wadze 1 m²:	
	p. 1. gładkie:	
	a) 300 g i mniej	1.360·—
	b) powyżej 300 g	680·—
	p. 2. wytłaczane, wzorzyste, drukowane:	
	a) 300 g i mniej	1.630·—
	b) powyżej 300 g	815·—
620	Wstążki, wstawki, taśmy, — bawełniane tkane, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. gładkie:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	a) surové, bílené	1.000·—
	b) mercerisované, hlazené, barvené	1.200·—
	2. vzorkované: mercerisované, hlazené, barvené, pestře tkané, potištěné	2.000·—
	3. proužky slepované z bavlněné příze, též s tiskem .	400·—
622	Šátky, šály, — bavlněné, — žinilkové tkané	600·—
630	Příze lněná, konopná, ramiová, manilová, sisalová a z jiných rostlinných vláken zvlášť nejmenovaných, také s příměsí juty, do čís. 35 exclusive, v přadenech o váze 1 přadena přes 100 g, jakož i příze čís. 35 a vyšší čísla v přadenech o váze přadena přes 50 g:	
	1. jednoduchá surová:	
	a) čís. 8 a méně po anglicku	200·—
	b) přes čís. 8 do čís. 20 po anglicku	150·—
	c) přes čís. 20 do čís. 35 po anglicku	180·—
	d) přes čís. 35 po anglicku	210·—
	ex Poznámka 1. Příze jednoduchá surová čís. 8 a méně po anglicku k účelům tkalcovským — na povolení ministerstva financí:	
	I. konopná	75·—
	II. lněná	100·—
	2. jednoduchá bílená, barvená:	
	a) čís. 8 a méně po anglicku	230·—
	b) přes čís. 8 až do čís. 20 po anglicku	180·—
	c) přes čís. 20 až do čís. 35 po anglicku	210·—
	d) přes čís. 35 po anglicku	240·—
	3. skaná surová:	
	a) čís. 8 a méně po anglicku	230·—
	b) přes čís. 8 do čís. 20 po anglicku	180·—
	c) přes čís. 20 do čís. 35 po anglicku	210·—
	d) přes čís. 35 po anglicku	240·—
	4. skaná bílená, barvená:	
	a) čís. 8 a méně po anglicku	260·—
	b) přes čís. 8 do čís. 20 po anglicku	210·—
	c) přes čís. 20 do čís. 35 po anglicku	240·—
	d) přes čís. 35 po anglicku	270·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cł. od 100 kg złotych
	a) surowe, bielone	1.000·—
	b) merceryzowane, glansowane, barwione . . .	1.200·—
	p. 2. deseniowe: merceryzowane, glansowane, barwione, kolorowo-tkane, drukowane	2.000·—
	p. 3. taśmy sklejane z przędzy bawełnianej, chociażby z nadrukiem	400·—
622	Chustki, szale, — bawełniane, — szenilowe tkane . . .	600·—
630	Przędza ze lnu, konopi, rami, manilli, sisalu i innych materjałów włóknistych roślinnych osobno niewymienionych, chociażby z domieszką juty, do Nr. 35 (wyłącznie) w motkach o wadze motka powyżej 100 g oraz przędza Nr. 35 i wyżej w motkach o wadze motka powyżej 50 g:	
	p. 1. pojedyńcza surowa:	
	a) Nr. 8 i mniej num. ang.	200·—
	b) powyżej Nr. 8 do 20 num. ang.	150·—
	c) powyżej Nr. 20 do 35 num. ang.	180·—
	d) powyżej Nr. 35 num. ang.	210·—
	z Uwagi 1. Przędza pojedyńcza surowa Nr. 8 i mniej numeracji angielskiej do celów tkackich za pozwoleniem Ministra Skarbu:	
	I. konopna	75·—
	II. lniana	100·—
	p. 2. pojedyńcza bielona, barwiona:	
	a) Nr. 8 i mniej num. ang.	230·—
	b) powyżej Nr. 8 do 20 num. ang.	180·—
	c) powyżej Nr. 20 do 35 num. ang.	210·—
	d) powyżej Nr. 35 num. ang.	240·—
	p. 3. nitkowana surowa:	
	a) Nr. 8 i mniej num. ang.	230·—
	b) powyżej Nr. 8 do 20 num. ang.	180·—
	c) powyżej Nr. 20 do 35 num. ang.	210·—
	d) powyżej Nr. 35 num. ang.	240·—
	p. 4. nitkowana bielona, barwiona:	
	a) Nr. 8 i mniej num. ang.	260·—
	b) powyżej Nr. 8 do 20 num. ang.	210·—
	c) powyżej Nr. 20 do 35 num. ang.	240·—
	d) powyżej Nr. 35 num. ang.	270·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
631	Příze uvedená v sazebním čís. 630 do čís. 35 (exclusive) v přadenech o váze přadena 100 g a méně, příze čís. 35 a výše v přadenech ve váze 50 g a méně, jakož i veškerá příze v klubkách, na cívkách, dutinkách a pod. včetně váhy klubka, cívky, dutinky a pod.	350·—
633	Tkaniny lněné, konopné, ramiové a z jiných vláken rostlinných, kromě zvlášť jmenovaných, o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	2. bílené, barvené, potištěné:	
	a) 40 nití a méně	730·—
	b) I. přes 40 do 60 nití	900·—
	II. přes 60 nití	1.000·—
634	Tkaniny lněné, konopné, ramiové, jutové a z jiných vláken rostlinných, kromě zvlášť jmenovaných, pestře-tkané, též s uzavřeným vzorem — o hustotě osnovy a útku v 1 cm²:	
	1. 40 nití a méně	750·—
	2. přes 40 do 60 nití	1.000·—
	3. přes 60 nití	1.250·—
ex 636	Běhouny, koberce, — veškeré z vláken rostlinných zvlášť nejmenovaných, kromě koberců lněných, podléhajících clu podle sazebního čísla 633 a 634:	
	2. z jiných vláknin rostlinných, kromě zvlášť jmenovaných:	
	b) se spodkem kobercovým:	
	I. nestřižené	360·—
	II. střižené, rovněž žinilkové	420·—
645/1	Plsť, zboží plstěné, — ze srsti:	
	a) bez příměsí jiných vláken	70·—
	b) s příměsí vlny neb rostlinných vláknin	260·—
669	Napuštěné tkaniny:	
	2. lněné, konopné; plachty	400·—
674	Kruhy, desky, kotouče, — z vláken, příze, tkanin, plsti, — šité nebo lisované:	
	2. z vlny, žíní nebo srsti:	
	a) vlněné	300·—
	b) z žíní, ze srsti	150·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
631	Przędza, objęta poz. 630, do Nr. 35 (wyłącznie) w motkach o wadze motka 100 g i mniej, przędza Nr. 35 i wyżej w motkach o wadze motka 50 g i mniej oraz wszelka w kłębkach, na szpulkach, gilzach itp. opakowaniu łącznie z wagą kłębków, szpulek, gilz i t. p.	350·—
633	Tkaniny ze lnu, konopi, rami i innych materjałów włóknistych roślinnych, oprócz osobno wymienionych, o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	p. 2. bielone, barwione, drukowane:	
	a) 40 nitek i mniej	730·—
	b) I. powyżej 40 do 60 nitek	900·—
	II. powyżej 60 nitek	1.000·—
634	Tkaniny ze lnu, konopi, rami, juty i innych materjałów włóknistych roślinnych, oprócz osobno wymienionych, wzorzysto-tkane, również z zakończonemi deseniami — o gęstości osnowy i wątku w 1 cm²:	
	p. 1. 40 nitek i mniej	750·—
	p. 2. powyżej 40 do 60 nitek	1.000·—
	p. 3. powyżej 60 nitek	1.250·—
z 636	Chodniki, dywany, — wszystko z materjałów włóknistych roślinnych osobno niewymienionych, oprócz chodników lnianych, podlegających cłu według poz. 633 i 634:	
	p. 2. z innych materjałów roślinnych, oprócz osobno wymienionych:	
	b) ze spodem dywanowym:	
	I. niestrzyżone	360·—
	II. strzyżone oraz szenilowe	420·—
645 p. 1	Wojłoki, materje wojłokowe, — z sierści:	
	a) bez domieszki innych włókien	70·—
	b) z domieszką wełny lub materjałów włóknistych roślinnych	260·—
669	Tkaniny impregnowane:	
	p. 2. lniane, konopne; opony, żagle	400·—
674	Krążki, tafle, tarcze, — z włókien, przędzy, tkanin, wojłoku, — szyte lub prasowane:	
	p. 2. wełniane, włosiane, z sierści:	
	a) wełniane	300·—
	b) włosiane, z sierści	150·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
ex 687/1	Plstěné rukavičky s palcem nezdobené za 1 tucet	4·—
707 ex 10	Límce, manšety, — z vláknin rostlinných	1.300·—
	Všeobecné poznámky k VIII. dílu celního sazebníku.	
	1. Tkaniny zhotovené z lněné neb konopné příze, jakož i z bavlněné příze, obsahují-li lněné neb konopné příze nejvýše 50%, vyclívají se jako tkaniny bavlněné.	
	21 I. Tkaniny, výrobky z tkanin — bavlněné, lněné, konopné — obroubené tkaninou také jiné barvy, avšak téže jakosti tarifní pokud se týče počtu nití a zhotovení tkaniny, též opatřené strojním prolamováním, — budou pokládány za lemované ve smyslu třetího odstavce poznámky 21 všeobecných poznámek.	
	II. Lemování výrobků jedno-, dvou- nebo třířadovým prolamováním, jestliže jedna řada vykazuje i jiné prolamování než žebříčkové (sloupkové) v šíři nejvýše 2 cm, pokládá se rovněž za lemování.	
721/1	Regenerat gumový	10·—
726	Gumové nitě	250·—
737	Gumové rukavice:	
	1. průsvitné a z proužkované gumy	1.150·—
	2. jiné	1.150·—
ex 739	Ochranné prostředky gumové	1.150·—
782	Desky, pásky, kostky, — z kůry korkových stromů, o tloušťce přes 1 mm bez spojení s jinými látkami:	
	1. z kůry rozmělněné a slepené	60·—
787	Výrobky korkové:	
	1. kolénka, tvárnice, roury	60·—
	2. desky ve spojení s jinými látkami	80·—
	3. kotouče, kola, kruhy, válce	120·—
	4. předložky do koupelen, dlaždice, podložky ke strojům	150·—
	5. jiné, kromě zvlášť jmenovaných	200·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
z 687 p. 1	Rękawiczki filcowe o jednym palcu nieprzybrane od 1 tuzina par	4·—
707 z p. 10	Kołnierzyki, mankiety, — z tkanin z materjałów włóknistych roślinnych	1.300·—
	Uwagi ogólne do działu VIII taryfy celnej.	
	1. Tkaniny wykonane z przędzy lnianej lub konopnej oraz z przędzy bawełnianej, przy zawartości przędzy lnianej lub konopnej do 50% włącznie, clone są jako tkaniny bawełniane.	
	21. I. Tkaniny, wyroby z tkanin — bawełniane, lniane, konopne — obszyte z brzegów tkaniną nawet o odmiennym kolorze, lecz o takiej samej jakości taryfowej co do ilości nitek i wykonania tkaniny, chociażby zaopatrzone w mereżkę maszynową, przewidzianą w ustępie trzecim uwagi 21 uwag ogólnych, uważa się za obrębienie.	
	II. Zakończenie wyrobu jedno-, dwu-, trzyrzędową mereżką, przyczem jeden rząd mereżki może być inny, aniżeli słupkowa maszynowa, jednak nie szerzy niż 2 cm, uważa się za obrębienie.	
721 p. 1	Regenerat gumowy	10·—
726	Nici gumowe	250·—
737	Rękawice gumowe:	
	p. 1. przezroczyste i z gumy prążkowanej	1.150·—
	p. 2. inne	1.150·—
z 739	Ochronniki gumowe	1.150·—
782	Płyty, paski, kostki, — z kory drzewa korkowego, grubości powyżej 1 mm, bez dodatku innych materjałów:	
	p. 1. z kory rozdrobnionej i zespojonej	60·—
787	Wyroby korkowe:	
	p. 1. kolanka, kształtki, rury	60·—
	p. 2. płyty z dodatkiem innych materjałów	80·—
	p. 3. tarcze, koła, kręgi, walce	120·—
	p. 4. dywaniki kąpielowe, płyty chodnikowe, podkładki do maszyn	150·—
	p. 5. inne, oprócz osobno wymienionych	200·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
ex 790	Veškeré výrobky košikářské, výrobky pletené, kromě zvlášť jmenovaných, výrobky z luffy, — rovněž bílené, barvené, malované, lakované:	
	1. z vrbového proutí neloupaného	25·—
	2. z vrbového proutí loupaného, kůry	60·—
	ex 3. krabice, bedny, košíky — z loubků	32·—
	4. výrobky z luffy	325·—
	Do tohoto sazebního čísla i položky patří též vložky do bot z luffy, rovněž podšité a obšité tkaninami, stuhou, obroubené.	
794	Celulosa:	
	1. nebílená s obsahem vody:	
	a) přes 50%	3·—
	b) 50% a méně	6·—
	2. bílená s obsahem vody:	
	a) přes 50%	4·—
	ex b) 50% a méně, pro papírny k výrobě papíru na povolení ministerstva financí	8·—
796	Vata z celulosy k obvazům, k balení:	
	1. nebarvená v balení:	
	a) přes 2 kg	30·—
	b) 2 kg a méně	40·—
799	Lepenka s lisovaným vracejícím se vzorem:	
	1. nebarvená	45·—
	2. barvená	50·—
	3. lakovaná	60·—
803	Papír a lepenka vlnitá balicí; papír a lepenka balicí, zesílená nitěmi neb řídkou tkaninou:	
	1. vlnité, též polepené po jedné straně balicím papírem	70·—
	2. jiné	110·—
804	Lepenka lisovaná (lisovací listy), též hlazená:	
	1. nebarvená	80·—
	2. barvená	90·—
809	Papír novinový s obsahem dřevoviny přes 60% a ve váze 1 m² od 45 do 55 g, nehlazený, nebarvený, neklížený, anebo slabě klížený:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
z 790	Wszelkie wyroby koszykarskie, wyroby plecione, oprócz osobno wymienionych, wyroby z lufy, — chociażby bielone, farbowane, malowane, lakierowane:	
	p. 1. z wikliny nieokorowanej	25·—
	p. 2. z wikliny okorowanej, łubu	60·—
	z p. 3. pudełka, skrzynki, koszyki, — z wiórów drzewnych	32·—
	p. 4. wyroby z lufy	325·—
	Według tej pozycji i tego punktu podlegają cłu wkładki do obuwia z lufy, chociażby podszyte lub obszyte tkaninami, tasiemką, obrębione.	
794	Celuloza:	
	p. 1. niebielona o zawartości wody:	
	a) powyżej 50%	3·—
	b) 50% i mniej	6·—
	p. 2. bielona o zawartości wody:	
	a) powyżej 50%	4·—
	z b) 50% i mniej, dla papierni do wyrobu papieru za pozwoleniem Ministra Skarbu	8·—
796	Wata z celulozy do celów opatrunkowych, do pakowania:	
	p. 1. niebarwiona w opakowaniu:	
	a) powyżej 2 kg	30·—
	b) 2 kg i mniej	40·—
799	Tektura z wyciśniętym ciągłym deseniem:	
	p. 1. niebarwiona	45·—
	p. 2. barwiona	50·—
	p. 3. lakierowana	60·—
803	Papier i tektura falista do pakowania; papier i tektura do pakowania, wzmocnione nitkami lub rzadką tkaniną:	
	p. 1. faliste, również oklejone papierem pakowym z jednej strony	70·—
	p. 2. inne	110·—
804	Tektura prasowana (preszpan), chociażby wygładzana:	
	p. 1. niebarwiona	80·—
	p. 2. barwiona	90·—
809	Papier gazetowy o zawartości miazgi drzewnej powyżej 60% i o wadze 1 m² od 45 do 55 g, niewygładzany, niebarwiony, nieklejony lub słabo klejony:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	1. v kotoučích o průměru 700 mm a výše, o šířce 240 mm a výše	20·—
810	Papír balicí nebarvený z vařené slámy, vařeného dřeva, dřevné drti, hadrů — nehlazený nebo hlazený jednostranně	22·—
811	Balicí papír nebarvený z celulosy, též s příměsí dřevoviny, slámy a podobných látek:	
	1. z nebílené celulosy:	
	a) hlazený na jedné straně	21·—
	b) nehlazený	35·—
	2. z bílené celulosy:	
	a) hlazený na jedné straně	33·—
	b) nehlazený	50·—
ex 814	Papír pergamenový váží-li 1 m² přes 28 g:	
	1. nebarvený	80·—
	2. barvený	100·—
ex 814	Papír „Havana" podle uložených vzorů, dovážený přes celní úřady v Krakově, Lvově, Varšavě, Zebrzydowicach . .	60·—
815	Papír všeho druhu, kromě zvlášť jmenovaného, váží-li 1 m² přes 28 g:	
	1. s obsahem dřevoviny více jak 30%:	
	a) nebarvený	28·—
	b) barvený ve hmotě	38·—
	2. bez obsahu dřevoviny neb s obsahem této v množství 30% a méně:	
	a) nebarvený	55·—
	b) barvený ve hmotě	65·—
816	Pijavý a filtrační papír, váží-li 1 m² přes 28 g:	
	1. s obsahem dřevoviny přes 30%:	
	a) nebarvený	40·—
	b) barvený.	50·—
	2. bez dřevoviny anebo s obsahem této v množství 30% a méně:	
	a) nebarvený	75·—
	b) barvený.	85·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 1. w rolach o średnicy 700 mm i powyżej, przy szerokości 240 mm i powyżej	20·—
810	Papier pakowy niebarwiony z gotowanej słomy, gotowanego drzewa, miazgi drzewnej, szmat — niegładzony lub gładzony jednostronnie	22·—
811	Papier pakowy niebarwiony z celulozy, chociażby z dodatkiem miazgi drzewnej, słomy i t. p. materjałów:	
	p. 1. z niebielonej celulozy:	
	a) gładzony jednostronnie	21·—
	b) niegładzony	35·—
	p. 2. z bielonej celulozy:	
	a) gładzony jednostronnie	33·—
	b) niegładzony	50·—
z 814	Papier pergaminowy o wadze powyżej 28 g w 1 m²:	
	p. 1. niebarwiony	80·—
	p. 2. barwiony	100·—
z 814	Papier Havanna według zdeponowanych wzorów, sprowadzany przez Urzędy Celne w Krakowie, Lwowie, Warszawie, Zebrzydowicach	60·—
815	Papier wszelki, oprócz osobno wymienionego, o wadze 1 m² powyżej 28 g:	
	p. 1. o zawartości miazgi drzewnej powyżej 30%:	
	a) niebarwiony	28·—
	b) barwiony w masie	38·—
	p. 2. bez zawartości miazgi drzewnej lub z zawartością jej w ilości 30% i mniej:	
	a) niebarwiony	55·—
	b) barwiony w masie	65·—
816	Bibuła do atramentu, filtrowania o wadze 1 m² powyżej 28 g:	
	p. 1. z zawartością miazgi drzewnej powyżej 30%:	
	a) niebarwiona	40·—
	b) barwiona	50·—
	p. 2. bez zawartości miazgi drzewnej lub z zawartością jej w ilości 30% i mniej:	
	a) niebarwiona	75·—
	b) barwiona	85·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
Pozn. po saz. čís. 821	Rýhovaný papír podléhá clu podle příslušných sazebních čísel s přirážkou za:	
	3. a) žebrování vodním tiskem	8·—
	b) žebrování plstí	3·—
827	Rourky, cívky, člunky — k navíjení příze:	
	1. z papíru, rovněž klíženého	84·—
	2. z papíru lisovaného, lepenky, kartonu, různě impregnované, lakované	100·—
ex 838	České knižní kalendáře s literárním obsahem na povolení ministra financí	beze cla
848	Kameny k broušení, leštění, ostření:	
	1. přírodní domácí, umělé pískovcové, též slepované; brousky, kotouče a pod.	5·—
	2. umělé, kromě zvlášť jmenovaných, desky, kroužky, brousky, pilníky a pod.:	
	a) smirkové, též z umělého smirku	120·—
	b) jiné	150·—
851	Mlýnské kameny:	
	1. z jednoho kusu přírodního kamene bez obručí . .	5·—
	2. složené z jednotlivých kusů kamene, křemence, křemenu v železných obručích, též s vrstvou pískovcovou, cementovou a pod.	15·—
	3. z umělé jednotné hmoty pískovcové, křemencové, křemenové, smirkové a pod., též v obručích, rovněž s vrstvou pískovcovou, cementovou a pod.	20·—
859	Obyčejné výrobky kamenické z kamenů všeho druhu, kromě drahokamů a polodrahokamů, bez řezeb a ozdob, též se zaoblenými konci:	
	1. nebroušené, nehlazené	20·—
	2. broušené, hlazené — v celku neb částečně	30·—
869	Malta ohnivzdorná, cement ohnivzdorný	3·—
870	Cihly, desky, tvárnice, — ohnivzdorné:	
	1. šamotové:	
	a) cihly, desky, — přímoúhlé	6·—
	b) cihly, desky, — klínové	6·—
	c) tvárnice	6·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
z Uwagi po poz. 821.	Papier żeberkowany podlega cłu według odpowiednich pozycyj z dodatkiem za:	
	p. 3. a) żeberkowanie wodne	8·—
	b) żeberkowanie filcowane	3·—
827	Rurki, szpulki, kanetki, — do nawijania przędzy:	
	p. 1. z papieru, chociażby klejonego	84·—
	p. 2. z papieru zbitego, tektury, kartonu, wszelkie impregnowane, lakierowane	100·—
z 838	Kalendarze książkowe z działem literackim w języku czeskim za pozwoleniem Ministra Skarbu	b. c.
848	Kamienie do szlifowania, polerowania, ostrzenia:	
	p. 1. rodzime, piaskowcowe sztuczne, chociażby sklejane; osełki, krążki i t. p.	5·—
	p. 2. sztuczne, oprócz osobno wymienionych, w płytach, krążkach, osełkach, pilnikach i t. p.:	
	a) pumeksowe, również ze sztucznego pumeksu . .	120·—
	b) inne	150·—
851	Kamienie młyńskie:	
	p. 1. z jednej sztuki naturalnego kamienia bez obręczy .	5·—
	p. 2. złożone z oddzielnych sztuk kamienia, kwarcu, krzemu w obręczach żelaznych, chociażby z nakładką piaskowcową, cementową i t. p.	15·—
	p. 3. ze sztucznej jednolitej masy piaskowcowej, kwarcowej, krzemowej, szmerglowej i t. p., również w obręczach, chociażby z nakładką piaskowcową, cementową i t. p.	20·—
359	Wyroby zwyczajne kamieniarskie z kamieni wszelkiego gatunku, oprócz szlachetnych i półszlachetnych, bez rzeźb i ozdób, chociażby z zaokrąglonemi zakończeniami:	
	p. 1. nieszlifowane, niepolerowane	20·—
	p. 2. szlifowane, polerowane — w całości lub częściach .	30·—
869	Zaprawy ogniotrwałe, cement ogniowy	3·—
870	Cegły, płyty, kształtki, — ogniotrwałe:	
	p. 1. szamotowe:	
	a) cegły, płyty, — prostokątne	6·—
	b) cegły, płyty, — klinowe	6·—
	c) kształtki	6·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	2. křemenné:	
	a) cihly, desky, — přímoúhlé	5·—
	b) cihly, desky, — klínové	5·—
	c) tvárnice	5·—
	3. magnesitové, dolomitové a j., kromě zvlášť jmenovaných	0·60
871	Plynové retorty	12·—
874	Kachle na kamna, kachlové části kamen, kachlová kamna, — vesměs též polévané:	
	1. bílé, jednobarevné:	
	a) obyčejné bez obrub	22·—
	b) s obrubou v jedné barvě	22·—
	c) s opracovanými obrubami	22·—
	2. vícebarevné	35·—
	3. s malbami, se zlacenými neb jinými ozdobami než vypouklými nebo prohloubenými	60·—
876	Desky, cihly, tvárnice, — hliněné nepolévané, silné méně než 30 mm, — z hmoty tavené, též s nehlazeným povrchem:	
	1. jednobarevné silné:	
	a) více než 15 mm	12·—
	b) 15 mm a méně	20·—
	2. vícebarevné	30·—
877	Veškeré hliněné polévané desky, dlaždičky, též oboustranné, cihly oboustranné, — z hmoty všech barev, — vesměs tavené neb vodu vsakující, hladké, též s ozdobami vypouklými:	
	1. jednobarevné:	
	a) bílé, krémové	20·—
	b) jiné, kromě zvlášť jmenovaných	20·—
	2. vícebarevné	40·—
	3. s malbami, zlacené neb s jinými ozdobami než vypouklými	50·—
878	Nádobí, výrobky hrnčířské, — hliněné, neohnivzdorné, kromě zvlášť jmenovaných, též polévané:	
	1. bez vzorku a ozdob:	
	a) nepolévané	7·50
	b) polévané	12·—
	2. s malbami, řezbami, též vícebarevné	40·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 2. krzemionkowe:	
	a) cegły, płyty, — prostokątne	5·—
	b) cegły, płyty, — klinowe	5·—
	c) kształtki	5·—
	p. 3. magnezytowe, dolomitowe i inne, oprócz osobno wymienionych	0·60
871	Retorty gazowe	12·—
874	Kafle do pieców, kaflowe części pieców, piece kaflowe, — wszystko również szkliwione:	
	p. 1. białe, jednobarwne:	
	a) zwykłe bez obramowania	22·—
	b) z obramowaniem jednej barwy	22·—
	c) z obrobionemi krawędziami	22·—
	p. 2. wielobarwne	35·—
	p. 3. z malowidłami, złoceniami lub ozdobami innemi, niż wypukłości lub wgłębienia	60·—
876	Płyty, cegły, kształtki, — gliniane nieszkliwione, grubości poniżej 30 mm, — z masy stopionej, również z niegładką powierzchnią:	
	p. 1. jednobarwne grubości:	
	a) powyżej 15 mm	12·—
	b) 15 mm i mniej	20·—
	p. 2. wielobarwne	30·—
877	Wszelkie gliniane szkliwione płyty, płytki, chociażby dwulicowe, cegły dwulicowe — z mas wszelkiej barwy — wszystko stopione lub chłonące wodę, gładkie, również z ozdobami wypukłemi:	
	p. 1. jednobarwne:	
	a) białe, kremowe	20·—
	b) inne, oprócz osobno wymienionych	20·—
	p. 2. wielobarwne	40·—
	p. 3. z malowidłami, złoceniami lub ozdobami innemi, niż wypukłości	50·—
878	Naczynia, wyroby garncarskie, — gliniane, nieogniotrwałe, oprócz osobno wymienionych, również szkliwione:	
	p. 1. bez deseni i ozdób:	
	a) nieszkliwione	7·50
	b) szkliwione	12·—
	p. 2. z malowidłami, rzeźbami, również wielobarwne . .	40·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
879	Nádoby, výrobky hrnčířské, — ohnivzdorné, kameninové, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. nepolévané	20·—
	2. polévané	30·—
880	Roury, tvárnice rourové, — hliněné, kameninové, kromě zvlášť jmenovaných; roury tvárnice všech tvarů, kanálové žlaby, pobočné vložky, lapače písku	12·—
881	Kameninové výrobky, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. a) žlaby, koryta, rovněž půlené	12·—
	b) komínové nástavce, ventilační tahy, mísy klosetové, rovněž hliněné	20·—
	2. nádrže, láhve, chladiče, spojovací roury k aparátům, kohoutky a podobná technická zařízení, též vzdorující kyselinám	20·—
884	Výrobky z hliněných hmot, kromě zvlášť jmenovaných, jako: kariatidy, medailony, poprsí, sochy, figury, svícny, poličky, vázy, bonboniery a pod. výrobky, též polévané, zlacené, malované, lakované, váží-li kus:	
	1. přes 50 kg	50·—
	2. přes 5 do 50 kg	60·—
	3. přes 1 do 5 kg	100·—
	4. 1 kg a méně	250·—
885	Sanitní zboží: mísy, též klosetové, umyvadla, vany, pissoiry, sedací vany	33·—
886	Nádobí fajansové, kromě zvlášť jmenovaného:	
	1. bílé a jednobarevné bez ozdob, též s opracovanými vzory	30·—
	2. s jednobarevnými vzory, obrubami, proužky . . .	45·—
	3. s malbami, zlacené, s vícebarevnými vzory, též veškeré s ochranným okrajem z obyčejných kovů, rovněž pozlacených, postříbřených, neb z jiných obyčejných hmot	75·—
887	Výrobky porculánové, dovážené za podmínek stanovených v závěrečném protokolu:	
	2. výrobky bílé, kromě zvlášť jmenovaných; hřebíky s porculánovými hlavičkami	100·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
879	Naczynia, wyroby garncarskie, ogniotrwałe, kamionkowe, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. nieszkliwione	20·—
	p. 2. szkliwione	30·—
880	Rury, kształtki do rur, — gliniane, kamionkowe, oprócz osobno wymienionych; rury fasonowe wszelkich form, podeszwy i spody kanałowe, wpusty boczne, osadniki do kanałów	12·—
881	Kamionkowe wyroby, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. a) żłoby, koryta, półrury	12·—
	b) nasady kominowe, wyciągi do wentylatorów, gańce kamionkowe, również gliniane	20·—
	p. 2. zbiorniki, butle, chłodnice, rury do łączenia aparatów, krany i tym podobne przyrządy techniczne, również odporne na kwasy	20·—
884	Wyroby z mas glinianych, oprócz osobno wymienionych, jako to: karjatydy, medaljony, popiersia, posągi, figury, lichtarze, patery, wazony, bombonierki i tym podobne wyroby, również polewane, złocone, malowane, lakierowane, o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 50 kg	50·—
	p. 2. powyżej 5 do 50 kg	60·—
	p. 3. powyżej 1 do 5 kg	100·—
	p. 4. 1 kg i mniej	250·—
885	Przybory sanitarne: miski, również klozetowe, umywalnie, wanny, pisuary, nasiadówki	33·—
886	Naczynia fajansowe, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. białe i jednobarwne bez ozdób, również z wyrobionemi wzorami	30·—
	p. 2. z jednobarwnemi wzorami, obwódkami, szlakami .	45·—
	p. 3. z malowidłami, złoceniami, wielobarwnemi wzorami oraz wszelkie z brzegiem ochronnym z metali nieszlachetnych, chociażby pozłacanych, posrebrzanych, lub z innych materjałów pospolitych	75·—
887	Wyroby porcelanowe, sprowadzane na podstawie warunków, ustanowionych w protokóle końcowym:	
	p. 2. wyroby białe, oprócz osobno wymienionych; gwoździe z główkami porcelanowemi	100·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	3. výrobky bílé s obrubou, výrobky s jednobarevným povrchem, rovněž s obrubou, — veškeré, kromě zvlášť jmenovaných:	
	a) se zlacenými obrubami	130·—
	b) jiné	120·—
	4. výrobky, kromě zvlášť jmenovaných, s malbami, malovanými vzory, proužky, arabeskami, květy a pod. ozdobami:	
	a) bez zlacení	200·—
	b) s obyčejným zlacením	220·—
	c) leptané zlacené nebo barvené kobaltem	240·—
	6. nádobí lékárnické s nápisy, rovněž orámované, avšak bez ozdob, též s uzávěrkami z obyčejných hmot nestříbřenými, nezlacenými	150·—
	7. výrobky k účelům laboratorním, váží-li kus:	
	a) přes 100 g	150·—
	b) 100 g a méně	200·—
897/3	Email v kusech neb prášku, kromě zvlášť jmenovaného . .	30·—
898	Cihly, též duté, desky, dlaždice, tašky, — skleněné . . .	30·—
899	Láhve, demijony, nádoby a pod., sloužící k trvalému přechovávání tekutin a jiných výrobků, rovněž i s odlitými nebo vytisknutými písmenami, nápisy, znaky, ale bez jiných ozdob, — neřezané, nebroušené, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. ze skla přírodní lahvové barvy, kromě zvlášť uvedené, bez přibroušených hrdel, zátek, bez vyrovnaných den a okrajů	11·—
	2. ze skla polobílého, bílého, mléčného, hnědého, barveného (v hmotě zbarveného), — bez přibroušených hrdel, zátek, vyrovnaných den a okrajů:	
	a) I. ze skla polobílého	22·—
	II. ze skla bílého	35·—
	b) z jiného skla:	
	I. láhve z hnědého skla	20·—
	II. ostatní	50·—
	3. ze skla všech barev s přibroušenými hrdly, zátkami, s vyrovnanými okraji, dny; konservové nádoby; sifony, rovněž s kovovými a jinými částmi; skleněné	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 3. wyroby białe z obwódkami, wyroby o powierzchni jednolicie barwionej, chociażby z obwódkami, — wszystko oprócz osobno wymienionych:	
	a) z obwódkami złoconemi	130·—
	b) inne	120·—
	p. 4. wyroby, oprócz osobno wymienionych, z malowidłami, z malowanemi wzorami, szlakami, arabeskami, kwiatami i t. p. ozdobami:	
	a) bez złocenia	200·—
	b) ze złoceniem zwykłem	220·—
	c) ze złoceniem trawionem lub barwione kobaltem	240·—
	p. 6. naczynia apteczne z napisami, chociażby w obwódkach, lecz bez ozdób, również z pokrywkami z materjałów pospolitych niesrebrzonych, niezłoconych .	150·—
	p. 7. wyroby do celów laboratoryjnych o wadze sztuki:	
	a) powyżej 100 g	150·—
	b) 100 g i mniej	200·—
897 p. 3	Emalja w kawałkach lub proszku, oprócz osobno wymienionych	30·—
898	Cegiełki, pustaki, płyty, płytki, dachówki, — ze szkła . .	30·—
899	Butelki, gąsiory, słoje i t. p., służące do stałego przechowywania płynów i innych towarów, chociażby z odlanemi lub wyciskanemi literami, napisami, godłami, lecz bez innych ozdób, — nierznięte, nieszlifowane, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. ze szkła naturalnej barwy butelkowej, oprócz osobno wymienionych, bez przyszlifowanych szyjek, korków, wyrównanych denek i brzegów	11·—
	p. 2. ze szkła półbiałego, białego, mlecznego, bronzowego, barwnego (w masie zabarwionego), — bez przyszlifowanych szyjek, korków, wyrównanych denek i brzegów:	
	a) I. ze szkła półbiałego	22·—
	II. ze szkła białego	35·—
	b) ze szkła innego:	
	I. butelki ze szkła bronzowego	20·—
	II. inne	50·—
	p. 3. ze szkła wszelkiej barwy z przyszlifowanemi szyjkami, korkami, wyrównanemi brzegami, denkami; naczynia do konserw; syfony, chociażby z częściami	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	výrobky, uvedené v tomto sazebním čísle, s použitím korku nebo jiných obyčejných hmot, jakož i opletené slamou, rákosem, drátem a pod.:	
	a) sifony	60·—
	b) ostatní	80·—
900	Výrobky, kromě zvlášť jmenovaných, z bílého, polobílého skla — nebroušené, neřezané, rovněž s přibroušenými hrdly, zátkami, víky, jakož i vyrovnanými dny, okraji a s odlitými neb vytisknutými vzorky, znaky, nápisy, avšak bez jiných ozdob:	
	1. lisované nebo lité	55·—
	2. duté:	
	a) hladké o síle stěn přes 4 mm	220·—
	b) jiné:	
	I. kalíšky, poháry, pohárky, sklenice, gobelety, pokály, mísy, misky, talíře, slánky, popelníčky, cylindry k lampám	100·—
	II. ostatní výrobky	150·—
	4. veškeré nádoby pro laboratoře, rovněž s rozdělením; ampulky a pod. výrobky z rourek, kromě zvlášť jmenovaných:	
	a) baňky, válce, kromě odměrných; odlivky, nálevky, trychtýře, zkumavky	300·—
	b) jiné	300·—
901	Nádoby na voňavky a kosmetické výrobky ze skla bílého, mléčného a barevného:	
	1. bez přibroušených hrdel, zátek, vík a bez vyrovnaných den, okrajů	100·—
	2. s obroušenými hrdly, zátkami, víky, s vyrovnanými okraji, dny	130·—
903	Výrobky z bílého skla, broušené, hlazené, řezané, avšak bez jiných ozdob:	
	1. ve tvaru řezanky, šmelcu, korálů	500·—
	2. jiné	800·—
904	Výrobky ze skla v mase barvené, ve dvou vrstvách, ze skla mléčného, matovaného, kromě zvlášť jmenovaného, vroubkovaného, s povrchem jakoby popukaným (craquelé), ledovým:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	metalowemi i innemi; wyroby szklane, objęte niniejszą pozycją, z dodatkiem korka lub innych pospolitych materjałów, również oplecione słomą, trzciną, drutem i t. p.:	
	a) syfony	60·—
	b) inne	80·—
900	Wyroby, oprócz osobno wymienionych, ze szkła białego, półbiałego, — nieszlifowane, nierzniętę, chociażby z przyszlifowanemi szyjkami, korkami, pokrywkami, także wyrównanemi dnami, brzegami oraz z odlanemi lub wyciskanemi deseniami, godłami, napisami, lecz bez innych ozdób:	
	p. 1. prasowane lub lane	55·—
	p. 2. dęte:	
	a) gładkie o grubości ścianek powyżej 4 mm . . .	220·—
	b) inne:	
	I. kieliszki, puhary, puharki, szklanki, szklaneczki, miseczki, spodki, talerze, solniczki, popielniczki, cylindry do lamp	100·—
	II. inne wyroby	150·—
	p. 4. wszelkie naczynia laboratoryjne, chociażby z podziałkami; ampułki i t. p. wyroby z rurek, oprócz osobno wymienionych:	
	a) kolby, cylindry, oprócz miarowych; zlewki, lejki, probówki	300·—
	b) inne	300·—
901	Naczynia do przechowywania wyrobów perfumeryjnych i kosmetycznych ze szkła białego, mlecznego, barwnego:	
	p. 1. bez przyszlifowanych szyjek, korków, pokrywek oraz bez wyrównanych denek, brzegów	100·—
	p. 2. z przyszlifowanemi szyjkami, korkami, pokrywkami, z wyrównanemi brzegami, denkami	130·—
903	Wyroby ze szkła białego szlifowane, polerowane, rznięte, lecz bez innych ozdób:	
	1. w kształcie sieczki, paciorków, korali	500·—
	2. inne	800·—
904	Wyroby ze szkła w masie zabarwionego, dwuwarstwowego, mlecznego, matowanego, oprócz osobno wymienionych, karbowanego, z powierzchnią spękaną (craquelé), lodową:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	2. b) všechny výrobky, kromě z rourek, nebroušené, neřezané, rovněž s přibroušenými hrdly, zátkami, víky, s přihlazenými dny, okraji, jakož i s lisovanými nebo odlitými nápisy, znaky, vzory, avšak bez jiných ozdob	400·—
	3. výrobky broušené, leštěné, řezané, avšak bez jiných ozdob	500·—
905	Do tohoto sazeb. čísla patří rozprašovače montované se skleněnými nádobami sazebních čísel 901 a 902, kromě náležejících do sazeb. čís. 906.	
906	Ozdobné výrobky ze skla všeho druhu, kromě zvlášť jmenovaných, jako: s vyleptanými, matovanými nebo malovanými vzory, s malbami, s emailem, se zlacením, stříbřením, s ozdobami z obyčejných nebo drahých hmot:	
	1. sklenice na pivo a na vodu s uchem — s vyleptanými, matovanými nebo guillochovanými proužky, nápisy, kresbami, znaky, avšak bez jiných ozdob, jakož i s výjimkou jmenovaných pod saz. čís. 903 a 904/3	180·—
	2. kalíšky, poháry, pohárky, sklenice, skleničky, sklenice na pivo bez ucha, láhve na konservy, mísy, misky, talíře, slánky, popelníčky, — s leptanými, matovanými neb guillochovanými proužky, kresbami, nápisy a znaky, avšak bez jiných ozdob, jakož i s výjimkou jmenovaných pod saz. čís. 903 a 904/3	360·—
	3. ostatní	1.500·—
ex 907	Čočky pro kapesní elektrické svítilny nebroušené, rovněž s přibroušeným okrajem	70·—
913	Sklo tabulové nebroušené, neleštěné, v síle 5 mm a méně:	
	1. hladké, bílé, polobílé, přírodní barvy, bez vzorů a ozdob — o povrchu:	
	a) 0·25 m² a méně	25·—
	b) přes 0·25 m² do 0·5 m²	30·—
	c) přes 0·5 m²	35·—
	2. hladké, barvené, mléčné, — bez vzorů a ozdob . .	40·—
	3. všech barev vypouklé, vlnité, vroubkované, vzorkované, žilkované, matové	60·—
	4. s ozdobami, malované; sklo skládané s olověnými nebo měděnými obrubami a pod.	150·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 2. b) wszelkie nieszlifowane, oprócz wyrobów z rurek, nierznięte, chociażby z przyszlifowanemi szyjkami, korkami, pokrywkami, wyrównanemi dnami, brzegami oraz z odlanemi lub wyciskanemi napisami, godłami, wzorami, lecz bez innych ozdób	100·—
	p. 3. wyroby szlifowane, polerowane, rznięte, lecz bez innych ozdób	500·—
905	Według tej pozycji clone są rozpylacze z naczyniami szklanemi, objęte poz. 901, 902, montowane, oprócz objętych poz. 906.	
906	Wyroby ze szkła wszelkiego gatunku ozdobne, oprócz osobno wymienionych, jako to: z wytrawionemi, matowanemi lub malowanemi wzorami, malowidłami, emalją, złoceniem, srebrzeniem, ozdobami z pospolitych lub kosztownych materjałów:	
	1. kufle do piwa i do wody z rączkami — z paskami, napisami, deseniami i herbami wytrawionemi, matowanemi lub giloszowanemi, lecz bez innych ozdób oraz z wyjątkiem objętych poz. 903 i 904 p. 3 . . .	180·—
	2. kieliszki, puhary, puharki, szklanki, szklaneczki, kufle do piwa bez rączek, słoiki do konserw, miseczki, spodki, talerze, solniczki, popielniczki, — z paskami, deseniami, napisami i herbami wytrawionemi, matowanemi lub giloszowanemi, lecz bez innych ozdób oraz z wyjątkiem objętych poz. 903 i 904 p. 3 . . .	360·—
	3. inne	1.500·—
z 907	Soczewki do kieszonkowych lamp elektrycznych nieszlifowane, chociażby z oszlifowanym brzegiem	70·—
913	Szkło taflowe nieszlifowane, niepolerowane grubości 5 mm i mniej:	
	p. 1. gładkie, białe, półbiałe, barwy naturalnej, bez wzorów i ozdób — o powierzchni:	
	a) 0,25 m² i mniej	25·—
	b) powyżej 0,25 m² do 0,5 m²	30·—
	c) powyżej 0,5 m²	35·—
	p. 2. gładkie, barwne, mleczne — bez wzorów i ozdób . .	40·—
	p. 3. wszelkich barw wypukłe, faliste, karbowane, wzorzyste, żyłkowane, matowane	60·—
	p. 4. z upiększeniami, malowidłami; szkła składane w oprawie ołowianej, miedzianej i t. p.	150·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
914	Sklo tabulové přes 5 mm silné, nebroušené, neleštěné, nematové — o povrchu:	
	1. 1.000 cm² a méně	24·—
	2. přes 1.000 do 4.000 cm²	40·—
	3. přes 4.000 do 10.000 cm²	68·—
	4. přes 10.000 do 20.000 cm²	88·—
	5. přes 20.000 do 40.000 cm²	120·—
	6. přes 40.000 do 70.000 cm²	148.—
	7. přes 70.000 cm²	172·—
915	Tabule zrcadlové, broušené, leštěné, rovněž matované o povrchu:	
	1. 1.000 cm² a méně	30·—
	2. přes 1.000 do 4.000 cm²	50·—
	3. přes 4.000 do 10.000 cm²	85·—
	4. přes 10.000 do 20.000 cm²	110·—
	5. přes 20.000 do 40.000 cm²	150·—
	6. přes 40.000 do 70.000 cm²	185·—
	7. přes 70.000 cm²	215·—
922	Sklo tabulové se zalitou drátěnou síťkou neb se zalitým drátem — jakékoli síly:	
	1. přírodní barvy, bílé	40·—
	2. broušené, rovněž barvené v hmotě	50·—
923	Tabulové sklo tmelené, rovněž s vložkou celuloidovou nebo z jiných podobných hmot	210·—
ex 930/ex 1 poznámka 3a)	Páskové železo, potažené obecnými kovy, kromě pozinkovaných, poolovněných a pocínovaných — o síle:	
	d) méně než 1 do 0·5 mm	24·—
	e) méně než 0·5 do 0·3 mm	28·—
	f) méně než 0·3 mm	32·—
931	Ušlechtilá ocel s obsahem uhlíku a legovaná, o pevnosti přes 55 kg na 1 mm²:	
	2. v tyčích libovolného tvaru, průřezu a délky:	
	a) uhlíková a manganová ocel o složení, jak uvedeno v položce 1. lit. a	25·— Pro roční kontingent = 700 q
	b) legovaná ocel o složení, jak uvedeno v položce 1. lit. b	40·— Pro roční kontingent = 800 q

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
914	Szkło taflowe grubości powyżej 5 mm nieszlifowane, niepolerowane, niematowane — o powierzchni:	
	p. 1. 1.000 cm² i mniej	24·—
	p. 2. powyżej 1.000 do 4.000 cm²	40·—
	p. 3. powyżej 4.000 do 10.000 cm²	68·—
	p. 4. powyżej 10.000 do 20.000 cm²	88·—
	p. 5. powyżej 20.000 do 40.000 cm²	120·—
	p. 6. powyżej 40.000 do 70.000 cm²	148·—
	p. 7. powyżej 70.000 cm²	172·—
915	Szyby lustrzane szlifowane, polerowane, również matowane o powierzchni:	
	p. 1. 1.000 cm² i mniej	30·—
	p. 2. powyżej 1.000 do 4.000 cm²	50·—
	p. 3. powyżej 4.000 do 10.000 cm²	85·—
	p. 4. powyżej 10.000 do 20.000 cm²	110·—
	p. 5. powyżej 20.000 do 40.000 cm²	150·—
	p. 6. powyżej 40.000 do 70.000 cm²	185·—
	p. 7. powyżej 70.000 cm²	215·—
922	Szkło taflowe z wtopioną siatką drucianą lub z wtopionym drutem — wszelkiej grubości:	
	p. 1. koloru naturalnego, białe	40·—
	p. 2. szlifowane, również zabarwione w masie	50·—
923	Szkło taflowe sklejane, chociażby z dodatkiem wkładki celuloidowej lub z innych temu podobnych materjałów	210·—
z 930 z p. 1 uwaga 3 a)	Żelazo płaskie (taśmowe), powleczone nieszlachetnemi metalami, oprócz ocynkowanego, obołowionego, ocynowanego — grubości:	
	d) poniżej 1 do 0,5 mm	24·—
	e) poniżej 0,5 do 0,3 mm	28·—
	f) poniżej 0,3 mm	32·—
931	Stal szlachetna, węglista i stopowa o wytrzymałości powyżej 55 kg/mm²:	
	p. 2. w prętach o dowolnej formie przekroju i długości:	
	a) stal węglista i manganowa o składzie, jak w p. 1 lit. a	25·— dla kontyngentu rocznego = 700 q
	b) stal stopowa o składzie, jak w punkcie 1 lit. b	40·— dla kontyngentu rocznego = 800 q

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
933	Výrobky kované, ražené, lisované, kromě zvlášť jmenovaných, ze železa, obyčejné oceli, rovněž s opilovanými kraji, stranami, avšak bez jiného opracování, váží-li kus:	
	1. přes 1.000 kg	22·—
	2. přes 100 do 1.000 kg	30·—
Poznámka b)	Tyto výrobky z oceli uhlíkové a legované o pevnosti nad 70 kg na 1 mm², podléhají clu podle příslušných bodů tohoto sazebního čísla s přirážkou	75·—
934	Výrobky z kujného železa neopracované, váží-li kus:	
	1. přes 25 kg	20·—
935	Odlitky ocelové surové, váží-li kus:	
	1. přes 500 kg	26·—
	2. přes 100 do 500 kg	30·—
943/ex 3e)	Výrobky z litiny, kromě zvlášť jmenovaných, smaltované, váží-li kus 1 kg a méně	100·—
945	Mlýnské válce a jiné strojní, kromě zvlášť jmenovaných, litinové, rovněž kalené:	
	1. neopracované, váží-li kus:	
	a) přes 600 kg	28·—
	b) přes 250 do 600 kg	30·—
	c) 250 kg a méně	35·—
	2. opracované, váží-li kus:	
	a) přes 600 kg	60·—
	b) přes 250 do 600 kg	70·—
	c) 250 kg a méně	80·—
947	Drát železný, ocelový — v kotoučích — při největším průřezu:	
	1. přes 3 do 6 mm	22·—
	2. přes 1 do 3 mm	32·50
	3. přes 0·5 do 1 mm	48·—
	4. přes 0·3 do 0·5 mm	75·—
	5. 0·3 mm a méně	105·—
Poznámka 4.	Drát povlečený netrvalou vrstvou mědi, jež vzniká při tažení drátu roztokem soli mědi, nepovažuje se za povlečený mědí.	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
933	Wyroby kute, tłoczone, wyciskane, oprócz osobno wymienionych, z żelaza, stali zwykłej, również z opiłowanemi brzegami, bokami, lecz bez innego obrobienia, o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 1.000 kg	22·—
	p. 2. powyżej 100 do 1.000 kg	30·—
Uwaga b)	Takież wyroby ze stali węglistej i stopowej o wytrzymałości powyżej 70 kg/mm² podlegają cłu według odpowiednich punktów nin. pozycji z dodatkiem	75·—
934	Wyroby z żeliwa kowalnego nieobrobione o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 25 kg	20·—
935	Odlewy stalowe surowe o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 500 kg	26·—
	p. 2. powyżej 100 do 500 kg	30·—
943 z p. 3. e)	Wyroby z żeliwa, oprócz osobno wymienionych, pokryte emalją o wadze sztuki 1 kg i mniej	100·—
945	Walce młyńskie i inne maszynowe, oprócz osobno wymienionych, żeliwne, chociażby utwardzane:	
	p. 1. nieobrobione o wadze sztuki:	
	a) powyżej 600 kg	28·—
	b) powyżej 250 do 600 kg	30·—
	c) 250 kg i mniej	35·—
	p. 2. obrobione o wadze sztuki:	
	a) powyżej 600 kg	60·—
	b) powyżej 250 do 600 kg	70·—
	c) 250 kg i mniej	80·—
947	Drut żelazny, stalowy — w kręgach — o największym wymiarze przekroju:	
	p. 1. powyżej 3 do 6 mm	22·—
	p. 2. powyżej 1 do 3 mm	32·50
	p. 3. powyżej 0,5 do 1 mm	48·—
	p. 4. powyżej 0,3 do 0,5 mm	75·—
	p. 5. 0,3 mm i mniej	105·—
Uwaga 4.	Pokrycie drutu nietrwałą warstwą miedzi, otrzymaną przy przeciąganiu drutu przez sole miedzi, nie uważa się za pokrycie miedzią.	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
951/2	Podkováky všeho druhu	50·—
954	Mykadla, mykací povlaky:	
	1. na tkaninách, zpracovaných s elastickou gumou bez plsti	340·—
	2. jiné	360·—
955/4b)	Trouby vlnité železné, ocelové — válcované, tažené, svařované, rovněž se závitem, s připevněnými příruby, spojkami, — o nejmenším vnitřním průměru 800 mm a méně:	
	I. o přímé ose:	
	aa) o nejmenším vnitřním průměru přes 600 mm do 800 mm včetně	40·—
	bb) o nejmenším vnitřním průměru 600 mm a méně	70·—
	II. ohýbané, vlnité a polovlnité	110·—
960	Výrobky ze železného a ocelového plechu o síle 4 mm a méně, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. nepokryté o váze 1 kusu:	
	a) přes 10 kg	50·—
	b) přes 1 do 10 kg	70·—
	c) přes 50 g do 1 kg	90·—
	d) 50 g a méně	100·—
961/ex 3	Niple na kola, železné, ocelové — se závitem nebo bez něho — surové, odrhnuté — o průměru otvoru:	
	c) přes 4 do 7 mm	170·—
	d) přes 2·5 do 4 mm	200·—
	e) 2·5 mm a méně	300·—
Ex Poznámka.	Niple na kola, celé neb částečně opracované, modře zbarvené, potažené obyčejnými kovy, podléhají clu s přirážkou 30%.	
964	Výrobky železné a ocelové, leštěné, broušené nebo jinak opracované, rovněž s příměsí obyčejných hmot, kromě zvláště jmenovaných:	
	1. osoustruhované, vrtané, frézované, hoblované, broušené, leštěné — váží-li kus:	
	a) přes 100 kg	100·—
	b) přes 5 do 100 kg	150·—
	c) 5 kg a méně	190·—
	2. jinak opracované než v položce 1.	70·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
951 p. 2.	Kopytniki wszelkie	50·—
954	Gremple, taśmy gremplowe:	
	p. 1. na tkaninach przerabianych gumelastyką bez wojłoku	340·—
	p. 2. inne	360·—
955 p. 4. b)	Rury faliste żelazne, stalowe — walcowane, ciągnione, spawane, również z gwintem, przymocowanemi kołnierzami, łącznikami, — o najmniejszej średnicy wewnętrznej 800 mm i mniej:	
	I. o osi prostej:	
	aa) o najmniejszej średnicy wewnętrznej powyżej 600 mm do 800 mm włącznie	40·—
	bb) o najmniejszej średnicy wewnętrznej 600 mm i mniej	70·—
	II. gięte faliste i półfaliste	110·—
960	Wyroby z blachy żelaznej i stalowej o grubości 4 mm i mniej, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. niepokryte o wadze sztuki:	
	a) powyżej 10 kg	50·—
	b) powyżej 1 do 10 kg	70·—
	c) powyżej 50 g do 1 kg	90·—
	d) 50 g i mniej	100·—
961 z p. 3.	Niple do kół żelazne, stalowe — z gwintem lub bez — surowe, szorowane — o średnicy otworu:	
	c) powyżej 4 do 7 mm	170·—
	d) powyżej 2,5 do 4 mm	200·—
	e) 2,5 mm i mniej	300·—
z Uwagi	Niple do kół całkowicie lub częściowo obrobione, niebieszczone, pokryte nieszlachetnemi metalami podlegają cłu z dodatkiem 30%.	
964	Wyroby żelazne i stalowe polerowane, szlifowane lub inaczej obrobione, również z dodatkiem pospolitych materjałów, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. toczone, wiercone, frezowane, heblowane, szlifowane, polerowane — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 100 kg	100·—
	b) powyżej 5 do 100 kg	150·—
	c) 5 kg i mniej	190·—
	p. 2. inaczej obrobione niż w p. 1	70·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
997/2	Folie bílé, žluté, vyjma hliníkových:	
	a) v kotoučích, nepotažené	150·—
	b) v kotoučích, potažené barvou, lakem	210·—
	c) nařezané, jakož i všeho druhu opatřené nápisy, vzorky	320·—
1000/5	Vidle, rovněž mořené, lakované, s násadou nebo bez ní . .	45·—
1005/3	Závitníky, řezací čelisti, výstružníky, kruže (frézy), číselníky, písmena a jiné zvlášť nejmenované kalené nástroje, — váží-li kus:	
	a) přes 500 g	850·—
	b) přes 150 do 500 g	1.000·—
	c) 150 g a méně	3.000·—
1006	Nástroje a nářadí k vrtání, nárazové vrtáky a rotační vrtáky pro vrtání do země: vrtáky, rozšiřovací vrtáky, přítěžné tyče, nože k nůžkám, spojovací tyče, lžice, koncové závity pro nástroje a vedení, svorky, záchranné šrouby, korunky, kruhy na potahování šroubů, trubkové šrouby, řezadla a rozparováky (rozřezávače) trubek a pod., mimo zvláště nejmenovaných, — bez ohledu na stupeň opracování, — váží-li kus:	
	1. přes 500 kg	60·—
	2. přes 300 do 500 kg	100·—
	3. přes 100 do 300 kg	150·—
	4. 100 kg a méně	190·—
ex 1016	Špice ke kolům, z drátu o průměru neb síle 6 mm a méně, rovněž niklované:	
	1. železné, ocelové:	
	a) bez jiných hmot	200·—
1018/4b)	Nože kapesní, zavírací, kromě zahradnických, — rovněž se střenkami z obyčejných hmot:	
	I. o jedné nebo 2 čepelích neb nástrojích	800·—
	II. skládající se ze 3 čepelí nebo nástrojů a více . .	900·—
Ex Poznámka 2.	Výrobky nožířské, uvedené v položce 4 b), se střenkami perleťovými neb s ozdobami perleťovými podléhají clu s přirážkou 50%.	
1019 ex 4a)	Kovové stolní příbory, uvedené v položkách 1. a 2., postříbřené, též částečně	1.700·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
997 p. 2	Metał płatkowy, biały, żółty, z wyjątkiem aluminjowego:	
	a) w rolach niczem niepokryty	150·—
	b) w rolach pokryty farbą, lakierem	210·—
	c) nacięty oraz wszelki z napisami, wzorami . . .	320·—
1000 p. 5.	Widły, chociażby bejcowane, lakierowane, z trzonami lub bez	45·—
1005 p. 3.	Gwintowniki, narzynki, rozwiertniki, gryzy, numerki, alfabety i inne osobno niewymienione narzędzia hartowane — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 g	850·—
	b) powyżej 150 do 500 g	1.000·—
	c) 150 g i mniej	3.000·—
1006	Narzędzia i przybory wiertnicze, udarowe i obrotowe do wierceń ziemnych, jako to: świdry, rozszerzacze, obciążniki, nożyce, łączniki, łyżki, końce gwintowe do narzędzi i przewodów, ściski, śruby ratunkowe, korony, raki, gruszki rurowe, ucinacze i rozpruwacze rur i t. p., oprócz osobno wymienionych, bez względu na stopień obrobienia, o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 500 kg	60·—
	p. 2. powyżej 300 do 500 kg	100·—
	p. 3. powyżej 100 do 300 kg	150·—
	p. 4. 100 kg i mniej	190·—
z 1016	Szprychy do kół z drutu o średnicy lub grubości 6 mm i mniej, chociażby niklowane:	
	p. 1. żelazne, stalowe:	
	a) bez dodatku innych materjałów	200·—
1018 p. 4. b)	Scyzoryki, noże składane, oprócz ogrodniczych, również w oprawach z materjałów pospolitych:	
	I. o jednem i 2 ostrzach lub narzędziach	800·—
	II. zawierające 3 ostrza lub narzędzia i więcej . . .	900·—
z Uwagi 2.	Wyroby nożownicze, objęte p. 4 b), w oprawie z masy perłowej lub z ozdobami z masy perłowej podlegają cłu z dodatkiem 50%.	
1019 z p. 4. a)	Nakrycia i zastawy stołowe metalowe, objęte pp. 1 i 2, posrebrzane, chociażby częściowo	1.700·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
1036	Armatury pro páru, tekutiny, plyny, vzduch atd.:	
	2. železné, ocelové, rovněž s obsahem 10% a méně kovů a slitin, jmenovaných v sazeb. čís. 977—981, váží-li kus:	
	a) přes 100 kg	130·—
	b) přes 10 do 100 kg	180·—
	Do sazeb. čís. 1036 a položky 2. patří též armatury t. zv. neochromové.	
1040	Komorové skříňky pro vodotrubné kotle:	
	1. neopracované	80·—
	2. opracované, též s troubami	110·—
1041 ex 2	Vlnité roury, kompensátory vlnité — z rour o nejmenším vnitřním průměru přes 800 mm:	
	a) neopracované	40·—
ex 1042	Vypouklá kotlová dna:	
	1. neopracované	50·—
	2. opracované	80·—
1046	Motory pístové, kromě zvlášť jmenovaných:	
	2. spalovací stabilní a pojízdné, váží-li kus:	
	a) I. přes 70.000 kg	50·—
	II. přes 10.000 do 70.000 kg	55·—
	b) přes 3.000 do 10.000 kg	65·—
1049/3	Parní turbiny, také poháněné stlačenými plyny, váží-li kus:	
	a) přes 15.000 kg	30·—
	b) přes 3.000 do 15.000 kg	45·—
1050	Stroje a přístroje na zdvihání, spouštění, k posunování a k přenášení nákladů, kromě zvlášť jmenovaných, úplně zmontované, neb jejich mechanismy a pod., — vše bez motorů a součástí elektrických:	
	2. pro mechanický pohon, váží-li kus:	
	A. pro cukrovary, lihovary, sladovny a pivovary podle ustanovení podmínek v závěrečném protokolu:	
	a) přes 3.000 kg	40·—
	b) přes 1.000 do 3.000 kg	50·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
1036	Osprzęt (armatura) do pary, płynów, gazów, powietrza i t. d.:	
	p. 2. żelazny, stalowy, również z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977—981, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 100 kg	130·—
	b) powyżej 10 do 100 kg	180·—
	Według poz. 1036 p. 2 podlega cłu osprzęt tak zwany neochromowy.	
1040	Skrzynki sekcyjne kotłów wodnorurkowych:	
	p. 1. nieobrobione	80·—
	p. 2. obrobione, również z rurami	110·—
1041 z p. 2.	Płomienice faliste, kompensatory faliste — z rur o najmniejszej średnicy wewnętrznej powyżej 800 mm:	
	a) nieobrobione	40·—
z 1042	Dna wygięte kotłowe:	
	p. 1. nieobrobione	50·—
	p. 2. obrobione	80·—
1046	Silniki tłokowe, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 2. spalinowe stałe i przewoźne o wadze sztuki:	
	a) I. powyżej 70.000 kg	50·—
	II. powyżej 10.000 do 70.000 kg	55·—
	b) powyżej 3.000 do 10.000 kg	65·—
1049 p. 3.	Turbiny parowe, również napędzane sprężonemi gazami, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 15.000 kg	30·—
	b) powyżej 3.000 do 15.000 kg	45·—
1050	Maszyny i przyrządy do podnoszenia, opuszczania, przesuwania i przenoszenia ciężarów, oprócz osobno wymienionych, zmontowane w całości lub ich mechanizmy i t. d., — wszystko bez silników i części elektrycznych:	
	p. 2. do napędu mechanicznego o wadze sztuki:	
	A. dla cukrowni, gorzelni, słodowni i browarów według ustanowionych w protokóle końcowym warunków:	
	a) powyżej 3.000 kg	40·—
	b) powyżej 1.000 do 3.000 kg	50·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	c) přes 300 do 1.000 kg	60·—
	d) 300 kg a méně	100·—
	B. ostatní:	
	a) přes 3.000 kg	100·—
	b) přes 1.000 do 3.000 kg	130·—
	c) přes 300 do 1.000 kg	160·—
	d) 300 kg a méně	200·—
1051	čerpadla, kompresory, kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. ruční, váží-li kus:	
	a) přes 750 kg	60·—
	b) přes 300 do 750 kg	65·—
	c) přes 75 kg do 300 kg	120·—
	d) 75 kg a méně	150·—
	2. na tlak — parní, transmisní — váží-li kus:	
	a) přes 5.000 kg	50·—
	b) přes 3.000 do 5.000 kg	55·—
	c) přes 1.500 do 3.000 kg	70·—
	d) přes 750 do 1.500 kg	95·—
	e) přes 300 do 750 kg	130·—
	f) přes 120 do 300 kg	160·—
	g) 120 kg a méně	230·—
	3. odstředivé, váží-li kus:	
	a) přes 4.000 kg	80·—
	b) přes 2.000 do 4.000 kg	100·—
	c) přes 750 do 2.000 kg	140·—
	d) přes 300 do 750 kg	165·—
	e) přes 75 do 300 kg	180·—
	f) 75 kg a méně	280·—
1053	Ventilátory, dmychadla, ssací stroje na plyny (vyssavače) exhaustory odstředivé, šroubové, kromě zvlášť jmenovaných, váží-li kus:	
	1. přes 2.000 kg	90·—
	2. přes 750 do 2.000 kg	130·—
1054	Hydraulické lisy, váží-li kus:	
	1. výše než 5.000 kg	75·—
	2. přes 1.000 do 5.000 kg	80·—
	3. 1.000 kg a méně	90·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	c) powyżej 300 do 1.000 kg	60·—
	d) 300 kg i mniej	100·—
	B. inne:	
	a) powyżej 3.000 kg	100·—
	b) powyżej 1.000 do 3.000 kg	130·—
	c) powyżej 300 do 1.000 kg	160·—
	d) 300 kg i mniej	200·—
1051	Pompy, sprężarki, oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. ręczne o wadze sztuki:	
	a) powyżej 750 kg	60·—
	b) powyżej 300 do 750 kg	65·—
	c) powyżej 75 do 300 kg	120·—
	d) 75 kg i mniej	150·—
	p. 2. tłokowe — parowe, transmisyjne — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 5.000 kg	50·—
	b) powyżej 3.000 do 5.000 kg	55·—
	c) powyżej 1.500 do 3.000 kg	70·—
	d) powyżej 750 do 1.500 kg	95·—
	e) powyżej 300 do 750 kg	130·—
	f) powyżej 120 do 300 kg	160·—
	g) 120 kg i mniej	230·—
	p. 3. odśrodkowe o wadze sztuki:	
	a) powyżej 4.000 kg	80·—
	b) powyżej 2.000 do 4.000 kg	100·—
	c) powyżej 750 do 2.000 kg	140·—
	d) powyżej 300 do 750 kg	165·—
	e) powyżej 75 do 300 kg	180·—
	f) 75 kg i mniej	280·—
1053	Wentylatory, dmuchawy, ssaki gazowe, ekshaustory odśrodkowe, śrubowe, oprócz osobno wymienionych — o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 2.000 kg	90·—
	p. 2. powyżej 750 do 2.000 kg	130·—
1054	Prasy hydrauliczne o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 5.000 kg	75·—
	p. 2. powyżej 1.000 do 5.000 kg	80·—
	p. 3. 1.000 kg i mniej	90·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
1056/1	Obráběcí stroje na kovy, sloužící k ubírání hmoty, jako: soustruhy, vrtačky, frézovací, hoblovací stroje, razicí, brousicí stroje, pily a pod., váží-li kus:	
	d) přes 750 do 2.000 kg	195·—
	e) přes 300 do 750 kg	230·—
	2. obráběcí stroje na kovy ku: kování, lisování, válcování, ohýbání, protahování, řezání, vykrajování atd.; — váží-li kus:	
	a) přes 50.000 kg	65·—
	b) přes 10.000 do 50.000 kg	75·—
1057	Pneumatické nástroje jako: kladiva, vrtačky, řezačky, pěchovačky a pod., — váží-li kus 25 kg a méně:	
	1. přes 15 do 25 kg	300·—
	2. přes 7 do 15 kg	350·—
	3. 7 kg a méně	600·—
1066/1	Šicí stroje k domácí potřebě, krejčovské:	
	a) hlavy šicích strojů	200·—
	b) celé stroje a hotové podstavce	150·—
1067	Stroje mlýnské:	
	1. válcové stolice	100·—
	2. a) stroje k čištění a prosívání krup	100·—
	b) aspirátory, vylušťovače, vylušťovače automatické; loupací složení na proso a jáhly	130·—
	3. prosévače, plochá síta vaková, podsívačky, válce a jiné mlýnské stroje zvlášť nejmenované	160·—
1070	Stroje k lámání a drcení tvrdých hmot, kromě zvlášť jmenovaných, jako: kulové mlýny, mačkadla, drtiče, rozdrobňovače, dezintegratory a pod. stroje, — váží-li kus:	
	1. přes 10.000 kg	70·—
	2. přes 2.500 do 10.000 kg	80·—
	3. 2.500 kg a méně	100·—
1078	Přístroje destilační, rektifikační:	
	1. z železné litiny, železné, ocelové, rovněž s 10% a méně kovů a slitin, uvedených v sazebních číslech 977—981, váží-li kus:	
	a) přes 150 kg	120·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
1056 p. 1	Obrabiarki do metali, pracujące zapomocą skrawania wióra, jak tokarki, wiertarki, gryzarki, wytaczarki, strugarki, dłutownice, szlifierki, piły i t. p., — o wadze sztuki:	
	d) powyżej 750 do 2.000 kg	195·—
	e) powyżej 300 do 750 kg	230·—
	p. 2. obrabiarki do metali, pracujące zapomocą kucia, tłoczenia, walcowania, gięcia, przeciągania, cięcia, wycinania i t. d., — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 50.000 kg	65·—
	b) powyżej 10.000 do 50.000 kg	75·—
1057	Narzędzia pneumatyczne, jako to: młotki, wiertarki, ścinarki, ubijarki i t. p., — o wadze sztuki 25 kg i mniej:	
	p. 1. powyżej 15 do 25 kg	300·—
	p. 2. powyżej 7 do 15 kg	350·—
	p. 3. 7 kg i mniej	600·—
1066 p. 1.	Maszyny do szycia do domowego użytku, krawieckie:	
	a) główki do maszyn	200·—
	b) maszyny w całości oraz gotowe podstawy . . .	150·—
1067	Maszyny młynarskie:	
	p. 1. postawy walcowe	100·—
	p. 2. a) maszyny do czyszczenia i odsiewania kaszek . .	100·—
	b) aspiratory, łuszczarki, łuszczarki-perlaki automatyczne, jagielniki	130·—
	p. 3. odsiewacze, pytle płaskie, zychtmaszyny, cylindry i inne maszyny młynarskie osobno niewymienione . .	160·—
1070	Maszyny do łamania i rozdrabniania twardych materjałów, oprócz osobno wymienionych, jako to: młyny kulowe, gniotowniki, łamacze, rozdrabniacze, dezyntegratory i t. p. maszyny, — o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 10.000 kg	70·—
	p. 2. powyżej 2.500 do 10.000 kg	80·—
	p. 3. 2.500 kg i mniej	100·—
1078	Aparaty destylacyjne, rektyfikacyjne:	
	p. 1. żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977—981, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 150 kg	120·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	2. z kovů a slitin uvedených v sazebních číslech 977—981, jakož i uvedené v bodě 1. s více jak 10% těchto kovů a slitin, — váží-li kus:	
	a) přes 150 kg	200·—
1080	Průmyslové pece pevné i pohyblivé, plynové generátory, splynovače, kromě zvlášť jmenovaných, — váží-li kus:	
	1. přes 500 kg	70·—
ex 1081	Strojky pro domácí potřebu, kromě zvlášť jmenovaných, rovněž s 10% a méně kovů a slitin, uvedených v sazebních číslech 977—981:	
	A. lisy na ovoce, strojky na zmrzlinu, mlýnky na koření, struhadla, šrotovníky a pod., — váží-li kus:	
	3. přes 5 do 25 kg	120·—
	4. přes 1·5 do 5 kg	120·—
	B. makovníky, váží-li kus:	
	3. přes 5 do 25 kg	120·—
	4. přes 1·5 do 5 kg	120·—
	5. 1·5 kg a méně	140·—
	C. masořezky, váží-li kus:	
	3. přes 5 do 25 kg	120·—
	4. přes 1·5 do 5 kg	110·—
	5. 1·5 kg a méně	140·—
1082	Stroje kromě zvlášť jmenovaných, rovněž s 10% a méně kovů a slitin, uvedených v sazebních číslech 977—981, váží-li kus:	
	1. přes 5.000 kg:	
	a) stroje pro průmysl keramický	45·—
	b) ostatní	70·—
	2. přes 2.000 do 5.000 kg:	
	a) stroje pro průmysl keramický	75·—
	b) ostatní	90·—
	3. přes 500 do 2.000 kg:	
	a) stroje pro průmysl keramický	95·—
	b) ostatní	110·—
ex 1082/4	Stroje šramací, váží-li kus přes 25 do 500 kg	130·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 2. z metali i stopów, objętych poz. 977—981, oraz wymienione w p. 1 z zawartością tych metali i stopów powyżej 10%, — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 150 kg	200·—
1080	Piece przemysłowe stałe i obrotowe, generatory gazowe, karburatory, oprócz osobno wymienionych, — o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 500 kg	70·—
z 1081	Maszyny do domowego użytku, oprócz osobno wymienionych, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977—981:	
	A. prasy do owoców, maszynki do lodów, maszynki do mielenia przypraw korzennych, maszynki do tarcia bułki, warzyw i t. p., — o wadze sztuki:	
	p. 3. powyżej 5 do 25 kg	120·—
	p. 4. powyżej 1,5 do 5 kg	120·—
	B. maszynki do mielenia maku o wadze sztuki:	
	p. 3. powyżej 5 do 25 kg	120·—
	p. 4. powyżej 1,5 do 5 kg	120·—
	p. 5. 1,5 kg i mniej	140·—
	C. maszynki do mięsa o wadze sztuki:	
	p. 3. powyżej 5 do 25 kg	120·—
	p. 4. powyżej 1,5 do 5 kg	110·—
	p. 5. 1,5 kg i mniej	140·—
1082	Maszyny, oprócz osobno wymienionych, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977—981, o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 5.000 kg:	
	a) maszyny ceramiczne	45·—
	b) inne	70·—
	p. 2. powyżej 2.000 do 5.000 kg:	
	a) maszyny ceramiczne	75·—
	b) inne	90·—
	p. 3. powyżej 500 do 2.000 kg:	
	a) maszyny ceramiczne	95.—
	b) inne	110·—
z 1082 p. 4.	Wrębówki o wadze sztuki powyżej 25 do 500 kg	130·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
1083	Přístroje kromě zvlášť jmenovaných, rovněž pro domácí potřebu:	
	1. litinové, železné, ocelové, rovněž obsahující 10% a méně kovů a slitin, uvedených v sazebních číslech 977—981, váží-li kus:	
	a) přes 500 kg:	
	I. pro pivovary podle specifikace a za podmínek stanovených v závěrečném protokolu .	45·—
	II. jiné	70·—
	b) přes 100 do 500 kg:	
	I. pro pivovary podle specifikace a za podmínek stanovených v závěrečném protokolu .	75·—
	II. jiné	90·—
	2. z kovů a slitin, uvedených v sazebních číslech 977—981, jakož i jmenované v bodě 1. s více jak 10% těchto kovů a slitin, váží-li kus:	
	a) přes 500 kg:	
	I. pro pivovary podle specifikace a za podmínek stanovených v závěrečném protokolu .	70·—
	II. jiné	140·—
	b) přes 100 do 500 kg:	
	I. pro pivovary podle specifikace a za podmínek stanovených v závěrečném protokolu .	100·—
	II. jiné	180·—
1084/8	Ozubená kola, šneková, řetězová:	
	b) litinová, železná, ocelová — se zuby opracovanými, váží-li kus:	
	I. aa) přes 30 kg	60·—
	bb) přes 15 do 30 kg	80·—
	II. přes 5 do 15 kg	100·—
	III. přes 2 do 5 kg	150·—
	IV. 2 kg a méně	350·—
9	ozubená soukolí s ozubenými koly, šnekovými, zamontovaná v ochranných skříních, kromě zvlášť jmenovaných, váží-li kus:	
	a) přes 300 kg	75·—
	b) přes 50 do 300 kg	120·—
	c) 50 kg a méně	200·—
1085	Části strojů a přístrojů:	
	10. jiné, kromě zvlášť jmenovaných, váží-li kus:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
1083	Aparaty, oprócz osobno wymienionych, również do domowego użytku:	
	p. 1. żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz. 977—981, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 kg:	
	I. dla browarów według wyszczególnienia i ustanowionych w protokóle końcowym warunków	45·—
	II. inne	70·—
	b) powyżej 100 do 500 kg:	
	I. dla browarów według wyszczególnienia i ustanowionych w protokóle końcowym warunków	75·—
	II. inne	90·—
	p. 2. z metali i stopów, objętych poz. 977—981, oraz wymienione w p. 1 z zawartością tych metali i stopów powyżej 10%, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 500 kg:	
	I. dla browarów według wyszczególnienia i ustanowionych w protokóle końcowym warunków	70·—
	II. inne	140·—
	b) powyżej 100 do 500 kg:	
	I. dla browarów według wyszczególnienia i ustanowionych w protokóle końcowym warunków	100·—
	II. inne	180·—
1084 p. 8.	Koła zębate, ślimakowe, łańcuchowe:	
	b) żeliwne, żelazne, stalowe — z zębami obrobionemi o wadze sztuki:	
	I. aa) powyżej 30 kg	60·—
	bb) powyżej 15 do 30 kg	80·—
	II. powyżej 5 do 15 kg	100·—
	III. powyżej 2 do 5 kg	150·—
	IV. 2 kg i mniej	350·—
p. 9.	zespoły kół zębatych, ślimakowych, zmontowane w skrzyniach ochronnych, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	
	a) powyżej 300 kg	75·—
	b) powyżej 50 do 300 kg	120·—
	c) 50 kg i mniej	200·—
1085	Części maszyn i aparatów:	
	p. 10. inne, oprócz osobno wymienionych, o wadze sztuki:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	a) z litiny, železa, oceli, rovněž s 10% a méně kovů a slitin uvedených v sazebních číslech 977—981:	
	I. přes 100 kg	140·—
	II. přes 25 do 100 kg	230·—
	III. 25 kg a méně	300·—
1090/1	Mlátičky na obilí, váží-li kus:	
	a) přes 3.000 kg	50·—
	b) přes 1.000 do 3.000 kg	50·—
	c) 1.000 kg a méně	50·—
1094/2	Odstředivky na mléko:	
	a) s ručním pohonem, váží-li kus:	
	I. přes 30 kg	30·—
	II. 30 kg a méně	70·—
1094/3	chladiče na mléko, smetanu, váží-li kus:	
	a) přes 50 kg	50·—
ex 1099	Elektrické stroje rotační: elektrické generátory, elektrické motory, rotační transformátory, — váží-li kus:	
	1. přes 10.000 kg	140·—
	2. přes 6.000 do 10.000 kg	150·—
	3. přes 3.000 do 6.000 kg	160·—
	4. přes 500 do 3.000 kg	300·—
1101	Transformátory, elektromagnety, cívky, rovněž bez jádra, kromě zvlášť jmenovaných, spojky, zdvihadla elektromagnetická a pod. zařízení, jejich části, — váží-li kus:	
	1. přes 50.000 kg	145·—
	2. přes 10.000 do 50.000 kg	160·—
	3. přes 3.000 do 10.000 kg	180·—
	4. přes 500 do 3.000 kg	320·—
	5. přes 250 do 500 kg	400·—
ex 1101/6	Transformátory k Roentgenovým přístrojům, jsou-li současně zasílány, váží-li kus přes 100 do 250 kg	500·—
ex 1101/7	Transformátory k Roentgenovým přístrojům, jsou-li současně zasílány, váží-li kus přes 50 do 100 kg	600·—
ex 1101/8	Transformátory k Roentgenovým přístrojům, jsou-li současně zasílány, váží-li kus přes 20 do 50 kg	700·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	a) żeliwne, żelazne, stalowe, chociażby z zawartością 10% i mniej metali i stopów, objętych poz 977—981:	
	I. powyżej 100 kg	140·—
	II. powyżej 25 do 100 kg	230·—
	III. 25 kg i mniej	300·—
1090 p. 1.	Młocarnie do zbóż o wadze sztuki:	
	a) powyżej 3.000 kg	50·—
	b) powyżej 1.000 do 3.000 kg	50·—
	c) 1.000 kg i mniej	50·—
1094 p. 2.	Wirówki do odtłuszczania mleka:	
	a) do napędu ręcznego o wadze sztuki:	
	I. powyżej 30 kg	30·—
	II. 30 kg i mniej	70·—
1094 p. 3.	oziębiacze do mleka, śmietanki o wadze sztuki:	
	a) powyżej 50 kg	50·—
z 1099	Maszyny elektryczne wirujące: prądnice, silniki, przetwornice, — o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 10.000 kg	140·—
	p. 2. powyżej 6.000 do 10.000 kg	150·—
	p. 3. powyżej 3.000 do 6.000 kg	160·—
	p. 4. powyżej 500 do 3.000 kg	300·—
1101	Transformatory, elektromagnesy, cewki, również bez rdzenia, oprócz osobno wymienionych, sprzęgła, podnośniki elektromagnetyczne i t. p. przyrządy, ich części, — o wadze sztuki:	
	p. 1. powyżej 50.000 kg	145·—
	p. 2. powyżej 10.000 do 50.000 kg	160·—
	p. 3. powyżej 3.000 do 10.000 kg	180·—
	p. 4. powyżej 500 do 3.000 kg	320·—
	p. 5. powyżej 250 do 500 kg	400·—
z 1101 p. 6.	Transformatory do aparatów rentgenowskich, nadchodzące razem z aparatami, o wadze sztuki powyżej 100 do 250 kg	500·—
z 1101 p. 7.	Transformatory do aparatów rentgenowskich, nadchodzące razem z aparatami, o wadze sztuki powyżej 50 do 100 kg	600·—
z 1101 p. 8.	Transformatory do aparatów rentgenowskich, nadchodzące razem z aparatami, o wadze sztuki powyżej 20 do 50 kg	700·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
ex 1120/ 1, 2, 3, 4	Lékařské přístroje elektrické nevyráběné v tuzemsku na povolení ministra financí se slevou 80%.	
1122	Isolátory, váží-li kus:	
	1. nespojené s háky, svorkami a kovovými částmi:	
	b) jiné, jak skleněné:	
	I. aa) přes 2·5 kg	60·—
	bb) přes 2 do 2·5 kg	80·—
	II. přes 100 g do 2 kg	150·—
	III. 100 g a méně	260·—
1123	Keramické výrobky pro účely elektrotechnické bez spojení jinými hmotami, váží-li kus:	
	1. a) přes 2·5 kg	60·—
	b) přes 2 do 2·5 kg	80·—
	2. přes 100 g do 2 kg	150·—
	3. 100 g a méně	260·—
ex 1131	Krabice, zásuvky, zástrčky, odbočnice, pojistkové zátky, zátky, tavné a trubkové vložky pojistkové, svíčky pro motory, bleskojistky, rovněž vakuové vložky, malé objímky, objímky, odbočnice pro stoupací vedení, bloky, svorky lustrové, závěry, isolační niple, dotykové šrouby s isolací, isolační lišty, isolační deštičky a podobné elektrotechnické výrobky z isolačních hmot s kovovými částmi, kromě zvláště jmenovaných, — váží-li kus:	
	2. přes 250 do 500 g:	
	a) porculánové	450·—
	b) bakelitové	650·—
	3. přes 100 do 250 g:	
	a) porculánové	700·—
	b) bakelitové	850·—
	4. přes 25 do 100 g:	
	a) porculánové	800·—
	b) bakelitové	1.100·—
	5. 25 g a méně:	
	a) porculánové	900·—
	b) bakelitové	1.300·—
1135 ex 5/c)	Součástky automatických brzd, vyjma spojkové hadice:	

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
z 1120 pp. 1, 2, 3, 4	Przyrządy elektromedyczne niewyrabiane w kraju za pozwoleniem Ministra Skarbu ze zniżką 80%.	
1122	Izolatory o wadze sztuki:	
	p. 1. niepołączone z hakami, sworzniami i częściami metalowemi:	
	b) inne, oprócz szklanych:	
	I. aa) powyżej 2,5 kg	60·—
	bb) powyżej 2 do 2,5 kg	80·—
	II. powyżej 100 g do 2 kg	150·—
	III. 100 g i mniej	260·—
1123	Wyroby ceramiczne do celów elektrotechnicznych bez dodatku innych materjałów o wadze sztuki:	
	p. 1. a) powyżej 2,5 kg	60·—
	b) powyżej 2 do 2,5 kg	80·—
	p. 2. powyżej 100 g do 2 kg	150·—
	p. 3. 100 g i mniej	260·—
1131	Wyłączniki pokrętne, gniazda wtykowe, wtyczki, gniazda odgałęźne, bezpieczniki korkowe, korki, wstawki topikowe i rurkowe, wstawki odgromnikowe, również próżniowe, oprawki, oprawy, rozgałęźniki, bloczki, złącza świecznikowe, wieszaki, trzpionki izolacyjne, śruby wtykowe w izolacji, boksy, plinty i t. p. wyroby elektrotechniczne z materjałów izolacyjnych z częściami metalowemi, oprócz osobno wymienionych, — o wadze sztuki:	
	p. 2. powyżej 250 do 500 g:	
	a) porcelanowe	450·—
	b) bakelitowe	650·—
	p. 3. powyżej 100 do 250 g:	
	a) porcelanowe	700·—
	b) bakelitowe	850·—
	p. 4. powyżej 25 do 100 g:	
	a) porcelanowe	800·—
	b) bakelitowe	1.100·—
	p. 5. 25 g i mniej:	
	a) porcelanowe	900·—
	b) bakelitowe	1.300·—
1135 z p. 5. c)	Części hamulców automatycznych, oprócz węży sprzęgowych:	

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	III. přesné přístroje brzdové, jako speciální strojvůdcovská záklopka, trojcestný kohout, rychločinný rozváděč	400·—
1175/1	Pianina . . . . . za kus	550·—
2	Pianina . . . . . za kus	1.000·—
1177/1	Tahací harmoniky jedno- a víceřadové	150·—
1179	Hudební nástroje dechové:	
	1. trubky signálové a myslivecké	150·—
	2. trubky alarmové s kovovými hlasy	150·—
	3. kovové nástroje dechové, kromě zvlášť jmenovaných	150·—
	4. dechové nástroje dřevěné	150·—
1180	Hudební nástroje bicí:	
	1. bubny, kotly	150·—
	2. jiné	150·—
1181	Hudební nástroje strunové:	
	1. harfy	450·—
	2. čela, basy	150·—
	3. mandoliny, kytáry a jiné strunové nástroje . . .	150·—
	4. housle a violy	150·—
1188/2	Roznětky, kromě hornických	800·—
5	nábojnice, rovněž s roznětkami a prachem	1.250·—
1189	Kloboukové šišáky a pod., — k výrobě klobouků, nemajících znaků zahrnutí, — neapreturované, nežehlené:	
	2. z plsti, z vlněné plsti, ze srsti a tkanin, kromě zvlášť jmenovaných, ... za kus	2·—
1191/2	Barety:	
	a) vlněné, polovlněné . . . . . za kus	0·60
1192	Klobouky:	
	2. z plsti, z vlněné plsti, ze srsti, jakož i z tkanin zvláště neuvedených:	
	a) nehotové . . . . . za kus	2·—
	b) hotové . . . . . za kus	3·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	III. precyzyjne aparaty hamulcowe, jak specjalny kran maszynisty, trójwentyle, przyśpieszacze	400·—
1175 p. 1.	Pianina . . . . . od sztuki	550·—
p. 2.	fortepiany . . . . . od sztuki	1.000·—
1177 p. 1.	Harmonje jedno i wielorzędowe	150·—
1179	Instrumenty dęte:	
	p. 1. trąby sygnałowe i myśliwskie, sygnałówki	150·—
	p. 2. trąby alarmowe z głosami metalowemi	150·—
	p. 3. instrumenty dęte metalowe, oprócz osobno wymienionych	150·—
	p. 4. instrumenty dęte drewniane	150·—
1180	Instrumenty perkusyjne:	
	p. 1. bębny, kotły	150·—
	p. 2. inne	150·—
1181	Instrumenty strunowe:	
	p. 1. harfy	450·—
	p. 2. wiolonczele, kontrabasy	150·—
	p. 3. mandoliny, gitary i inne instrumenty strunowe . .	150·—
	p. 4. skrzypce, altówki	150·—
1188 p. 2.	Spłonki, oprócz górniczych	800·—
p. 5.	łuski, chociażby ze spłonką i prochem	1.250·—
1189	Krążki, leje, stożki i t. p., — do wyrobu kapeluszy, — nieposiadające znaków zagięcia, nieapreturowane, nieprasowane:	
	p. 2. wojłokowe, z filcu wełnianego, z sierści oraz z tkanin, oprócz osobno wymienionych, od sztuki . . .	2·—
1191 p. 2.	Berety:	
	a) wełniane, półwełniane . . . . . od sztuki	0·60
1192	Kapelusze:	
	p. 2. wojłokowe, z filcu wełnianego, z sierści oraz z tkanin osobno niewymienionych:	
	a) niewykończone . . . . . od sztuki	2·—
	b) wykończone . . . . . od sztuki	3·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
1210	Výrobky z celuloidu, bakelitu, galalitu a jim pod. umělých plastických hmot, kromě zvlášť jmenovaných, rovněž nedohotovené:	
	1. hřebeny, vlásenky, sponky, — na vlasy:	
	a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené	500·— do 31. prosince 1934
	2. cigarové a cigaretové špičky, tabatěrky, dýmky:	
	a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené a postříbřené	500·— do 31. prosince 1934
	3. brože, náramky, přívěsky a pod. bižuterie:	
	a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené	500·— do 31. prosince 1934
	4. jiné, kromě zvlášť jmenovaných:	
	a) bez spojení s cennými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené	500·— do 31. prosince 1934
1213	Knoflíky ze dřeva, ze stlačené papírové masy — bez spojení s jinými hmotami	260·—
1214	Knoflíky porculánové, fajansové, skleněné — bez spojení s jinými hmotami, také pokryté barvou, lakem	230·—
1215	Knoflíky koštěné, kromě z kostí cenných:	
	1. přírodní	230·—
	2. barvené	250·—
1216	Knoflíky z obyčejných kovů:	
	1. kalhotové, skládající se z jednoho nebo dvou plíšků	250·—
	2. stiskací	400·—
	3. jiné	400·—
1217/1	Kamenáčové knoflíky, z dumu	1.600·—
1218	Knoflíky pokryté látkou, nitěné knoflíky:	
	1. z obyčejných tkanin:	
	a) nitěné	550·—
	b) pokryté látkou	700·—
	2. z hedvábí, z nepravého stříbra nebo zlata	1.200·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
1210	Wyroby z celuloidu, bakelitu, galalitu i tym podobnych sztucznych materjałów plastycznych, oprócz osobno wymienionych, chociażby niewykończone:	
	p. 1. grzebienie, szpilki, zapinki, — do włosów:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·— do 31 grudnia 1934
	p. 2. cygarniczki, papierośnice, fajki:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·— do 31 grudnia 1934
	p. 3. broszki, bransoletki, breloki i t. p. wyroby biżuteryjne:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·— do 31 grudnia 1934
	p. 4. inne, oprócz osobno wymienionych:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·— do 31 grudnia 1934
1213	Guziki z drewna, masy papierowej zbitej — bez dodatku innych materjałów	260·—
1214	Guziki porcelanowe, fajansowe, szklane — bez dodatku innych materjałów, chociażby malowane, lakierowane .	230·—
1215	Guziki z kości, oprócz cennej:	
	p. 1. naturalne	230·—
	p. 2. barwione	250·—
1216	Guziki z metali pospolitych:	
	p. 1. spodniowe, składające się z jednej lub dwu blaszek	250·—
	p. 2. zaciskowe	400·—
	p. 3. inne	400·—
1217 p. 1.	Guziki z orzecha kamiennego, dum	1.600·—
1218	Guziki pokryte tkaninami, guziki niciane:	
	p. 1. z materjałów pospolitych:	
	a) niciane	550·—
	b) pokryte tkaninami	700·—
	p. 2. z jedwabiu, szychu	1.200·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
1226	Stiskací knoflíky z obyčejných kovů na rukavice, oděvy a pod.:	
	1. bez použití jiných hmot:	
	a) ze železa, oceli, rovněž lakované, barvené, pokryté obyčejnými kovy	250·—
	b) jiné, rovněž lakované, barvené, pokryté obyčejnými kovy	400·—
	2. spojené s obyčejnými hmotami, pozlacené, postříbřené, emailované	1.600·—
ex 1229	Kartáče z rostlinných hmot, vystrojené dřevem, bez ozdob:	
	1. nebarvené, nelakované, neleštěné	80·—
1230	Kartáče z chlupů, štětin — vystrojené dřevem, obyčejným kovem — bez ozdob, — kromě zvlášť jmenovaných:	
	1. nebarvené, nelakované, neleštěné	120·—
	2. barvené, lakované, leštěné, potažené obyčejnými kovy	160·—
1231	Kartáče z chlupů a štětin, z rostlinných látek — vystrojené jinými obyčejnými hmotami než dřevem a obyčejnými kovy — bez ozdob z cenných látek	1.300·—
1232	Kartáčky na zuby vystrojené:	
	2. s jinými obyčejnými hmotami než kost obyčejná .	1.200·—
1234	Kartáče pro technické účely z chlupů a štětin vystrojené tkaninami, dřevem, obyčejnými kovy a jinými obyčejnými látkami	100·—
1249/3	Násadky k plnicím pérům stylografové, také nedohotovené a jejich části:	
	a) z obyčejných hmot, rovněž ve spojení s obyčejnými kovy:	
	I. bez pera nebo s perem z obyčejných kovů, jejich části	3.000·—
1251	Tužky:	
	1. černé a tuhové o síle přes 5 mm zasazené v dřevě, rovněž s hlavičkami z obyčejných látek	800·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
1226	Zatrzaski z metali pospolitych do rękawiczek, ubrań i t. p.:	
	p. 1. bez dodatku innych materjałów:	
	a) żelazne, stalowe, chociażby lakierowane, malowane, pokryte nieszlachetnemi metalami . . .	250·—
	b) inne, chociażby lakierowane, malowane, pokryte nieszlachetnemi metalami	400·—
	p. 2. z dodatkiem pospolitych materjałów, pozłacane, posrebrzane, emaljowane	1.600·—
z 1229	Szczotki z materjałów roślinnych w oprawie z drewna, bez ozdób:	
	p. 1. niefarbowane, nielakierowane, niepoliturowane . .	80·—
1230	Szczotki z włosów, szczeciny — w oprawie z drewna, metali nieszlachetnych — bez ozdób, — oprócz osobno wymienionych:	
	p. 1. niefarbowane, nielakierowane, niepoliturowane .	120·—
	p. 2. farbowane, lakierowane, politurowane, pokryte nieszlachetnemi metalami	160·—
1231	Szczotki z włosów, szczeciny, materjałów roślinnych — w oprawie z materjałów pospolitych innych, niż drewno i metale nieszlachetne — bez ozdób z kosztownych materjałów	1.300·—
1232	Szczoteczki do zębów w oprawie:	
	p. 2. z innych pospolitych materjałów, niż kość zwyczajna	1.200·—
1234	Szczotki techniczne z włosów i szczeciny w oprawie z tkanin, drewna, metali nieszlachetnych i innych pospolitych materjałów	100·—
1249 p. 3.	Obsadki do napełniania, stylografy, również niewykończone, ich części:	
	a) z pospolitych materjałów, chociażby z dodatkiem nieszlachetnych metali:	
	I. bez pióra lub z piórem z metali nieszlachetnych, ich części	3.000·—
1251	Ołówki:	
	p. 1. czarne i grafitowe grubości powyżej 5 mm w oprawie z drewna, chociażby z główkami z pospolitych materjałów	800·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	2. barevné a inkoustové o síle přes 5 mm zasazené v dřevě, rovněž s hlavičkami z obyčejných látek . .	1.400·—
	6. náhradní tuhy:	
	a) černé, grafitové	800·—
	b) barevné, inkoustové	1.400·—
	7. automatické, s držátky z obyčejných látek:	
	a) z galalitu, bakelitu a pod. obyčejných látek, z obyčejných kovů	1.800·—
	b) z obyčejných kovů, postříbřené, pozlacené . .	2.000·—
1254	Skleněný šmelc a korále ze skla, ze dřeva a jiných obyčejných řezbářských hmot, obyčejných kovů, kamenáčových ořechů a jiných obyčejných hmot — nenavlékané nebo navlékané na nitě, rovněž hedvábné, z nepravého stříbra nebo zlata, pokud jsou stejného tvaru, velikosti, barvy	60·—
1255	Nepravé perly skleněné, jakož i z jiných obyčejných hmot, též navlečené na nitích, rovněž hedvábných, z nepravého stříbra nebo zlata, pokud jsou stejného tvaru, velikosti, barvy	60·—
1256	Výrobky ze skleněného šmelce, z korálů a nepravých perel, rovněž se zavíracími sponami, též postříbřenými, pozlacenými	250·—
ex 1258	Bižuterie nepravá jablonecká, jako brože, řetízky a pod., za podmínek stanovených v závěrečném protokolu:	
	1. z obyčejných hmot, kromě zvláště jmenovaných, z obyčejných kovů	500·—
	ex 2. z broušených napodobenin drahých kamenů a polodrahokamů, nezasazených neb zasazených v kovu, rovněž postříbřeném, pozlaceném	500·—
ex 1266/2	Zlato lístkové s bezprostředním balením a proloženými papírky	4.000·—
1270	Výrobky z obyčejné kosti, rohu, velrybí kosti, gagatu, mořské pěny, lávy, obyčejných lastur, kamenáčového ořechu, mosaiky, kromě zvlášť jmenovaných, rovněž nedohotovené:	
	1. hřebeny, vlásenky, sponky, — na vlasy:	
	a) bez spojení s drahými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené	500·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 2. kolorowe i chemiczne grubości powyżej 5 mm w oprawie z drewna, chociażby z główkami z pospolitych materjałów	1.400·—
	p. 6. pręciki ołówkowe:	
	a) czarne, grafitowe	800·—
	b) kolorowe, chemiczne	1.400·—
	p. 7. automatyczne w oprawach z materjałów pospolitych:	
	a) z galalitu, bakelitu i t. p. pospolitych materjałów, z metali nieszlachetnych	1.800·—
	b) z metali nieszlachetnych posrebrzane, pozłacane	2.000·—
1254	Sieczka i paciorki ze szkła, drewna, sztucznych materjałów plastycznych, metali nieszlachetnych, orzecha kamiennego i innych pospolitych materjałów — nienanizane oraz nanizane na nitki, chociażby jedwabne, szychowe, o ile są jednakowego kształtu, wielkości, barwy	60·—
1255	Perły nieprawdziwe zarówno ze szkła, jak i innych pospolitych materjałów, również nanizane na nitki, chociażby jedwabne, szychowe, o ile są jednakowego kształtu, wielkości, barwy	60·—
1256	Wyroby z sieczki, paciorków i pereł nieprawdziwych, również z zameczkami, chociażby posrebrzanemi, pozłacanemi	250·—
z 1258	Biżuterja nieprawdziwa jabłoniecka, jak broszki, łańcuszki i t. p., na podstawie warunków ustanowionych w protokóle końcowym:	
	p. 1. z materjałów pospolitych, oprócz osobno wymienionych, metali nieszlachetnych	500·—
	z p. 2. ze szlifowanych naśladownictw kamieni szlachetnych i półszlachetnych, bez oprawy lub w oprawie metalowej, również posrebrzanej, pozłacanej . .	500·—
z 1266 p. 2.	Folja zlota łącznie z wagą bezpośredniego opakowania i przekładających papierów	4.000·—
1270	Wyroby z kości pospolitej, rogu, fiszbinu, gagatu, morskiej pianki, lawy, muszli zwykłych, orzecha kamiennego, mozaiki, oprócz osobno wymienionych, chociażby niewykończone:	
	p. 1. grzebienie, szpilki, zapinki, — do włosów:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·—

Sazební číslo polského celního sazebníku	Označení zboží	Celní sazba za 100 kg Zł
	2. špičky, cigárové a cigaretové, tabatěrky, dýmky:	
	a) bez spojení s drahými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené	500·—
	3. brože, náramky, přívěsky a podobná bižuterie:	
	a) bez spojení s drahými hmotami, rovněž pozlacené, postříbřené	500·—
	4. jiné, kromě zvlášť jmenovaných:	
	a) bez spojení s drahými hmotami, rovněž postříbřené, pozlacené	500·—

Pozycja taryfy celnej polskiej	Nazwa towaru	Cło od 100 kg złotych
	p. 2. cygarniczki, papierośnice, fajki:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·—
	p. 3. broszki, bransoletki, breloki i t. p. wyroby biżuteryjne:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·—
	p. 4. inne, oprócz osobno wymienionych:	
	a) bez dodatku kosztownych materjałów, chociażby pozłacane, posrebrzane	500·—

Příloha C k článkům II. a VII.

(Strana 1.)

Republika Československá.

(Vydávající úřad.)
(Autorité de délivrance.) — (Issuing Office.)

Legitimace pro obchodní cestující.

Carte de légitimation pour Voyageurs de Commerce.
Identity Card for Commercial Travellers.

Platná na dvanáct měsíců ode dne vydání.
Valable pendant douze mois à compter de la date de délivrance.
Valid for twelve months including the day of issue.

Platí pro
Bon pour .....
Good for

Č. listu
N° de la carte .....
No. of identity card

(Strana 2.)

Tímto se osvědčuje, že majitel tohoto listu
Il est certifié par la présente que le porteur de cette carte
It is hereby certified that the bearer of this card

Pan .....
M. — Mr.

narozený v .....
né à — born at

bydlící v .....
demeurant à — living at

..... ul., č. .....
rue N° — street No.

Załącznik C do artykułów II i VII.

(Strona 1.)

Rzeczpospolita Polska.

(Władza wystawiająca legitymację.)
(Autorité de délivrance.) — (Issuing Office.)

Karta legitymacyjna dla komiwojażerów.

Carte de légitimation pour Voyageurs de Commerce.
Identity Card for Commercial Travellers.

Ważna w ciągu 12 miesięcy od daty wystawienia.
Valable pendant douze mois à compter de la date de délivrance.
Valid for twelve months including the day of issue.

Ważne w
Bon pour .....
Good for

Nr. karty
N° de la carte .....
No. of identity card

(Strona 2.)

Zaświadcza się niniejszem, że okaziciel karty tej
Il est certifié par la présente que le porteur de cette carte
It is hereby certified that the bearer of this card

Pan .....
M. — Mr.

urodzony w .....
né à — born at

zamieszkały w .....
demeurant à — living at

..... ulica, Nr. .....
rue N° — street No.

má[1]) .....
possède[2]) — is the owner of[3])

v .....
à — at

pod firmou .....
sous la raison de commerce — for the purpose of trade

.....

(nebo) je obchodním cestujícím ve službách firmy (firem) .....
(ou) est commis-voyageur au service de la (des) maison(s)
(or) is a commercial traveller employed by the firm(s) of

.....

v .....
à — at

která má (které mají)[1])
qui possède(nt)[2]) — which possess(es)[3])

pod firmou .....
sous la raison de commerce — for the purpose of trade

[1]) Označení továrny nebo obchodu.
[2]) Indication de la fabrique ou du commerce.
[3]) State the articles or nature of the trade.

(Strana 3.)

Jelikož majitel tohoto listu zamýšlí v zemích výše označených vyhledávati zakázky na zboží a kupovati zboží pro zmíněnou firmu (firmy), osvědčuje se, že jmenovaná(é) firma(y) je (jsou) oprávněna(y) provozovati svou (své) živnost(i) a obchod(y) v ..... a platí tam daně za tím účelem zákonem předepsané.

Le porteur de cette carte se proposant de recueillir des commandes dans les pays susvisés et de faire des achats pour la (les) maison(s) dont il s'agit, il est certifié que ladite (lesdites) maison(s) est (sont) autorisée(s) à pratiquer son (leurs) industrie(s) et son (leurs) commerce(s) à .....
et y paie(nt) les contributions légales à cet effet.

The bearer of this card intends to solicit orders in the above-mentioned countries and to make purchases for the firm(s) referred to. It is hereby certified that the said firm(s) is (are) authorized to carry out its (their) business and trade at ..... and that it pays (they pay) the taxes as provided by law, for that purpose.

..... dne
le ..... 19.....
the

Podpis šéfa firmy (firem):
Signature du chef de la (des) maison(s):
Signature of the head of the firm(s):

.....

posiada[1]) .....
possède[2]) — is the owner of[3])

w .....
à — at

pod firmą handlową .....
sous la raison de commerce — for the purpose of trade

.....

(lub) jest komiwojażerem w służbie firmy (firm) .....
(ou) est commis-voyageur au service de la (des) maison(s)
(or) is a commercial traveller employed by the firm(s) of

.....

w .....
à — at

która posiada (które posiadają)[1])
qui possède(nt)[2]) — which possess(es)[3])

pod firmą .....
sous la raison de commerce — for the purpose of trade

[1]) Oznaczenie fabryki lub handlu.
[2]) Indication de la fabrique ou du commerce.
[3]) State the articles or nature of the trade.

(Strona 3.)

Wobec tego, że okaziciel niniejszej karty chce poszukiwać zamówień w wyżej wymienionych krajach i czynić zakupy na rachunek wspomnianej (wspomnianych) firmy (firm), zaświadcza się, iż rzeczona firma (rzeczone firmy) jest upoważniona (są upoważnione) do wykonywania swego przemysłu i swego handlu w .....
i płaci (płacą) należne z tego tytułu podatki.

Le porteur de cette carte se proposant de recueillir des commandes dans les pays susvisés et de faire des achats pour la (les) maison(s) dont il s'agit, il est certifié que ladite (lesdites) maison(s) est (sont) autorisée(s) à pratiquer son (leurs) industrie(s) et son (leurs) commerce(s) à .....
et y paie(nt) les contributions légales à cet effet.

The bearer of this card intends to solicit orders in the above-mentioned countries and to make purchases for the firm(s) referred to. It is hereby certified that the said firm(s) is (are) authorized to carry out its (their) business and trade at .....
..... and that it pays (they pay) the taxes as provided by law, for that purpose.

..... dnia
le ..... 19.....
the

Podpis kierownika firmy:
Signature du chef de la (des) maison(s):
Signature of the head of the firm(s):

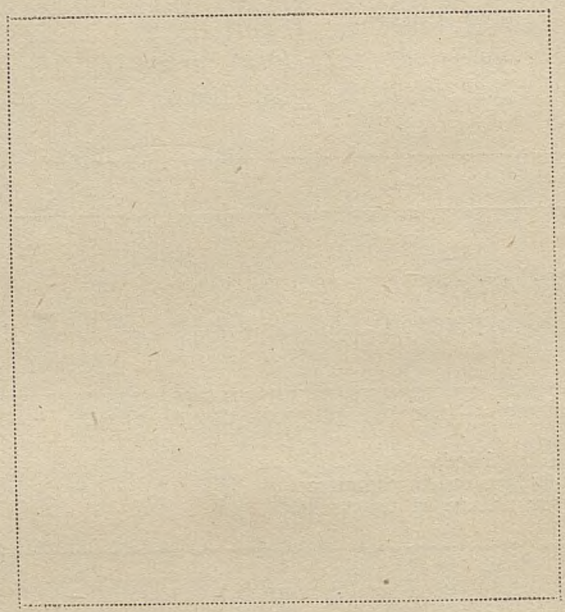
.....

(Strana 4.)

Popis majitele:

Signalement du porteur:

Description of the bearer:



Věk: .....
Age:
Age:

Postava: .....
Taille:
Height:

Vlasy: .....
Cheveux:
Hair:

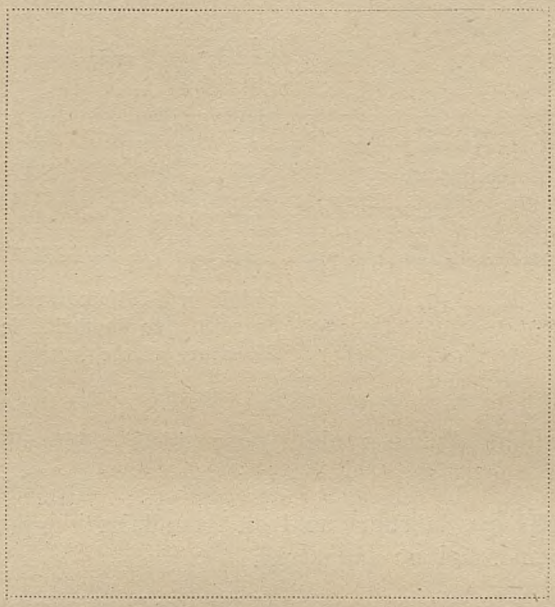
Zvláštní znamení: .....
Signes particuliers:
Special marks:

(Strona 4.)

Rysopis okaziciela:

Signalement du porteur:

Description of the bearer:



Wiek: .....
Age:
Age:

Wzrost: .....
Taille:
Height:

Włosy: .....
Cheveux:
Hair:

Znaki szczególne: .....
Signes particuliers:
Special marks:

(Strana 5.)

Podpis majitele:
Signature du porteur:
Signature of the bearer:

.....

..... dne ..... 19 .....
le
the

.....

Podpis vydávajícího úřadu:
Signature de l'autorité de délivrance:
Signature of the issuing office:

N. B. Rubriku 1. Formuláře dlužno vyplniti pouze jde-li o šéfa obchodního nebo průmyslového závodu.

N. B. On ne doit remplir que la rubrique 1 du formulaire lorsqu'il s'agit du chef d'un établissement commercial ou industriel.

N B. The first entry should only be completed for heads of commercial or manufacturing businesses.

(Strona 5.)

Podpis okaziciela:
Signature du porteur:
Signature of the bearer:

.....

..... dnia ..... 19.....
le
the

.....

Podpis władzy wystawiającej:
Signature de l'autorité de délivrance:
Signature of the issuing office:

N. B. Rubrykę 1 formularza należy wypełnić tylko w wypadku, o ile chodzi o kierownika przedsiębiorstwa handlowego lub przemysłowego.

N. B. On ne doit remplir que la rubrique 1 du formulaire, lorsqu'il s'agit du chef d'un établissement commercial ou industriel.

N. B. The first entry should only be completed for heads of commercial or manufacturing businesses.

Příloha D k článku XVIII.
Załącznik D do artykułu XVIII.

Wzór.

Nr. porządkowy.....
Poř. čís.:

Vydává se níže uvedené firmě k průkazu před cizozemskými úřady při dovozu zboží do ciziny.

Świadectwo pochodzenia.
Osvědčení o původu.

Czeskosłowacki urząd celny w.....na podstawie wiarogodnych dokumentów,
Československý celní úřad v na podkladě hodnověrných listin,

przedstawionych przez p..... zamieszkałego w.....
předložených p. bytem v

stwierdza, że poniżej wyszczególnione towary, wysyłane do Polski pod adresem:.....
potvrzuje, že níže uvedené zboží zasílané do Polska na adresu:

.....drogą lądową — statkiem (nazwa statku)*)
po souši — lodí (název lodi)*)

a)*) są pochodzenia czeskosłowackiego
je původu československého

b)*) są przetworzone w Czechosłowacji i niemniej jak 50% ogólnej wartości tojest zpracováno v Československu i ne méně než 50% celkové hodnoty zboží

waru przypada na koszty robocizny i surowców czeskosłowackich.
připadá na výlohy za práci a suroviny československé.

Znaki i numery Značky a čísla	Ilość i rodzaj przesyłek Počet a druh nákladových kusů	Wyszczególnienie towaru Pojmenování zboží	Waga brutto Hrubá váha	Waga netto Čistá váha	Wartość Hodnota

Dnia .....
Dne

*) niepotrzebne skreślić
*) nehodící se škrtne nebo vynechá

Podpis i pieczęć urzędu celnego.
Podpis a razítko celního úřadu, jenž vydává osvědčení o původu.

Příloha E k článku XVIII.
Załącznik E do artykułu XVIII.

No. .....

Świadectwo pochodzenia.
Osvědčení o původu.

Izba Handlowa i Przemysłowa w .....

Obchodní a živnostenská komora v .....

Obchodní, živnostenská a průmyslová ústředna v .....

na podstawie wiarygodnych dokumentów przedłożonych przez p. .....
na základě hodnověrných listin předložených p.

kupca (obchodníkem) zamieszkałego .....
przemysłowca (průmyslníkem) bytem ve

stwierdza, że poniżej wyszczególnione towary wysyłane do Polski pod adresem p. .....
potvrzuje, že níže uvedené zboží, odesílané do Polska na adresu p.

kupca (obchodníka) w .....
przemysłowca (průmyslníka) v

drogą lądową (cestou suchozemskou) .....
statkiem (nazwa statku) lodí (název lodi)

są produktami a) pochodzenia (původu) ..... (nazwa kraju)
jest výrobkem przemysłu (průmyslu) (země)

b) przetworzonymi w ..... i nie mniej
zpracovaným v a že nejméně
jak 50% ogólnej wartości towaru przypada na koszta robocizny i surowców
50% jejich veškeré hodnoty činí hodnota materiálu a hodnota práce na nich

..... (nazwa kraju)
vykonané (země)

Znaki i numery Značka a číslo	Ilość i rodzaj przesyłek Množství a druh zásilek	Wyszczególnienie towaru Označení zboží	Waga brutto Váha hrubá	Waga netto Váha čistá	Wartość Hodnota

Správní komise obchodní a živnostenské komory v .....

Obchodní, živnostenská a průmyslová ústředna v .....

President: Sekretář:

..... dnia ..... 193...
dne

Příloha F k článku XXVIII.

Veterinární úmluva.

Článek 1.

Dovoz zvířat (jednokopytníků, přežvýkavců, vepřového bravu, drůbeže), zvířecích surovin a produktů a vůbec všech předmětů, jimiž lze přenésti nakažlivinu zvířecích nákaz, jakož i dovoz masa čerstvého nebo konservovaného a masných výrobků určených k požívání z území jedné vysoké smluvní strany na území druhé může býti omezen na určité vyjmenované vstupní stanice a podroben zvěrolékařské prohlídce státem, na jehož území dovoz se má díti.

Článek 2.

1. Při dopravě zvířat z území jedné vysoké smluvní strany na území druhé dlužno předložiti osvědčení původu (dobytčí pas) vydané příslušným místním úřadem. Toto osvědčení budiž takové, aby mohlo býti přesně zjištěno místo původu zvířat (obec původu, okres, širší administrativní území-země, województwo). Dále osvědčení původu má obsahovati počet, druh, přesný popis zvířat, jakož i jméno a adresu majitele.

2. Osvědčení mají býti opatřena stvrzením státního zvěrolékaře, že zvířata jsou zdravá a nepodezřelá a že v obci původu, jakož i v oněch, kterými event. zvířata musí projíti, aby se dostala na místo naložení, nebylo v době odeslání nákaz, které dlužno oznámiti a jež jsou přenosné na příslušný druh zvířat, s výjimkou tuberkulosy u jiných zvířat, než o která jde. V osvědčení budiž ještě uvedeno jméno nakládací stanice, datum naložení, číslo prohlídkového protokolu a místo určení.

3. Jde-li o vývoz zvířat, u nichž se může vyskytnouti:

a) mor skotu a plicní nákaza skotu,

Załącznik F do artykułu XXVIII.

Konwencja sanitarno-weterynaryjna.

Artykuł 1.

Przywóz zwierząt (jednokopytowych, przeżuwaczy, świń i drobiu), przetworów i produktów surowych pochodzenia zwierzęcego oraz wogóle wszelkich przedmiotów, mogących być przenośnikami zaraźliwych chorób zwierzęcych, jak i przywóz mięsa świeżego lub konserwowanego i przetworów mięsnych, przeznaczonych do spożycia, z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron na obszar drugiej, może być ograniczony do pewnych wyznaczonych stacyj wejściowych i poddany kontroli weterynaryjnej, wykonywanej przez Państwo, na obszar którego ma mieć miejsce przywóz.

Artykuł 2.

1. Przy obrocie zwierzętami z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron na obszar drugiej, będzie potrzebne okazanie świadectwa pochodzenia (paszportu zwierzęcego), wydanego przez właściwą władzę miejscową. Świadectwo to będzie sporządzone w sposób umożliwiający dokładne stwierdzenie miejsca pochodzenia zwierząt (gmina pochodzenia, powiat, szerszy obszar administracyjny — země, województwo). Oprócz tego świadectwo pochodzenia winno wskazywać ilość, rodzaj, dokładny opis zwierząt, jak i nazwisko i adres posiadacza.

2. Świadectwa winny zawierać zaświadczenie państwowego lekarza weterynaryjnego, stwierdzające, że zwierzęta są zdrowe i niepodejrzane i że gmina pochodzenia, jak gminy, przez które ewentualnie zwierzęta są przeprowadzone do miejsca załadowania, są wolne w chwili wysłania zwierząt od wszelkich chorób zaraźliwych, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, przenoszących się na odnośny gatunek zwierząt, z wyjątkiem gruźlicy u zwierząt innych, niż te, o które chodzi. Świadectwo będzie zawierać również nazwę stacji załadowania, datę załadowania, numer protokołu oględzin i miejsce przeznaczenia.

3. Jeśli chodzi o wywóz zwierząt wrażliwych na:

a) księgosusz, zarazę płucną bydła rogatego,

b) nákaza hřebčí, mor vepřů, nákaza vepřů a neštovice ovčí,

c) slintavka a kulhavka, cholera drůbeže a mor slepic,

má býti v osvědčení kromě toho potvrzeno, že shora uvedené nemoci nevyskytly se ani v obci původu ani v obcích sousedních, a to u nemocí uvedených pod písm. a) v posledních 6 měsících; pod písm. b) v posledních 40 dnech; pod písm. c) nejméně v posledních 30 dnech.

4. Osvědčení státního veterináře kromě toho musí potvrzovati u skotu, který není určen na porážku, a to:

u jalovic, krav a býků, že byli bezprostředně před odesláním při podkožním očkování tuberkulinem uznány za prosté tuberkulosy a že pocházejí přímo z podniku chovatelského prostého nakažlivého zmetání, nebo že zkouška krevní, provedená v některé státní laboratoři, neukázala přítomnost této nemoci.

5. U krav, které nejsou určeny k porážce, v osvědčení budiž kromě toho potvrzeno, že byly chovány a ošetřovány v podniku prostém nakažlivého zánětu vemene, vyvolaného streptokokky, nebo že zkouška mléka, provedená v některé státní laboratoři, neukázala přítomnost této nemoci.

6. U koní, kteří nejsou určeni k porážce, budiž v osvědčení potvrzeno, že pocházejí z obcí, kde nebyla zjištěna infekční anaemie koní ani v době odeslání, ani během posledních 6 měsíců.

7. Pro jednokopytníky a skot budou se vydávati jednotlivá osvědčení. Pro ovce, kozy, brav vepřový a drůbež jsou přípustná hromadná osvědčení původu (dobytčí pasy); tyto listiny mohou se týkati pouze zvířat téhož druhu, pocházejících z téhož podniku, naložených do téhož vagonu a odeslaných témuž příjemci.

8. Potvrzení státního zvěrolékaře na osvědčení původu má platnost 10 dnů. Uplyne-li tato doba za dopravy, platnost osvědčení bude moci býti prodloužena na stejnou dobu po prohlídce státním zvěrolékařem. Výsledek prohlídky a důvod prodloužení platnosti zaznamená se na osvědčení.

b) zarazę stadniczą, pomór i zarazę świń, ospę owczą,

c) pryszczycę, cholerę drobiu i pomór kur,

świadectwo winno nadto stwierdzić, że powyższe zaraźliwe choroby zwierzęce nie ujawniły się ani w gminie pochodzenia, ani w gminach sąsiednich: dla chorób wymienionych pod literą a) — od 6 miesięcy, pod literą b) — od 40 dni, pod literą c) — conajmniej od 30 dni.

4. Zaświadczenie państwowego lekarza weterynaryjnego winno nadto zawierać dla bydła nieprzeznaczonego na rzeź, następujące dane:

dla jałówek, krów i buhajów, że bezpośrednio przed wysłaniem zostały one uznane za wolne od gruźlicy na podstawie podskórnej próby tuberkulinowej i że pochodzą bezpośrednio z gospodarstwa hodowlanego, wolnego od ronienia zakaźnego, lub że badanie krwi, dokonane w laboratorjum państwowem, nie wykazało istnienia tej choroby.

5. Dla krów nieprzeznaczonych na rzeź świadectwo stwierdzi nadto, że były one hodowane i utrzymywane w gospodarstwie wolnem od paciorkowcowego zapalenia wymienia, lub że badanie mleka wykonane w laboratorjum państwowem nie wykazało obecności tej choroby.

6. Dla koni nieprzeznaczonych na rzeź, świadectwo winno stwierdzać, że pochodzą one z gminy, w której niedokrwistość zakaźna koni nie została stwierdzona ani w chwili wysłania, ani w ciągu ostatnich 6 miesięcy.

7. Dla zwierząt jednokopytowych i dla bydła świadectwa winny być jednostkowe. Dla zwierząt z gatunku owiec, kóz, świń oraz dla drobiu będą dopuszczalne świadectwa pochodzenia (paszporty) zbiorowe; powyższe dokumenty będą mogły się odnosić tylko do zwierząt tego samego gatunku, pochodzących z tego samego gospodarstwa, załadowanych do tego samego wagonu i przesyłanych do tego samego odbiorcy.

8. Czas ważności zaświadczenia państwowego lekarza weterynaryjnego na świadectwach pochodzenia wynosi 10 dni. Jeśli ten termin upływa w czasie transportu, ważność zaświadczenia będzie mogła być przedłużona na równy przeciąg czasu po badaniu dokonanem przez państwowego lekarza weterynaryjnego. Wynik badania i powód przedłużenia ważności będą uwidocznione na świadectwie.

9. Při dopravě zvířat železnicí budiž provedena bezprostředně před naložením prohlídka státním zvěrolékařem a nález prohlídky zapsán do osvědčení.

10. Vznik vztekliny u psů a koček nebude překážeti vydání osvědčení o původu a zdravotním stavu pro jiné druhy zvířat; rovněž vznik prašiviny ovcí a koz nebude překážeti vydání zmíněných osvědčení pro jednokopytníky a naopak.

11. Ojedinělé případy sněti slezinné, sněti šelestivé, puchýřiny a červenky vepřového bravu nepřekáží, aby bylo vydáno osvědčení pro jatečná zvířata, jestliže tyto nemoci nevyskytují se v hospodářstvích, ze kterých zvířata mají býti dovezena.

Článek 3.

Zabitá zvířata, maso čerstvé nebo konservované mražením, lůj, sádlo a všechny masné výrobky určené k požívání musí býti, aby mohly býti připuštěny k dovozu, provázeny osvědčením o původu a zdravotním stavu, vydaným státním nebo k tomu státem zmocněným zvěrolékařem a potvrzujícím, že zvířata, z nichž pocházejí, byla za živa i po porážce podle příslušných předpisů zvěrolékařsky prohlédnuta a že byla shledána zdravá a nepodezřelá a že jejich maso jest bezpodmínečně způsobilým k požívání.

U masných výrobků osvědčení kromě toho musí potvrzovati, že neobsahují žádných látek, jichž používání jest zakázáno předpisy země určení.

Osvědčení budou vystavována podle vzoru připojeného k této úmluvě (příloha A.).

Maso čerstvé nebo mražením konservované opatří státní zvěrolékař razítkem, kterým se zaručuje, že maso bylo shledáno bezpodmínečně způsobilým k požívání a že, pokud jde o vepřové maso, bylo toto přezkoušeno na trichiny s negativním výsledkem. Razítko jest připojiti též na příslušné osvědčení.

Článek 4.

Zvířecí suroviny a živočišné produkty, které byly připuštěny k dovozu, musí býti provázeny osvědčením o původu a zdravotním stavu (příloha A.), vydaným státním zvěro-

9. Zwierzęta transportowane koleją będą badane bezpośrednio przed załadowaniem przez państwowego lekarza weterynaryjnego, który uwidoczni wynik badania na świadectwie.

10. Stwierdzenie wścieklizny u psów i kotów nie przeszkodzi wydaniu świadectwa pochodzenia i zdrowia dla zwierząt innych gatunków; również stwierdzenie świerzbu u owiec i kóz nie będzie mogło przeszkodzić wydaniu świadectw powyższych dla zwierząt jednokopytowych i odwrotnie.

11. Rozproszone przypadki wąglika, szelestnicy, otrętu i różycy świń nie przeszkodzą w wydaniu świadectw dla zwierząt rzeźnych, jeśli te choroby nie występują w gospodarstwach, z których zwierzęta mają być wywiezione.

Artykuł 3.

Celem dopuszczenia do przywozu — zwierzęta bite, mięso świeże lub konserwowane przez ochłodzenie, łój, sadło i wszelkie przetwory mięsne, przeznaczone do spożycia, winny być zaopatrzone w świadectwo pochodzenia i zdrowotności, wydane przez państwowego lekarza weterynaryjnego lub w tym celu upoważnionego przez Państwo, stwierdzające, że zwierzęta, z których one pochodzą, były poddane przed i po uboju badaniu weterynaryjnemu zgodnie z dotyczącymi przepisami, oraz że były uznane za zdrowe i niepodejrzane i że ich mięso jest zdatne bez zastrzeżeń do spożycia dla ludzi.

Dla przetworów mięsnych świadectwo winno ponadto stwierdzać, że nie zawierają one żadnej substancji, której użycie jest zakazane przez przepisy kraju przeznaczenia.

Świadectwa winny być sporządzane według wzoru załączonego do niniejszej konwencji (załącznik A).

Mięso świeże lub konserwowane przez chłodzenie ma być oznakowane pieczęcią przez państwowego lekarza weterynaryjnego, stwierdzającą, że mięso zostało uznane za zdatne bez zastrzeżeń do spożycia dla ludzi, zaś o ile chodzi o mięso wieprzowe, — że było ono poddane badaniu co do włośni z wynikiem ujemnym. Pieczęć będzie również umieszczona na odpowiedniem świadectwie.

Artykuł 4.

Przetwory i produkty surowe pochodzenia zwierzęcego celem dopuszczenia do przywozu winny być zaopatrzone w świadectwo pochodzenia i zdrowotności (zał. A), wydane

lékařem, jež potvrzuje, že pocházejí ze zvířat domácího původu prostých nakažlivých nemocí. V osvědčení bude též prohlášeno, že suroviny a produkty zvířecího původu, které jsou v něm uvedeny, mohou býti vyvezeny bez nebezpečí přenosu nakažlivých nemocí.

Výše uvedené osvědčení nepotřebují tyto zvířecí suroviny a výrobky: suché kůže všeho druhu; suchá, solená nebo vyvápněná klihovka; vlna vyvápněná nebo po továrensku praná, odpadky vlny, vlna jirchářská, vše v uzavřených pytlích nebo balících; štětiny, zvířecí chlupy (žíně, hřívy atd.), peří, vše úplně suché, vyvařené nebo vyvápněné; rohy, kopyta, paznehty, kosti a zuby vyvařené, odtučněné nebo suché a zbavené měkkých částí; kostní a rybí moučka sterilisovaná vodní parou pod vysokým tlakem; suchá střeva, suché žaludky a měchýře, řádně zabalené v uzavřených bednách nebo sudech, nebo dobře uložené v jiných obalech.

Článek 5.

Zásilky, jež neodpovídají požadavkům shora uvedeným, a zvířata, která státní zvěrolékař při prohlídce na hranici uzná za nemocná, nakažená nebo podezřelá z nakažlivé nemoci, kterou dlužno hlásiti, mohou býti vráceny. Pohraniční zvěrolékař poznamená na osvědčení důvod vrácení a podepíše své prohlášení. Vyrozumí o tom neprodleně a nejkratší cestou pohraničního zvěrolékaře vývozního státu.

Vrácení podezřelých zvířat bude omezeno na zvířata, která byla ve styku se zvířetem nemocným nebo podezřelým.

Nebyla-li zásilka vrácena a zjistí-li se u dovážených zvířat některá nakažlivá nemoc, až když zvířata prošla pohraniční stanicí dovozní země, podléhají zásilky příslušným ustanovením zdravotně-policejním.

V každém případě sepíše státní zvěrolékař protokol o tom, co bylo zjištěno a uvede učiněná veterinární opatření, která odůvodní, a zašle jej ústřednímu veterinárnímu úřadu své

przez państwowego lekarza weterynaryjnego, stwierdzające, że pochodzą one ze zwierząt pochodzenia krajowego i wolnych od chorób zaraźliwych. Świadectwo będzie również zaopatrzone w oświadczenie, że przetwory i produkty pochodzenia zwierzęcego, których ono dotyczy, mogą być wywiezione bez niebezpieczeństwa przeniesienia chorób zaraźliwych.

Powyższe świadectwo nie jest wymagane dla następujących przetworów i produktów surowych pochodzenia zwierzęcego: skóry suszone wszystkich gatunków, odpadki skór do wyrobu kleju suszone, solone lub wywapnione; wełna wywapniona lub myta w sposób fabryczny, odpadki wełny, wełna pochodząca z garbarni, — wszystko pakowane w worki lub paczki zamknięte; szczecina, sierść zwierząt (ogony, grzywy i t. p.), pióra, — wszystko zupełnie wysuszone, gotowane lub wywapnione; rogi, kopyta, racice, kości i zęby gotowane, odtłuszczone, suszone i pozbawione części miękkich; mączka kostna i rybna, wyjałowiona parą wodną pod silnem ciśnieniem; jelita suszone, żołądki i pęcherze suszone i pakowane odpowiednio w skrzyniach lub baryłkach zamkniętych lub też umieszczone w innem opakowaniu.

Artykuł 5.

Przesyłki, które nie odpowiadają powyższym wymogom, oraz zwierzęta, które państwowy lekarz weterynaryjny przy badaniu na granicy uzna za chore, zarażone lub podejrzane o jedną z zaraźliwych chorób, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, mogą być cofnięte. Graniczny lekarz weterynaryjny zaznaczy na świadectwie powód cofnięcia, stwierdzając to swym podpisem. Zawiadomi on o tem bez zwłoki w najkrótszej drodze granicznego lekarza weterynaryjnego kraju wywożącego.

Cofnięcie zwierząt podejrzanych będzie ograniczone do zwierząt, które były narażone na zetknięcie ze zwierzęciem chorem lub podejrzanem.

Jeśli przesyłka nie została cofnięta i jeśli dopiero po przebyciu stacji granicznej kraju importującego zostanie stwierdzona wśród zwierząt przywiezionych jedna z chorób zaraźliwych, przesyłka zostanie poddana odpowiednim zarządzeniom policji weterynaryjnej.

W każdym razie protokół zawierający stwierdzone fakty, zarządzenia weterynaryjne oraz powód ich zastosowania, zostanie sporządzony przez państwowego lekarza wetery-

země, který vyrozumí o tom ústřední veterinární úřad země původu. Ke zprávě připojí se osvědčení, jež provázelo zvířata.

O případech, o nichž mluví tento článek, vyrozumí se přímo a bez prodlení delegát druhé smluvní strany, pokud je jmenován podle článku 8.

Článek 6.

Zjistí-li se na území jedné vysoké smluvní strany mor skotu, má druhá strana právo zakázati nebo omeziti na tak dlouho, pokud trvá nebezpečí nákazy, dovoz a průvoz přežvýkavců, vepřů, surovin a výrobků pocházejících z těchto zvířat a vůbec všech předmětů, jimiž lze přenésti nakažlivinu.

Článek 7.

Byla-li přenesena dopravou dobytka z území jedné vysoké smluvní strany na území druhé některá z nakažlivých nemocí zvířat, nebo nabude-li některá z těchto nemocí nebezpečného rázu na území jedné ze smluvních stran, má druhá strana právo omeziti nebo zakázati po dobu trvání nebezpečí nákazy dovoz a průvoz vnímavých zvířat, která pocházejí z území zamořených nebo ohrožených, jakož i dovoz a průvoz masa, zvířecích surovin a předmětů, kterými lze přenésti nakažlivinu.

Tyto zákazy a omezení mohou se vztahovati jen na území zamořená nákazou, odkud zvířata pocházejí, a na území sousední; pokud jde o maso a živočišné výrobky, omezení a zákazy mohou se týkati pouze masa a výrobků pocházejících ze zvířat, jež mohou onemocněti některou z těchto chorob.

Za území se považuje politický okres — powiat.

Doba trvání nebezpečí nákazy u nemocí vyznačených v článku 2. lit. a), b), c), mimo mor skotu, plicní nákazu skotu a hřebčí nákazu bude omezena na dobu stanovenou v témže

naryjnego i przesłany przez niego do centralnej władzy weterynaryjnej jego kraju, która treść protokołu poda bezpośrednio do wiadomości centralnej władzy weterynaryjnej kraju pochodzenia. Do tego dokumentu zostanie dołączone świadectwo, w które zwierzęta były zaopatrzone.

W wypadkach przewidzianych w niniejszym artykule delegat drugiej Wysokiej Układającej się Strony, o ile taki byłby mianowany stosownie do artykułu 8, będzie powiadomiony w drodze najkrótszej i natychmiastowo.

Artykuł 6.

Jeśli księgosusz jest stwierdzony na obszarze jednej z Wysokich Układających się Stron, druga Strona będzie miała prawo ograniczyć lub zakazać na tak długo, jak trwa niebezpieczeństwo zarazy, przywóz i przewóz zwierząt przeżuwających, świń, przetworów i produktów pochodzących z tych zwierząt i wogóle wszelkich przedmiotów, mogących służyć jako przenośniki zarazy.

Artykuł 7.

Jeśli wskutek obrotu zwierzętami zaraźliwa choroba zwierzęca, podlegająca obowiązkowi zgłoszenia, została przeniesiona z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron na obszar drugiej, lub jeśli jedna z tych chorób grasuje w sposób groźny na obszarze jednej z Wysokich Układających się Stron, druga Strona będzie miała prawo ograniczyć lub zakazać na tak długo, jak trwa niebezpieczeństwo zarazy, przywóz i przewóz zwierząt wrażliwych na zarazę, pochodzących z obszarów objętych lub zagrożonych, jak również mięsa, produktów surowych pochodzenia zwierzęcego, oraz przedmiotów mogących być przenośnikami zarazy.

Te ograniczenia i zakazy mogą odnosić się tylko do obszarów objętych zaraźliwą chorobą zwierzęcą, z których zwierzęta pochodzą i do obszarów z niemi graniczących, zaś jeśli chodzi o mięso i przetwory pochodzenia zwierzęcego, te ograniczenia i zakazy mogą się odnosić jedynie do mięsa i przetworów, pochodzących ze zwierząt wrażliwych na jedną z chorób, o które idzie.

Jako obszary będą uważane okręgi (polityczny okres — powiat).

Czas trwania okresu niebezpieczeństwa zarazy dla chorób przewidzianych w artykule 2, litera a), b) i c), z wyjątkiem księgosuszu, zarazy płucnej i zarazy stadniczej, będzie

článku. Tato doba počíná dnem, kdy nákaza byla vývozním státem prohlášena úředně za zaniklou.

Dovoz nemůže býti zakázán v případech sněti slezinné, sněti šelestivé, nákazy zvěře a skotu u velkých přežvykavců a divokých zvířat, vztekliny, prašiviny a puchýřiny jednokopytníků a skotu, červenky vepřového bravu, jakož i v případech tuberkulosy.

V případě vyskytnutí se nakažlivé nemoci zvířat na hranicích nebo v okolí, podléhá doprava mezi sousedními pohraničními okresy obou států určitým omezením a zákazům podle ustanovení příslušných veterinárních zákonů vysokých smluvních stran, aby se tak čelilo nákaze a tato se potlačila.

Zákazy a omezení uvedené v tomto článku netýkají se zásilek provážených uzavřenými kraji železnicí ve vagonech uzavřených a zaplombovaných, avšak jakékoli nakládání, vykládání, nebo zbytečné zdržování v krajích zamořených jest zakázáno.

Článek 8.

Obě vysoké smluvní strany přiznávají si právo po dohodě vyslati na území druhého státu nebo tam trvale přiděliti zvěrolékařské zástupce, aby se informovali o zařízeních, opatřeních a podmínkách, týkajících se provádění této úmluvy.

Obě vysoké smluvní strany vyzvou své příslušné úřady, aby poskytly pomoc a daly všechny žádané informace zvěrolékařským delegátům druhé strany, jakmile o to požádají a jako takoví se legitimují.

Článek 9.

Každá vysoká smluvní strana se zavazuje uveřejniti v době co nejkratší zprávu o zdravotně-veterinárním stavu k 1. a 15. každého měsíce. Tato zpráva bude ihned po uveřejnění zaslána přímo zvěrolékařské ústřední službě druhé strany.

Zvěrolékařské úřady sousedních pohraničních okresů (powiat — politický okres) sdělí si vzájemně a přímo případy nakažlivých ne-

ograniczony do okresów przewidzianych w tym samym artykule. Czas ten będzie liczony od dnia urzędowego oświadczenia ze strony kraju wywożącego, stwierdzającego wygaśnięcie choroby.

Przywóz nie będzie mógł być wzbroniony z powodu wąglika, szelestnicy, zarazy dziczyzny i bydła rogatego, wścieklizny i świerzbu, otrętu koni i bydła rogatego, różycy, jak i z powodu gruźlicy.

W chwili ukazania się na granicy lub w okolicy jednej z zaraźliwych chorób zwierzęcych, obrót między okręgami graniczącymi obu krajów będzie mógł być poddany pewnym ograniczeniom lub pewnym zakazom w celu zapobieżenia i zwalczenia zarazy stosownie do odpowiedniego ustawodawstwa Wysokich Układających się Stron, w zakresie policji sanitarno-weterynaryjnej.

Zakazy i ograniczenia wymienione w niniejszym artykule nie odnoszą się do transportów, przewożonych przez obszary podlegające zakazowi, koleją w wagonach zamkniętych i zaplombowanych, jednak wszelkie ładowanie, wyładowanie lub zbyteczne zatrzymanie na objętych zarazą obszarach jest wzbronione.

Artykuł 8.

Obie Wysokie Układające się Strony zapewniają sobie prawo do wysyłania, po porozumieniu, na obszar drugiej Strony lub do ustanawiania na stałe delegatów weterynaryjnych, w celu zbierania informacyj, dotyczących urządzeń, zarządzeń i warunków, odnoszących się do wykonania niniejszej Konwencji.

Obie Wysokie Układające się Strony polecą swym odnośnym władzom udzielać pomocy i informacyj delegatom weterynaryjnym drugiej Strony, skoro tylko tego zażądają i wykażą się swemi uprawnieniami.

Artykuł 9.

Każda z Wysokich Układających się Stron zobowiązuje się do wydawania 1-go i 15-go każdego miesiąca, możliwie rychło, biuletynu o sytuacji sanitarno-weterynaryjnej. Biuletyn ten natychmiast po ogłoszeniu zostanie przekazany bezpośrednio centralnemu urzędowi weterynaryjnemu drugiej Strony.

Urzędy weterynaryjne sąsiednich okręgów granicznych (powiat, politický okres) podadzą sobie bezpośrednio do wiadomości

mocí, jakmile se objeví, a to:

telegraficky — každý případ moru skotu a plicní nákazy skotu, dále případy slintavky a kulhavky, jež by snad opravňovaly k omezení pohraničního styku zvířat;

písemně — jiné případy slintavky a kulhavky, dále případy sněti slezinné, hřebčí nákazy, vozhřivky, vztekliny, moru vepřů, nákazy vepřů, cholery drůbeže a moru slepic, jakmile byly zjištěny.

Kromě toho zvěrolékařské úřady sousedních pohraničních okresů sdělí si vzájemně prvého každého měsíce stav nákaz hlášením povinných v pohraničním okresu, dále obce zamořené, počet zamořených dvorů a počet nemocných zvířat. Nebyla-li zjištěna v příslušném měsíci nákaza, není třeba sdělení.

Jakmile se zjistí na území jedné vysoké smluvní strany mor skotu, plicní nákaza skotu, hřebčí nákaza, nebo slintavka a kulhavka, poslední ve zhoubné formě s vysokou úmrtností, bude ihned a přímo zpraven ústřední zvěrolékařský úřad druhé strany telegraficky o vzniku a rozsahu nákazy.

Článek 10.

Železniční vozy, lodi, části lodí, kterými byly dopravovány jednokopytníci, přežvýkavci, vepřový brav a drůbež, jakož i nářadí, patřící k těmto dopravním prostředkům, budou čištěny a desinfikovány bezprostředně po použití a to podle předpisů platných v příslušných zemích. Rampy, můstky a použité nářadí budou rovněž čištěny po každé zásilce a podle potřeby desinfikovány. Není námitek, aby bylo používáno při desinfekci roztoku sodného louhu (žíravé sody).

Zmíněná desinfekce, provedená podle ustanovení 1. odst. na území jedné vysoké smluvní strany, bude uznána druhou za dostatečnou.

Článek 11.

Pokud není jinak stanoveno, ustanovení této úmluvy týkají se dopravy dobytka mezi po-

przypadki zaraźliwych chorób zwierzęcych, skoro się one tylko ukażą, a mianowicie:

w drodze telegraficznej: — każdy przypadek księgosuszu, zarazy płucnej bydła rogatego i każdy przypadek pryszczycy, które mogłyby usprawiedliwiać ograniczenia granicznego obrotu zwierzętami,

pisemnie — inne przypadki pryszczycy, a pozatem przypadki wąglika, zarazy stadniczej, nosacizny, wścieklizny, pomoru i zarazy świń, cholery drobiu i pomoru kur, skoro tylko zostaną stwierdzone.

Pozatem urzędy weterynaryjne sąsiednich okręgów granicznych będą zawiadamiały się wzajemnie pierwszego każdego miesiąca o stanie zaraźliwych chorób zwierzęcych, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, w okręgach granicznych, o gminach objętych zarazą, o ilości gospodarstw zarażonych i ilości zwierząt chorych. Zawiadomienie jest zbyteczne, jeśli w ciągu danego miesiąca żadna zaraźliwa choroba zwierzęca się nie ukazała.

Jeśli na obszarze jednej z Wysokich Układających się Stron stwierdzi się księgosusz, zarazę płucną bydła rogatego, zarazę stadniczą lub pryszczycę, tę ostatnią w postaci złośliwej z wysoką śmiertelnością, centralna władza weterynaryjna drugiej Strony będzie poinformowana natychmiastowo i bezpośrednio, w drodze telegraficznej o ukazaniu się i o rozszerzeniu się choroby.

Artykuł 10.

Wagony, statki, części statków, które służyły do przewozu zwierząt jednokopytowych, przeżuwających, świń i drobiu, jak i przyrządy, stanowiące części wymienionych środków przewozu, będą czyszczone i odkażane natychmiast po użyciu, stosownie do przepisów obowiązujących w danym kraju. Rampy załadowcze, mostki i przyrządy, któremi się posługiwano, winny również być czyszczone po każdym transporcie, w razie potrzeby zaś odkażane. Nie będzie można się sprzeciwiać dokonywaniu dezynfekcji ługiem sodowym (wodorotlenkiem sodowym).

Powyższa dezynfekcja, przeprowadzana stosownie do pierwszego ustępu na obszarze jednej z Wysokich Układających się Stron, będzie uznana za wystarczającą przez drugą Stronę.

Artykuł 11.

Jeśli nie postanowiono inaczej, postanowienia niniejszej Konwencji dotyczą obrotu zwie-

hraničními pásmy ve smyslu úmluvy o usnadnění pohraničního styku, sjednané mezi oběma vysokými smluvními stranami.

1. Přechod zvířat na pastvu z území jedné vysoké smluvní strany na území druhé strany bude prováděn za těchto podmínek:

Vlastníci stád předloží při přechodu hranice celnímu úřadu ku přezkoušení a ku potvrzení ve dvou exemplářích seznam zvířat, která chtějí hnáti na pastvu. Seznam bude vydávati místní obecní úřad s udáním jména vlastníka (průvodce), druhu, pohlaví, počtu, jakož i podstatných vnějších známek zvířat.

Úřady místa původu, jakož i obcí, kterými snad zvířata budou hnána, potvrdí, že na jejich území nevyskytla se žádná na dotyčná zvířata přenosná nákaza, kterou dlužno hlásiti.

V seznamech zvířat, jež mají zůstati na pastvině více než 7 dní, budiž však potvrzeno státním zvěrolékařem, že zvířata v seznamu uvedená byla prohlédnuta bezprostředně před vyhnáním na pastvu a shledána zdravými a že ani v obci, z níž mají býti zvířata hnána na pastvu, a budou-li hnána územím jiné obce, ani v této se nevyskytuje nákaza, kterou dlužno hlásiti a jež jest přenosná na druh zvířat, o něž jde. Při návratu z pastvy budiž potvrzeno příslušným státním zvěrolékařem druhé smluvní strany kromě zdravotního stavu těchto zvířat, že v obci, kde zvířata byla na pastvě, jakož i v obcích, jejímž územím budou snad zvířata hnána, nevyskytuje se nákaza, kterou sluší ohlásiti a jež jest přenosná na druh zvířat, o něž jde.

2. Doprava zvířat pracovních, k tahu, nebo jezdeckých, zvířat určených ke kastraci, k vážení nebo zvěrolékařskému ošetření, jakož i jednotlivých zvířat (nejvýše 5 kusů), která jsou hnána každodenně na pastvu, a konečně zvířat, která jsou hnána k napájení a plavení, jest dovolena oběma směry za podmínky, že platné celní předpisy budou zachovány a zvířata budou opatřena osvědčením (dobytčím pasem) starosty obce, kde se nalézá stáj. Jde-li o více zvířat, může býti vydáno hromadné osvědčení (dobytčí pas). V osvědčení (dobyt-

rzętami między pasami pogranicznymi, w myśl umowy o ułatwieniu ruchu granicznego, zawartej między obiema Układającemi się Stronami.

1. Przepęd zwierząt z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron na obszar drugiej Strony, na pastwisko, będzie dozwolony pod następującymi warunkami:

W chwili przejścia przez granicę właściciele stad przedstawią w biurze celnem, w celu zbadania i sprawdzenia, w dwóch egzemplarzach listę zwierząt, które chcą przepędzić na pastwisko. Lista zostanie wydana przez miejscową władzę gminną i będzie zawierała nazwisko właściciela (prowadzącego), gatunek, płeć, ilość oraz oznaki zewnętrzne, charakterystyczne zwierząt.

Władza miejsca pochodzenia i gminy, przez które ewentualnie zwierzęta przejdą, winny stwierdzić, że żadna z chorób, udzielających się danemu gatunkowi zwierząt, podlegająca obowiązkowi zgłoszenia, nie ukazała się na obszarze tych gmin.

Na spisach zwierząt, które mają pozostać na pastwiskach dłużej, niż 7 dni, winno być jednak zaświadczone przez państwowego lekarza weterynaryjnego, że zwierzęta wymienione w spisie były badane bezpośrednio przed ich odejściem na pastwisko i że uznane zostały za zdrowe, oraz że w gminie, z której zwierzęta mają być wyprowadzone na pastwisko, w razie zaś przeprowadzania ich przez obszar innej gminy, również w tej ostatniej, niema żadnej z chorób, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, udzielających się danemu gatunkowi zwierząt. Przy powrocie tych zwierząt z pastwiska właściwy państwowy lekarz weterynaryjny drugiej Strony stwierdzi, prócz stanu zdrowia, również okoliczność, że ani w gminie, w której zwierzęta były na pastwisku, ani w gminach, przez których obszar ewentualnie musiały być prowadzone, niema żadnej z chorób, podlegających obowiązkowi zgłoszenia i udzielających się danemu gatunkowi zwierząt.

2. Obrót zwierzętami roboczemi, pociągowemi i wierzchowemi, przeznaczonemi do trzebienia, do ważenia, lub do leczenia, jak również zwierzętami odosobnionemi (najwyżej 5 głów), pędzonemi codzień na pastwisko, wreszcie zwierzętami pędzonemi do pojenia lub kąpieli, jest dozwolony w obu kierunkach pod warunkiem, że obowiązujące przepisy celne będą zachowane i że zwierzęta są zaopatrzone w świadectwo (paszport zwierzęcy), wydane przez naczelnika gminy, w której znajduje się obora lub stajnia. Jeśli chodzi

čím pase) bude uvedeno místo určení, důvod překročení hranice, jakož i označení, kde zvířata mají pracovati. Kromě toho místní úřad potvrdí, že není v obci původu a budou-li zvířata hnána územím některé jiné obce, ani v této žádné nemoci, jež jest přenosná na druh zvířat, o něž jde, a kterou dlužno hlásiti.

V nutných případech (požár, povodeň nebo jakákoli pohroma, pomoc duchovní, lékařská nebo zvěrolékařská) dobytčí pasy nebudou žádány.

3. Ojedinělé případy sněti slezinné, sněti šelestivé, nákazy zvěře a skotu, vztekliny, červenky vepřového bravu, tuberkulosy, prašiviny a puchýřiny v obci původu nejsou na závadu vydání dotyčných potvrzení pro zvířata uvedená v bodech 1 a 2, jestliže tato zvířata nepocházejí z nakažených hospodářství. Takové onemocnění budiž však v osvědčeních poznamenáno.

4. Osvědčení, kterým se potvrzuje, že obce jsou prosty nákaz, platí, pokud jde o zvířata určená k práci a na pastvu, jakož i u zvířat, která jsou napájena a plavena — jde-li o častější přecházení hranic — po dobu 30 dnů a pokud jde o zvířata k tahu a zvířata určená ke kastraci, zvěrolékařskému ošetření a k vážení po dobu 10 dnů s podmínkou, že během této doby nevyskytne se nákaza, která by vyžadovala zrušení těchto osvědčení. Po uplynutí lhůt shora uvedených, mohou býti osvědčení prodloužena.

5. Vznikne-li však v době pastvy nebo práce nemoc, která jest nakažlivou pro druh zvířat, o něž jde, buď u části stád na pastvě, nebo u pracovních zvířat, nebo na území obce, kde jsou zvířata, anebo na cestě, kterou se mají vrátiti, bude návrat zvířat na území druhého státu zakázán, pokud z vyšší moci (nedostatek krmiva, špatné počasí atd.) nebude nutno učiniti výjimku. V tomto případě vrátí se zvířata jen, bude-li se dbáti zajišťovacích opatření, na nichž se dohodnou příslušné úřady dotyčných okresů, aby se zamezil přenos nákaz.

o kilka zwierząt, będzie mogło być wydane świadectwo (paszport zwierzęcy) zbiorowe. W świadectwie (paszporcie zwierzęcym) będzie podane miejsce przeznaczenia, powód przejścia przez granicę, jak również wskazane, gdzie zwierzęta mają pracować. Nadto władza miejscowa winna zaświadczyć, że w gminie pochodzenia, w wypadku zaś przeprowadzania przez obszar innej gminy — nawet w tej ostatniej, niema żadnej z chorób, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, udzielających się danemu gatunkowi zwierząt.

W wypadkach koniecznej potrzeby (pożar, wylew lub jakakolwiek katastrofa, posługa religijna, lekarska lub weterynaryjna), paszporty zwierzęce nie będą wymagane.

3. Rozproszone w gminie przypadki wąglika, szelestnicy, posocznicy krwotocznej, wścieklizny, różycy, gruźlicy, świerzbu, otrętu, nie przeszkodzą wydaniu powyższych świadectw dla zwierząt wymienionych w punktach 1 i 2, jeśli nie pochodzą one z gospodarstw zarażonych. Jednak takie przypadki choroby winny być zaznaczone na zaświadczeniach.

4. Świadectwa stwierdzające, że gminy są wolne od chorób, są ważne w stosunku do zwierząt przeznaczonych do robót i na pastwisko, jak również w stosunku do zwierząt, które mają być pojone i kąpane — w wypadku, gdy chodzi o częstsze przekroczenia granicy — na przeciąg 30 dni; o ile zaś dotyczą zwierząt pociągowych, zwierząt przeznaczonych do trzebienia, do leczenia weterynaryjnego i do ważenia — na przeciąg 10 dni, pod warunkiem, że w ciągu tego czasu żadna zaraźliwa choroba zwierzęca, która pociąga za sobą unieważnienie tych świadectw, nie wybuchłaby; po upływie powyższych terminów świadectwa winny być przedłużone.

5. Jeśli jednak w czasie przebywania na pastwisku lub pracy wybuchnie choroba zaraźliwa, udzielająca się danemu gatunkowi zwierząt, bądź w części stada na pastwisku lub zwierząt pracujących, bądź na obszarze gminy, w której zwierzęta się znajdują, bądź na drodze, przez którą mają wracać, powrót zwierząt na obszar drugiego Państwa będzie wzbroniony, jeżeli tylko siła wyższa (brak paszy, niepogoda i t. d.) nie zmusi do uczynienia wyjątku. W tym wypadku powrót zwierząt będzie mógł się odbyć tylko pod warunkiem zachowania środków ochronnych, uzgodnionych przez władze właściwych okręgów, w celu zapobieżenia zawleczeniu zaraźliwych chorób zwierzęcych.

6. Zvířata uvedená v bodech 1 a 2 nebudou podrobena při přechodu hranice pohraniční zvěrolékařské prohlídce. Aby bylo možno zjistiti jejich totožnost, zvířata musí se vrátiti touž pohraniční stanicí, kde překročila hranici.

7. Zvláštní předpisy, kterých snad bude potřeba pro zabezpečení provozního hospodářství v pohraničních pásmech, budou v takových případech stanoveny společnou dohodou ministerstev zemědělství obou států, po slyšení příslušných ministerstev financí.

Článek 12.

Omezení a zákazy, které snad by mohly ještě býti v účinnosti v okamžiku vstupu v platnost této úmluvy a které by nebyly s těmito ustanoveními v souhlase, budou zrušena.

Článek 13.

Vznikne-li při provádění této úmluvy mezi smluvními stranami neshoda výkladu a požádá-li o to jedna ze smluvních stran, bude zvolena smíšená komise, jejíž mínění bude vzato v úvahu při rozhodnutí.

Každá z vysokých smluvních stran jmenuje dva členy, aby utvořili komisi, která bude míti právo přibrati si pátého člena, nebude-li lze dosíci dohody.

Na první schůzi, na níž má býti jmenován pátý člen, bude tento vybrán mezi příslušníky vysoké smluvní strany, určené losem. Na příští schůzi bude pátý člen vybrán mezi příslušníky druhé strany.

6. Zwierzęta wymienione w punktach 1 i 2 nie będą poddane w chwili przejścia przez granicę, weterynaryjnej kontroli granicznej. W celu umożliwienia stwierdzenia ich tożsamości, powrót zwierząt winien być dokonany przez tę samą stację graniczną, przez którą miało miejsce wyjście.

7. Przepisy specjalne, które ewentualnie będą potrzebne w celu zachowania gospodarstw w pasach granicznych, będą wydane za wspólnem porozumieniem Ministerstw Rolnictwa obu Państw, po zasięgnięciu opinji właściwych Ministerstw Skarbu.

Artykuł 12.

Ograniczenia i zakazy, któreby ewentualnie istniały jeszcze w chwili wejścia w życie niniejszej Konwencji, a które byłyby sprzeczne z jej postanowieniami, zostaną zniesione.

Artykuł 13.

Jeśli wyniknie spór między obiema Wysokiemi Układającemi się Stronami co do stosowania niniejszej Konwencji, dokonane zostanie na żądanie jednej z Wysokich Układających się Stron mianowanie komisji mieszanej, której opinja będzie wzięta pod uwagę przy powzięciu decyzji.

Każda z Wysokich Układających się Stron zamianuje dwóch członków do udziału w komisji, która będzie miała prawo kooptowania piątego członka w wypadku, gdyby porozumienianie dało się osiągnąć.

Podczas pierwszego zebrania, na którem piąty członek ma być mianowany, zostanie on wybrany z pośród obywateli Wysokiej Układającej się Strony, wyznaczonej przez losowanie; na następnem zebraniu piąty członek będzie wybrany z pośród obywateli drugiej Strony.

Vzor

Země původu: ..... Nakládací nádraží: .....
Województwo:
Razítko nádraží: Den naložení: .....

Osvědčení

o původu a zdravotním stavu masa, zvířecích surovin a živočišných výrobků.

Druh zboží:	Počet balíků:	Celková hrubá váha:
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Zvláštní známky, plomby, atd. .....

.....

Původ zboží[1]) .....
Politický okres:
Powiat: .....
Jméno, příjmení a adresa odesílatelova: .....

Jméno, příjmení a adresa příjemcova: .....

Dopravní prostředek: .....

Osvědčení zvěrolékařovo:[2])

a) pro maso a masné výrobky:

Místo pro razítko jatek původu, kterým bylo označeno maso:*)

Podepsaný potvrzuje, že maso (masné výrobky), o něž jde, pochází ze zvířat, která byla za živa i po porážce zvěrolékařsky prohlédnuta, uznána zdravými a že maso jest bezpodmínečně způsobilým k požívání.

Kromě toho se potvrzuje, že masné výrobky neobsahují žádných látek, jejichž používání je zakázáno předpisy státu určení.

b) pro suroviny a výrobky zvířecího původu:

Podepsaný potvrzuje, že zboží shora uvedené pochází ze zvířat prostých nakažlivých nemocí a ze zvířat domácího původu. Kromě toho se potvrzuje, že toto zboží může býti vyvezeno bez nebezpečí přenosu nakažlivých nemocí.

V ..... dne ..... 193.....

Razítko zvěrolékařovo: Podpis státního zvěrolékaře:

---

*) Pokud jde o čerstvé, chlazené nebo mrazené vepřové maso, použité razítko prokazuje, že maso bylo prohlédnuto na trichiny s negativním výsledkem.

[1]) Za místo původu se považují:
a) pro maso a masné výrobky, jatky neb továrna, z nichž pocházejí;
b) pro ostatní výrobky, místa, kde byly vyrobeny nebo uskladněny.

[2]) Nehodící se škrtnouti.

Wzór

Kraj pochodzenia: ..... Stacja załadowania: .....
(země - województwo):
Pieczęć stacji: Data załadowania: .....

Świadectwo pochodzenia i zdrowotności

dla mięsa, przetworów i produktów pochodzenia zwierzęcego.

Rodzaj towaru:	Ilość pakunków:	Waga brutto ogólna:
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....

Oznaki specjalne, plomby i t. d. .....

.....

Pochodzenie towaru[1]) .....
Politický okres:
Powiat: .....
Nazwisko, imiona i adres wysyłającego: .....
Nazwisko, imiona i adres odbiorcy: .....
Środek przewozu: .....

Zaświadczenie lekarza weterynaryjnego: [2])

a) Dla mięsa i wyrobów mięsnych:

Miejsce na pieczęć rzeźni pochodzenia, która będzie również umieszczona na mięsie.*)

Ja niżej podpisany stwierdzam, że mięso (wyroby mięsne), o które chodzi, pochodzą ze zwierząt, które były poddane badaniu weterynaryjnemu przed i po uboju i że uznane zostały za zdrowe i że mięso jest zdatne bez zastrzeżeń do spożycia ludzkiego.

Zaświadczam nadto, że przetwory mięsne nie zawierają żadnej substancji, której użycie jest zakazane przez przepisy kraju przeznaczenia.

b) Dla przetworów i produktów pochodzenia zwierzęcego:

Ja niżej podpisany stwierdzam, że towar powyżej wymieniony pochodzi ze zwierząt wolnych od chorób zaraźliwych i pochodzenia krajowego. Zaświadczam nadto, że towar ten może być wywożony bez niebezpieczeństwa choroby zaraźliwej.

Wydano ....., dnia 193

Pieczęć lekarza weterynaryjnego: Podpis państwowego lekarza weterynaryjnego:

*) Uwaga: O ile chodzi o świeże mięso wieprzowe, chłodzone lub mrożone, pieczęć stwierdza, że mięso było poddane badaniu na włośnie z wynikiem ujemnym.

[1]) Będą uważane jako miejsce pochodzenia:
a) dla mięsa i przetworów mięsnych, rzeźnia lub fabryka, z której pochodzą,
b) dla innych przetworów, miejsca, gdzie one były produkowane lub magazynowane.

[2]) Zbędne skreślić.

Závěrečný protokol
k veterinární úmluvě.

1. Ustanovení veterinární úmluvy týká se jen zboží původu jedné z vysokých smluvních stran.

2. a) Dovoz zvířat, produktů a předmětů vyjmenovaných v článku 1. veterinární úmluvy do území jedné z vysokých smluvních stran a pocházejících z území strany druhé děje se bez předběžného povolení s výjimkou zvířat chovných a užitkových.

b) Zvířata chovná a užitková připustí se k dovozu jen na zvláštní povolení státu dovozního. Jestliže povolení dovozu jinak nestanoví, bude použito při dovozu zvířat chovných a užitkových ustanovení článku 2. veterinární úmluvy. Kromě toho prodlužuje se lhůta, po kterou nesmí býti vydáno žádné osvědčení při slintavce a kulhavce, na 40 dní a to jak pro místo původu, tak i pro sousední obce.

c) Dovoz zvířat určených pro vědecké účely, zoologické zahrady, obory, cirkusy, zvěřince a jiné podobné podniky řídí se ustanovením bodu 17. závěrečného protokolu.

d) Dovoz králíků, zajíců, divokých masožravců, raků, holubů, pernaté zvěře, divokých ptáků, ptáků chovaných pro zábavu v klecích a ryb určených ke konsumu jest dovolen bez jakéhokoliv předběžného veterinárního povolení a osvědčení o původu a zdravotním stavu s výhradou, že budou splněny předmětné předpisy, které by mohly býti vydány a jež by byly oznámeny druhé vysoké smluvní straně.

e) Předběžné veterinární povolení může býti žádáno při dovozu papoušků, včel, medu, vosku a upotřebeného včelařského nářadí. Pro vzorky medu do hrubé váhy 350 gr, vzorky včelího vosku do hrubé váhy 500 gr, jakož i zásilky medu do 5 kg, sloužící k soukromé potřebě příjemcově, není však třeba předběžného veterinárního povolení ani osvědčení o původu a zdravotním stavu.

Protokoł końcowy
do Konwencji Weterynaryjnej.

1. Zarządzenia Konwencji Weterynaryjnej będą stosowane tylko do towarów pochodzących z jednej z Wysokich Układających się Stron.

2. a) Przywóz na obszar jednej z Wysokich Układających się Stron zwierząt, produktów i przedmiotów wymienionych w artykule pierwszym Konwencji Weterynaryjnej i pochodzących z obszaru drugiej Strony nie będzie wymagał żadnego uprzedniego zezwolenia z wyjątkiem zwierząt hodowlanych i użytkowych.

b) Zwierzęta hodowlane i użytkowe będą dopuszczone do przywozu tylko za zezwoleniem specjalnem Państwa przywożącego. Jeśli zezwolenie przywozu nie zarządza inaczej, przywóz zwierząt hodowlanych i użytkowych dokonywany jest zgodnie z przepisami art. 2 Konwencji Weterynaryjnej. Przyczem przeciąg czasu, w ciągu którego żadne świadectwo nie może być wydane, o ile chodzi o pryszczycę, zostanie przedłużony do 40 dni zarówno dla miejsca pochodzenia, jak dla gmin sąsiadujących.

c) Przywóz zwierząt przeznaczonych na cele naukowe, do ogrodów zoologicznych, do parków, do cyrków, do menażeryj oraz do innych analogicznych zakładów jest normowany przepisami p. 17 protokółu końcowego.

d) Przywóz królików, zajęcy, zwierząt drapieżnych, raków, gołębi, ptactwa łownego, ptaków dzikich, ptaków rozrywkowych w klatkach i ryb przeznaczonych do spożycia, jest dozwolony bez żadnego uprzedniego zezwolenia i bez świadectwa pochodzenia i zdrowia, pod warunkiem zachowania przepisów, które mogłyby być wydane w tym względzie i byłyby notyfikowane drugiej Wysokiej Układającej się Stronie.

e) Przy przywozie papug, pszczół, miodu, wosku oraz przyrządów pszczelarskich używanych może być wymagane uprzednie zezwolenie weterynaryjne. Niemniej próbki miodu nie przekraczające wagi brutto 350 gr. próbki wosku pszczelnego, nieprzekraczające wagi brutto 500 gr., jak i przesyłki miodu do 5 kg do własnego spożycia odbiorcy, są wolne od uprzedniego zezwolenia weterynaryjnego i świadectwa pochodzenia i zdrowotności.

f) Psi a kočky mohou býti dováženi bez předběžného povolení jen za podmínky, že budou provázeni osvědčením o původu a zdravotním stavu příslušného státního zvěrolékaře, který potvrdí, že zvíře jest zdravé, že bylo v obci původu od svého narození nebo nejméně 3 měsíce a že nebyl zjištěn žádný případ vztekliny v téže době ani v obci původu, ani v obcích sousedních.

3. Osvědčení o původu a zdravotním stavu (dobytčí pas) může býti vydáno pouze pro zvířata, která byla na území jedné z vysokých smluvních stran od svého narození nebo nejméně 6 měsíců, pokud jde o přežvýkavce a vepřový brav, a nejméně jeden měsíc, pokud jde o jednokopytníky.

Osvědčení o původu a zdravotním stavu u drůbeže mohou býti vystavována též zmocněným zvěrolékařem; takové osvědčení musí nezbytně obsahovati: počet, druh, pohlaví zvířat a podobná označení.

4. Prohlídky nebo kontroly veterinární předepsané veterinární úmluvou mohou prováděti jen státní zvěrolékaři. Rovněž protokoly a osvědčení mohou býti sepsány pouze státním zvěrolékařem. Totéž platí o osvědčeních o původu a zdravotním stavu.

5. Pohraniční vstupní stanice s pohraniční veterinární službou budou stanoveny dohodou před uvedením v platnost veterinární úmluvy a nebudou moci býti měněny leč společnou dohodou.

Určené vstupní stanice budou opatřeny potřebným zařízením, aby veterinární služba mohla býti bez průtahu prováděna. Veterinární služba bude tam tak organisována, aby vyhovovala všem obchodním potřebám obou států.

Dovoz a průvoz zvířat a masa čerstvého a zmrzlého připouští se jen drahou, vyjímaje obchod v pohraničním styku.

V předpokladu, že v úvahu mohly by přijíti jiné dopravní prostředky, dohodnou se obě vysoké smluvní strany o podmínkách přepravy těmito prostředky.

6. Všechna zvířata, zvířecí suroviny a produkty, jakož i maso a masné výrobky podléhají po jich připuštění veterinárním předpi-

f) Koty i psy będą mogły być przywożone bez uprzedniego zezwolenia tylko pod warunkiem, że będą zaopatrzone w świadectwo pochodzenia i zdrowia, wydane przez państwowego lekarza weterynaryjnego, stwierdzające, że zwierzę jest zdrowe, że przebywało w gminie pochodzenia od urodzenia lub od trzech miesięcy i że żaden przypadek wścieklizny nie został stwierdzony w ciągu tego samego czasu ani w miejscu pochodzenia ani w gminach sąsiadujących.

3. Świadectwo pochodzenia i zdrowia (paszport) może być wydane tylko dla zwierząt, które przebywały na obszarze jednej z Wysokich Układających się Stron, od urodzenia lub od 6 miesięcy dla przeżuwaczy i świń i przynajmniej od miesiąca dla jednokopytowych.

Świadectwa pochodzenia i zdrowia dla drobiu mogą być wydawane również przez lekarza weterynaryjnego upoważnionego; świadectwa winny zawierać koniecznie liczbę, rodzaj, płeć zwierząt i podobne wzmianki.

4. Badanie i kontrola weterynaryjna, przewidziane Konwencją Weterynaryjną, mogą być dokonywane tylko przez państwowego lekarza weterynaryjnego. Również protokoły i zaświadczenia mogą być sporządzone tylko przez państwowego lekarza weterynaryjnego. Tosamo dotyczy świadectw pochodzenia i zdrowotności.

5. Stacje wejściowe otwarte dla badania weterynaryjnego na granicy, będą wyznaczone w drodze wspólnego porozumienia przed wejściem w życie Konwencji Weterynaryjnej i nie będą mogły być zmienione, jak tylko w drodze wspólnego porozumienia.

Wyznaczone punkty wejściowe będą zaopatrzone w urządzenia potrzebne do szybkiego wykonywania służby weterynaryjnej. Służba weterynaryjna będzie zorganisowana w sposób, czyniący zadość wszelkim potrzebom handlowym obu krajów.

Przywóz i przewóz zwierząt i mięsa świeżego i mrożonego będzie dopuszczony, z wyjątkiem transportów w obrocie granicznym, tylko koleją żelazną.

Jest rzeczą ułożoną, że na wypadek, gdyby inne środki przewozu weszły w rachubę, obie Wysokie Układające się Strony porozumieją się co do warunków obrotu przy pomocy omawianych środków przewozowych.

6. Wszystkie zwierzęta, przetwory surowe i produkty pochodzenia zwierzęcego, jak również mięso i produkty mięsne, będą poddane

sům země dovozní, které jsou tam v platnosti.

7. Doprava má se díti bez přerušení.

Během dopravy jest zakázáno zvířata odstraniti nebo jiná přikládati, jest též zakázáno zvířata překládati vyjma případy vyšší moci. V takovém případě přeložení musí býti provedeno v přítomnosti státního zvěrolékaře, který se o tom zmíní v osvědčení provázejícím zásilku.

Uhyne-li jedno nebo více zvířat během dopravy, příslušný státní zvěrolékař učiní nutná opatření a poznamená nález v osvědčení.

8. živá jatečná zvířata, včetně drůbeže, dovezená z území jedné vysoké smluvní strany, uznaná zdravými a odpovídající podmínkám stanoveným touto úmluvou, mohou na území druhé smluvní strany býti poslána jen na veřejná tržiště a jatky, které jsou přímo spojeny kolejnicemi se železnicí a vyhrazeny jatečnému dobytku. Jatečná drůbež může býti dovážena též do výkrmen a jatek na to zařízených. Tato zvířata, jakož i drůbež, podléhají předpisům platným pro tato tržiště a jatky. Dovážená zvířata, která pocházejí z trhů na jatečný dobytek, nesmějí býti dopravována do trhů, nýbrž přímo do jatek.

Seznamy těchto jatek a tržišť budou vyměněny mezi příslušnými úřady vysokých smluvních stran.

9. Zvířata, která nejsou určena na porážku (skot, ovce, kozy a vepřový brav), musí býti dovážena přímo do hospodářství, kam jsou určena, a kde budou dále chována. Taková zvířata nesmí býti postavena do stájí obchodníků dobytkem.

Dovážená zvířata, jiná než jatečná, mohou býti podrobena na útraty zájemcovy na hranici nebo v místě určení zdravotním opatřením neb diagnostickým zkouškám, stanoveným předpisy státu určení.

Tato ustanovení se netýkají zvířat provážených.

10. Veterinární opatření a formality, předepsané snad jednou z vysokých smluvních stran

od chwili ich przyjęcia, obowiązującym przepisom policji sanitarno-weterynaryjnej kraju importującego.

7. Transport winien być dokonany bez przerwy.

W czasie transportu zakazane jest usuwać zwierzęta lub wprowadzać inne. Również jest zakazane przeładowywać zwierzęta z wyjątkiem wypadków siły wyższej. W tym wypadku, przeładowanie winno być dokonane w obecności państwowego lekarza weterynaryjnego, który odnotuje to na świadectwie, w które transport jest zaopatrzony.

W razie padnięcia jednego lub kilku zwierząt w czasie transportu, właściwy państwowy lekarz weterynaryjny wyda konieczne zarządzenia i stwierdzi to na świadectwie.

8. Zwierzęta żywe, nie wyłączając drobiu, przywiezione z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron, uznane za zdrowe i odpowiadające warunkom przewidzianym niniejszą Konwencją, jeśli są przeznaczone na rzeź, będą mogły być na obszarze drugiej Układającej się Strony skierowane tylko na targi i rzeźnie publiczne, połączone bezpośrednią linją kolei żelaznej i przeznaczone dla zwierząt rzeźnych. Drób rzeźny może również być wprowadzony do zakładów tuczenia oraz rzeźni na ten cel przeznaczonych. Zwierzęta te, nie wyłączając drobiu, będą poddane postępowaniu obowiązującemu na tych targach i rzeźniach. Zwierzęta transportowane lub pochodzące z targów dla zwierząt rzeźnych nie będą mogły być wprowadzone na targi, lecz będą przywożone z bezpośredniem przeznaczeniem do rzeźni.

Listy tych rzeźni i targów zostaną wymienione między właściwemi władzami obu Wysokich Układających się Stron.

9. Zwierzęta nie przeznaczone na rzeź (bydło, owce, kozy, trzoda) będą musiały być przywiezione bezpośrednio do gospodarstw, do których są przeznaczone i w których mają pozostać. Zwierzęta te nie będą mogły być wprowadzone do stajen handlarzy zwierząt.

Zwierzęta przywożone inne, niż rzeźne, mogą być na granicy lub w miejscu przeznaczenia poddane, na koszt zainteresowanej strony, zabiegom sanitarnym lub badaniom djagnostycznym, przewidzianym przez przepisy kraju przeznaczenia.

Przepisy te nie dotyczą zwierząt przewożonych tranzytem.

10. Zabiegi i formalności weterynaryjne, które mają być zastosowane przez jedną

pro dovoz dobytka, budou omezeny na nejmenší nutnou míru.

11. Dovoz poražených zvířat, masa čerstvého nebo konservovaného mrazením z určitých vývozních jatek, připouští se jen do jatek a trhů, které byly stanoveny podle bodu 8. tohoto protokolu.

Všechny závody, které vyvážejí maso nebo masné výrobky na území druhé strany, musí odpovídati s hlediska veterinárního a zdravotního všem nezbytným požadavkům.

Čerstvé maso může býti dováženo jen z veřejných jatek, kde jest zajištěna stálá veterinární služba, nebo z exportních jatek, kde veterinární služba jest pod stálým dohledem státního zvěrolékaře.

12. Pro pohraniční dopravu drůbeže až do 5 kusů nežádá se osvědčení o původu a zdravotním stavu.

Doprava drůbeže až do 25 kusů jest povolena v pohraničním styku, předloží-li se osvědčení původu vydané příslušným obecním úřadem. Ostatní ustanovení článku 2. nevztahují se na tyto zásilky. Tyto úlevy budou platiti, pokud správní úřady z důvodů veterinárních nevydají jiných předpisů.

13. Mimo ustanovení odst. 2. článku 4. veterinární úmluvy nepotřebuje zboží níže uvedené při dopravě osvědčení původu:

zabitá drůbež;

mrtvé ryby;

masné výrobky ve váze do 10 kg a určené k soukromé potřebě příjemce;

maso a masné výrobky do 3 kg, určené v pohraničním styku k potřebě obyvatelstva na obou stranách hranice;

připravované maso a masné výrobky, dovážené v potřebném množství cestujícími pro jejich vlastní potřebu během cesty;

zvířecí tuky nehodící se k výživě, které jsou určeny výhradně k průmyslovým účelům a uznané za takové příslušným celním úřadem, jakož i denaturované škvarky;

poštovní zásilky zvířecích surovin a živočišných výrobků;

z Wysokich Układających się Stron, o ile chodzi o zwierzęta przywożone, będą ograniczone do koniecznego minimum.

11. Przywóz zwierząt bitych, mięsa świeżego lub konserwowanego sposobem chłodzenia z pewnych rzeźni wywozowych, będzie dopuszczony tylko do rzeźni i na rynki wyznaczone w punkcie 8 niniejszego protokółu.

Wszystkie zakłady, z których wywozi się na obszar drugiej Strony mięso lub produkty mięsne, winny odpowiadać z punktu widzenia weterynaryjnego i policji sanitarnej wszelkim koniecznym wymaganiom.

Mięso świeże może być przywożone tylko, o ile pochodzi z rzeźni publicznych, gdzie stała służba weterynaryjna jest zapewnioną, lub z rzeźni wywozowych, gdzie służba weterynaryjna jest poddana stałemu nadzorowi państwowego lekarza weterynaryjnego.

12. Dla przewozu w ruchu granicznym drobiu do pięciu sztuk, świadectwo pochodzenia i zdrowia nie jest potrzebne.

Transporty drobiu do dwudziestu pięciu sztuk będą dopuszczone w ruchu granicznym pod warunkiem przedstawienia świadectwa pochodzenia, wydanego przez właściwą władzę gminną. Inne zarządzenia, przewidziane w artykule 2, nie odnoszą się do tych transportów. Te ułatwienia będą stosowane o tyle, o ile władza administracyjna nie będzie miała do przeciwstawienia im innych zarządzeń z punktu widzenia weterynaryjnego.

13. Oprócz zarządzeń ustępu 2 art. 4 Konwencji Weterynaryjnej świadectwo pochodzenia nie będzie wymagane dla przewozu poniżej wymienionych towarów:

drobiu bitego,

ryb śniętych,

produktów mięsnych, nieprzekraczających wagi 10 kg i przeznaczonych do własnego spożycia odbiorcy,

mięsa i produktów mięsnych do 3 kg, przeznaczonych w obrocie granicznym do użytku mieszkańców obu stron granicy,

mięsa przyrządzonego i produktów mięsnych, przywożonych w niezbędnej ilości przez podróżnych dla ich własnego spożycia w czasie podróży,

tłuszczów zwierzęcych, niezdatnych dla spożycia, przeznaczonych wyłącznie do użytku przemysłowego i uznanych jako takie przez odpowiednią władzę celną, jak również skwarek denaturowanych,

przesyłek pocztowych, produktów surowych i produktów pochodzenia zwierzęcego,

mléko, mléčné výrobky a vedlejší výrobky mléka a vejce;

peří všeho druhu a vůbec všechno zboží, jako: seno, sláma, plevy atd.;

hnůj v pohraničním styku.

14. Úlevy, povolené pro dopravu masa v pohraničním pásmu, týkají se masa pocházejícího ze zvířat poražených na jatkách se stálou zvěrolékařskou službou.

15. Pro zásilky zvířat, masa čerstvého nebo konservovaného, masných výrobků, zvířecích produktů a surovin, jakož i všech předmětů, jimiž lze přenésti nakažlivinu zvířecích nákaz, které pocházejí z území jedné vysoké smluvní strany a jsou prováženy územím druhé strany, nebude požadováno povolení země průvozní.

Avšak zásilky zvířat, masa čerstvého a chlazeného budou připuštěny, zaváže-li se sousední země určení nebo nejbližší země průvozní, že v žádném případě nevrátí zvířata a maso prováženě. Generální prohlášení příslušné země v takovém případě jest postačující.

Volný jest průvoz masných výrobků, surovin a produktů, jimiž lze přenésti nakažlivinu zvířecích nákaz, které pocházejí z území jedné z vysokých smluvních stran a jsou prováženy územím druhé strany.

Průvoz zvířat chovných a užitkových se připouští, jsou-li splněny podmínky stanovené ve veterinární úmluvě pro jatečná zvířata.

V tomto bodě zmíněný průvoz bude připuštěn s výhradou omezení a zákazů, uvedených v článku 6. a 7. veterinární úmluvy.

16. Omezení nebo zákazy následkem vyskytnutí nebo přenosu nákazy mají býti vydány jen tehdy, vyžaduje-li toho nezbytně veterinární ochrana chovů, aby byl odvrácen přenos nákazy a v důsledku toho nebezpečí jejího rozšíření.

17. Dovoz jednokopytníků, přežvýkavců, vepřového bravu a drůbeže, určených pro vědecké účely nebo zoologické zahrady, obory, cirkusy a pro zvěřince, nebo pro podobné podniky, řídí se těmito předpisy:

a) K dovozu přežvýkavců a vepřů jest třeba v každém případě zvláštního povolení země ur-

mleka, produktów i pobocznych produktów mleka i jaj,

piór wszelkiego rodzaju i wogóle przedmiotów takich jak siano, słoma, plewy i t. d.,

nawozu w obrocie granicznym.

14. Ułatwienia przyznawane w obrocie mięsa w pasie granicznym odnoszą się do mięsa pochodzącego ze zwierząt, które zostały ubite w rzeźniach, posiadających stałą służbę weterynaryjną.

15. Przy przewozie zwierząt, mięsa świeżego lub konserwowanego, wyrobów mięsnych, wyrobów i produktów pochodzenia zwierzęcego, jak i wszelkich przedmiotów, mogących być przenośnikami zarazy, pochodzących z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron i przesyłanych tranzytem przez obszar drugiej Strony, nie będzie wymagane żadne zezwolenie ze strony kraju przewozu.

Jednak przewóz zwierząt i mięsa świeżego i chłodzonego będzie dozwolony pod warunkiem, że kraj przeznaczenia, sąsiadujący lub najbliższy kraj przewozu weźmie na siebie zobowiązanie w żadnym wypadku nie odsyłania zwierząt i mięsa przesłanego tranzytem. W tym celu wystarczy deklaracja ogólna ze strony odnośnego kraju.

Przewóz wyrobów mięsnych, wyrobów i produktów, mogących być przenośnikami zarazy, pochodzących z obszaru jednej z Wysokich Układających się Stron i przewożonych przez obszar drugiej Strony, będzie wolny.

Dla dopuszczenia do przewozu zwierząt hodowlanych i użytkowych wystarczy, aby warunki przewidziane Konwencją Weterynaryjną dla zwierząt rzeźnych były wypełnione.

Wymieniony przewóz w tym punkcie będzie dopuszczony, z zachowaniem ograniczeń i zakazów, przewidzianych w art. 6 i 7 Konwencji Weterynaryjnej.

16. Ograniczenia lub zakazy z powodu ujawnienia lub przeniesienia jednej z zaraźliwych chorób zwierzęcych będą powzięte tylko, jeśli ochrona weterynaryjna inwentarza żywego wymaga bezwzględnie tych zarządzeń dla zapobieżenia przeniesieniu się choroby i niebezpieczeństwu jej rozszerzenia się.

17. Dla przywozu jednokopytowych, przeżuwaczy, trzody i drobiu, przeznaczonych na cele naukowe, do ogrodów zoologicznych, do parków, do cyrków, do menażeryj i do podobnych zakładów będą stosowane następujące zarządzenia:

a) Przywóz przeżuwaczy i świń będzie wymagał we wszystkich wypadkach specjalnego

čení; dovoz jiných zvířat děje se bez povolení.

b) Při dovozu zvířat pro cirkusy nebo zvěřince (jednokopytníci, přežvýkavci, vepřový brav a drůbež), která dopravují se po železnici odděleně od ostatních zvířat určených pro volný obchod a která budou v místě určení (místo pohostinského vystoupení) umístěna ve vlastních stájích, postačí, předloží-li dovozce jejich hromadný soupis, ve kterém jest uvedeno přesné popsání zvířat s udáním jejich zvláštních znamení. Takový soupis musí býti dále opatřen potvrzením státního nebo státním úřadem k tomu zvláště zmocněného zvěrolékaře, že zvířata byla před naložením prohlédnuta, zdravými shledána a že s hlediska veterinárního mohou býti dopravována bez nebezpečí přenosu nákazy.

c) V pohraniční stanici budou zvířata (jednokopytníci, přežvýkavci, vepřový brav) zvěrolékařsky prohlédnuta; pokud taková prohlídka nedala by se provésti podle příslušných předpisů, budiž opakována bezprostředně po dojití zvířat v místě určení.

d) Doprava zvířat od hranice do místa určení, jakož i opatření, jichž má býti dbáno za dopravy, řídí se příslušnými ustanoveními platnými v zemi dovozní.

18. Koně dostihoví, koně určení k soutěžím a sportovním zkouškám, mohou býti dováženi, jsou-li provázeni, místo osvědčením uvedeným ve veterinární úmluvě, osvědčením vydaným předsedy jezdeckých společností, které k tomu budou zmocněny vzájemnou dohodou. Toto osvědčení musí býti opatřeno razítkem a visem klubu anebo spolku a obsahovati jméno a příjmení majitele, přesný popis zvířete, jeho původ a místo určení, jakož i prohlášení státního zvěrolékaře, o dobrém zdravotním stavu zvířete s potvrzením, že podnik, odkud zvíře pochází, je nejméně v posledních 40 dnech prost nákaz. Dovoz koní opatřených takovýmto osvědčením děje se bez předběžného veterinárního povolení.

19. Průvoz živých zvířat, masa, jakož i zvířecích surovin a produktů z třetího státu územím jedné z vysokých smluvních stran do

zezwolenia kraju przeznaczenia, przywóz innych zwierząt będzie się mógł odbywać bez zezwolenia.

b) Przy przywozie zwierząt, należących do cyrków lub menażeryj (jednokopytowe, przeżuwacze, świnie, drób), które są przewożone koleją, oddzielnie od zwierząt przeznaczonych do transportu zwykłego i są umieszczane w ich własnych stajniach w miejscu przeznaczenia (miejsce przedstawień), wysyłający będzie mógł również przedstawić listy, zawierające dokładny opis i znaki szczególne zwierząt, zaopatrzone w zaświadczenie państwowego lekarza weterynaryjnego lub lekarza weterynaryjnego upoważnionego przez Państwo, że zwierzęta były badane przed załadowaniem i że uznane zostały za zdrowe, oraz że z punktu widzenia policji sanitarno-weterynaryjnej mogą być transportowane bez niebezpieczeństwa przeniesienia chorób zaraźliwych.

c) Zwierzęta (jednokopytowe, przeżuwacze, świnie) są poddane badaniu weterynaryjnemu, które winno być dokonane w punkcie przejścia granicy, o ile to badanie nie może być dokonane zgodnie z odnośnemi przepisami, będzie ono powtórzone w miejscu przeznaczenia bezpośrednio po przybyciu zwierząt.

d) Do transportu zwierząt z punktu granicznego do miejsca przeznaczenia, jak i do środków, które winny być zachowane — będą miały zastosowanie odnośne zarządzenia kraju przywożącego.

18. Konie wyścigowe, konie przeznaczone na konkursy i zawody sportowe, będą mogły być przyjęte do przywozu, jeżeli są zaopatrzone zamiast świadectwa, przewidzianego Konwencją Weterynaryjną, w świadectwo wydane przez prezesów towarzystw hippicznych, upoważnionych do tego na podstawie wspólnego porozumienia. Świadectwo to winno być zaopatrzone w pieczęć i w wizę klubu lub towarzystwa i winno zawierać imię i nazwisko właściciela, dokładny opis zwierzęcia, jego pochodzenie i miejsce przeznaczenia, jak i oświadczenie państwowego lekarza weterynaryjnego, zaświadczające pomyślny stan zdrowia zwierzęcia i stwierdzające, że zakład, z którego ono pochodzi, jest wolny od chorób zaraźliwych przynajmniej od 40 dni. Przywóz koni, które są zaopatrzone w wyżej wymienione świadectwa odbywać się będzie bez uprzedniego zezwolenia weterynaryjnego.

19. Przewóz przez obszar jednej z Wysokich Układających się Stron zwierząt żywych, mięsa, jak również przetworów i produktów

území druhé strany připustí se za těchto podmínek:

že vysoká smluvní strana průvozní neomezila s hlediska veterinárního dopravu z území státu původu;

že při zvěrolékařské prohlídce na hranici vysoké smluvní strany průvozní nebylo zjištěno v zásilce podezření nakažlivé nemoci;

že jest zajištěno bezpodmínečné přijetí zásilky na území vysoké smluvní strany.

Doprava kusových zásilek může se díti také v neplombovaných vagonech, je-li zboží v obalech dobře uzavřených. Při průvozu třeba opatřiti obaly vhodnými uzávěry (plombami atd.), aby byla vyloučena možnost zásilku otevříti.

Zjistí-li se některá nakažlivá nemoc povinná hlášením ve vstupní stanici průvozní země a jde-li o transport pocházející z třetí země, sdělí se toto zjištění a učiněná opatření co možná nejrychleji ústřední veterinární správě dovozní země.

Jedna z vysokých smluvních stran nemůže odmítnouti přijetí zvířat, masa a zvířecích surovin a produktů, jichž průvoz byl dovolen druhou smluvní stranou, jsou-li splněny všechny výše stanovené podmínky.

20. Přežvýkavci a vepři smí býti zásadně dopravováni jen ve vozech tak zařízených, aby bylo zabráněno vypadávání nebo odtékání látek pevných nebo tekutých (výkaly zvířat, nečistota a látky všeho druhu, jež mohou býti nosiči nákazy). Avšak doprava může býti také povolena ve vozech, které neodpovídají plně požadavkům výše uvedeným, když po přezkoušení poměrů vývozní země, může se souditi, že není nijakého nebezpečí. V tom případě všechny otvory ve vagonech musí býti zakryty prkny do příslušné výšky a to tak, že ani při otvírání dveří nemohou potraviny, stelivo, výkaly atd. vypadávati a vytékati z vozu. Za stelivo nesmí býti použito ani země, ani slámy; připouští se však dřevěné piliny nebo čistá rašelina a nejsou-li tyto látky po ruce, použije se dostatečně silné vrstvy jemného písku.

surowych pochodzenia zwierzęcego, pochodzących z państwa trzeciego i przeznaczonych do obszaru drugiej Strony, będzie przyjęty pod następującymi warunkami:

że Wysoka Układająca się Strona przewozu nie powzięła żadnego ograniczenia weterynaryjnego, dotyczącego przewozu z obszaru kraju pochodzenia;

że badanie weterynaryjne, dokonane na granicy Wysokiej Układającej się Strony przewozu, nie stwierdziło żadnego podejrzenia zaraźliwej choroby w transporcie;

że przyjęcie transportu na obszar Wysokiej Układającej się Strony jest bezwarunkowo zapewnione.

Transporty w paczkach mogą być również dokonywane w wagonach niezaplombowanych, skoro towar znajduje się w opakowaniach dobrze zamkniętych. Przy przewozie należy zaopatrzyć opakowanie w odpowiednie zamknięcia (plomby i t. d.), aby uniemożliwić otwarcie się przesyłki.

Jeżeli jedna z chorób zaraźliwych, podlegających obowiązkowi zgłoszenia, jest stwierdzona na stacji wejściowej kraju przewozu i jeśli chodzi o transport pochodzący z kraju trzeciego, to stwierdzenie i zastosowane środki będą notyfikowane możliwie jaknajprędzej centralnemu zarządowi weterynaryjnemu kraju przywożącego.

Jedna z Wysokich Układających się Stron nie będzie mogła odmówić przyjęcia zwierząt, mięsa, przetworów i produktów surowych pochodzenia zwierzęcego, których przewóz był dozwolony przez drugą Stronę, skoro wszystkie powyżej umówione warunki były zachowane.

20. Zwierzęta przeżuwające i świnie winny w zasadzie być przewożone tylko w wozach urządzonych w sposób niedopuszczający, aby jakiekolwiek przedmioty stałe lub płynne (wydaliny zwierząt, nieczystości i wszelkiego rodzaju przedmioty, mogące być przenośnikami zarazy) wypadały lub wypływały na ziemię. Transport może również być dozwolony w wozach, nieodpowiadających całkowicie wymogom wymienionym powyżej, skoro po zbadaniu warunków kraju wywożącego ten sposób transportu wydaje się nie przedstawiać żadnego niebezpieczeństwa. W tym wypadku otwory, które będą mogły się znajdować w wagonach, winny być przykryte deskami do odpowiedniej wysokości i w ten sposób, że nawet przy otwieraniu drzwi karma, ściółka, wydaliny i t. d. nie mogłyby wypaść lub wypłynąć na ziemię. Nie będzie można użyć jako ściółki

Rovněž při dopravě drůbeže bude dbáno toho, aby podlaha vagonů, sloužících k takové dopravě, nebyla poškozena a aby bylo také zabráněno vypadávání a vytékání výkalů, odpadků potravin, steliva atd.

21. Jest shoda, že ustanovení veterinární úmluvy mohou býti případně rozšířena novou dohodou mezi vysokými smluvními stranami i na jiné nemoce známé nebo neznámé, jichž přenesení by mohlo býti jednou obáváno.

22. Nutná sdělení o provádění veterinární úmluvy mohou býti vyměněna přímo mezi příslušnými ústředními veterinárními úřady obou vysokých smluvních stran.

ani ziemi, ani słomy, natomiast należy użyć trocin lub czystego torfu, zaś w razie braku tych produktów dostatecznie gęstą warstwę drobnego piasku.

Również przy transporcie drobiu dołoży się starań, aby podłogi wagonów, służące do tego transportu, nie były zniszczone, aby uniknąć wypadania i wypływania na ziemię wydalin, odpadków pożywienia, ściółki i t. d.

21. Jest rzeczą ułożoną. że przepisy Konwencji Weterynaryjnej będą mogły być rozszerzone w razie potrzeby przez nowe porozumienie między Wysokiemi Układającemi się Stronami na inne choroby znane lub nieznane w chwili obecnej, których przenoszenia możnaby się obawiać.

22. Pilne doniesienia, dotyczące stosowania Konwencji Weterynaryjnej, będą mogły być wymieniane bezpośrednio między odnośnemi centralnemi władzami weterynaryjnemi obu Wysokich Układających się Stron.

Závěrečný protokol.

Přistupujíce k podpisu obchodní a plavební úmluvy, uzavřené dnešního dne, podepsaní plnomocníci učinili tyto výhrady a tato prohlášení, jež budou tvořiti nedílnou část této úmluvy.

K článku I.

Rozumí se, že ustanovení článku I. nedotýká se v ničem zákonů a předpisů žádné vysoké smluvní strany o vstupu na území a o cizinecké policii, jakož i práva vypovídání. Vysoké smluvní strany se však shodují v tom, že se těchto zákonů a předpisů nebude používati takovým způsobem, že by celé kategorie osob byly vylučovány z výhod úmluvy.

K článku II.

Obě vysoké smluvní strany se shodují v tom, že ustanovení článku II. se nedotýkají předpisů o pasech.

K článku III., odst. 2.

Ustanovením tohoto odstavce jest rozuměti tak, že neupravují skládání žalobní jistoty a

Protokół Końcowy.

Przystępując do podpisania Konwencji Handlowej i Nawigacyjnej zawartej dnia dzisiejszego, podpisani Pełnomocnicy złożyli następujące zastrzeżenia i oświadczenia, które stanowić będą część nierozdzielną niniejszej Konwencji:

Do artykułu I.

Rozumie się, że postanowienia artykułu I nie naruszają w niczem ustaw i przepisów żadnej z Wysokich Układających się Stron, odnośnie wstępu na terytorjum i policji cudzoziemców, zarówno jak prawa wydalania. Wysokie Układające się Strony zgadzają się jednak, aby te ustawy i przepisy nie były stosowane w taki sposób, który pozbawiałby całe kategorje osób korzyści wynikających z postanowień Konwencji.

Do artykułu II.

Obie Wysokię Układające się Strony zgadzają się co do tego, że postanowienia artykułu II nie dotyczą przepisów paszportowych.

Do artykułu III ust. 2.

Postanowienia tego ustępu należy rozumieć w ten sposób, że nie załatwiają one sprawy

práva chudých; tyto věci jsou upraveny ve zvláštní úmluvě.

K článku IV.

Rozumí se, že příslušníkům každé z vysokých smluvních stran nebude se nikterak brániti ve výkonu jejich vojenské povinnosti ve vlastním státě, a že slovem „rekvisice" rozumějí se všechna hmotná plnění ve prospěch vojenké správy, pokud nenahrazují plnění uložená náhradou za osobní službu.

K článkům I. až VI.

Rozumí se, že ustanovení článků I. až VI., pokud zaručují nakládání podle zásady nejvyšších výhod, nedotýkají se nikterak zvláštních zákonů, nařízení a předpisů v oboru obchodu, živností, policie, veřejné bezpečnosti a výkonu určitých řemesel a živností, které jsou nebo budou platiti na území vysokých smluvních stran a vztahují se všeobecně na všechny cizince.

K článku X.

Celní sazby československého celního sazebníku, stanovené v příloze A, se rozumějí v československých korunách. Poměr československé koruny ke zlatu jest stanoven opatřením Stálého výboru ze dne 7. listopadu 1929 (Sbírka zákonů a nařízení čís. 166 z roku 1929).

Celní sazby polského celního sazebníku, stanovené v příloze B, se rozumějí ve zlotých ve zlatě, podle poměru, stanoveného nařízením presidenta Polské republiky ze dne 13. října 1927 o stabilisaci zlotého (Dziennik Ustaw Nr 88, poz. 790 z 1927 r.).

K článku XVI. bodu 1.

Rozumí se, že přídatky v cizině přibylé, podléhají dovoznímu clu.

K článku XVIII.

Kdyby jedna z vysokých smluvních stran poskytla později třetímu státu osvobození nebo jakékoli úlevy ve věci osvědčení původu, užívání těchto výhod bylo by ihned pod podmínkou vzájemnosti rozšířeno na dovoz z druhé strany.

kaucji aktorycznej i prawa ubogich; przedmiot ten uregulowany jest osobną umową.

Do artykułu IV.

Rozumie się, że obywatelom każdej z Wysokich Układających się Stron nie będzie się czynić żadnych przeszkód w wykonywaniu ich obowiązku wojskowego w ich własnem państwie i że pod słowem „rekwizycja" należy rozumieć wszelkie świadczenia materjalne na korzyść administracji wojskowej, o ile nie zastępują one świadczeń nałożonych w miejsce służby osobistej.

Do artykułów I do VI.

Rozumie się, że postanowienia artykułów I do VI, o ile zapewniają one traktowanie na stopie państwa najbardziej uprzywilejowanego, nie naruszają w niczem ustaw, rozporządzeń i przepisów specjalnych w dziedzinie handlu, przemysłu, policji, bezpieczeństwa publicznego i wykonywania pewnych rzemiosł i zawodów, które obowiązują lub będą obowiązywać na terytorjum Wysokich Układających się Stron i dotyczą wogóle wszystkich cudzoziemców.

Do artykułu X.

Stawki celne czeskosłowackiej taryfy celnej, ustalone w liście A, rozumieją się w koronach czeskosłowackich. Stosunek czeskosłowackiej korony do złota ustalony został Zarządzeniem Stałej Komisji z dnia 7 listopada 1929 r. (Sbírka zákonů a nařízení Nr. 166 z 1929 r.).

Stawki celne polskiej taryfy celnej, ustalone w liście B rozumieją się w złotych w złocie, według stosunku ustalonego w Rozporządzeniu Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 13 października 1927 r. o stabilizacji złotego. (Dziennik Ustaw Nr. 88, poz. 790 z 1927 r.).

Do artykułu XVI p. 1.

Rozumie się, że dodatki dodane zagranicą podlegają cłu przywozowemu.

Do artykułu XVIII.

Gdyby jedna z Wysokich Układających się Stron udzieliła później państwu trzeciemu zwolnienia lub jakiejkolwiek ulgi odnośnie do świadectw pochodzenia, korzystanie z tych przywilejów będzie natychmiast, pod warunkiem wzajemności, rozszerzone na przywóz ze Strony drugiej.

K článku XIX.

Rozumí se, že ustanovení článku XIX., jakož i ustanovení článků VII. odstavec 6. a XVI. bod 6., nedotýkají se nijak výhrad, učiněných vládou republiky Polské při podpisu uvedené úmluvy o zjednodušení celních formalit.

K článku XX.

Vláda polská, ve snaze zajistiti ochranu označení „Plzeňské pivo“ („Piwo Pilzeńskie“) podle svého vnitřního zákonodárství, prohlašuje, že pokládá označení „Plzeňské pivo“ („Piwo Pilzeńskie“) za označení okrskové, příslušející pivovarům plzeňským, a zavazuje se zajistiti tomuto označení stejnou ochranu, kterou podle svého zákonodárství může poskytnouti výrobkům s okrskovým pojmenováním vůbec.

Poskytnutí této ochrany je podmíněno tím, že československá vláda oznámí polské vládě seznam plzeňských pivovarů, jimž ochrana tato podle československého zákonodárství přísluší.

Stejným způsobem poskytne polská vláda ochranu také názvům československého chmele, československých minerálních vod i vín, jež jí budou československou vládou oznámeny.

Chemický preparát, který není vyroben z přírodní minerální vody podle druhého odstavce článku XX. chráněné, nesmí býti označován chráněným názvem této vody, leč by k tomuto názvu bylo připojeno nápadně a zřetelně slovo „umělý“ („umělá“) a bylo vyznačeno místo výrobní na vinetě, jež se podstatně liší formou, tiskem i barvou od vinět užívaných pro příslušné přírodní minerální vody.

K článku XXVII.

Obě smluvní strany budou vzájemně podporovati styk dopravní a transitní, zejména pokud jde o přístavy na Dunaji v Bratislavě a Komárně, i o námořní přístavy v Gdyni a v Gdansku.

Otázky vnitrozemské plavby budou upraveny zvláštní úmluvou.

K článku XXVIII.

Pokud se týká textu veterinární úmluvy spolu se závěrečným protokolem, stanoví se,

Do artykułu XIX.

Rozumie się, że postanowienia artykułu XIX, jak również postanowienia artykułów VII ustęp 6 oraz XVI p. 6 nie uchybiają w niczem zastrzeżeniom zgłoszonym przez Rząd Rzeczypospolitej Polskiej przy podpisaniu wspomnianej Konwencji o uproszczeniu formalności celnych.

Do artykułu XX.

Rząd Polski chcąc zapewnić, stosownie do swego własnego ustawodawstwa wewnętrznego, ochronę nazwie „Plzeňské pivo“ („Piwo pilzeńskie“) oświadcza, że uważa nazwę „Plzeňské pivo“ („Piwo Pilzeńskie“) za nazwę regionalną, do której browary w Pilźnie mają prawo i zobowiązuje się zapewnić tej nazwie ochronę takąsamą, jaką się powszechnie przyznaje, stosownie do ustawodawstwa, produktom mającym prawo do nazwy regionalnej.

Ta ochrona przyznana będzie jedynie pod warunkiem, że Rząd Czeskosłowacki przedłoży Rządowi Polskiemu listę tych browarów w Pilźnie, które korzystają z tej ochrony stosownie do ustawodawstwa czeskosłowackiego.

Rząd Polski przyzna w tensam sposób swą ochronę również nazwom czeskosłowackiego chmielu, czeskosłowackich wód mineralnych i win, które mu zostaną przez Rząd Czeskosłowacki podane do wiadomości.

Preparat chemiczny, niewytworzony z naturalnej wody mineralnej chronionej według ustępu drugiego artykułu XX, nie może być oznaczany chronioną nazwą tej wody, chyba że dodanemby było do tej nazwy, w sposób zwracający uwagę i wyraźny, słowo „sztuczny“ („sztuczna“) i zaznaczonemby było na etykiecie miejsce wyrobu, przyczem etykieta taka musi istotnie różnić się formą, drukiem i barwą od etykiet używanych dla odpowiednich wód mineralnych.

Do artykułu XXVII.

Obie Wysokie Układające się Strony popierać będą wzajemnie ruch komunikacyjny i tranzytowy, zwłaszcza o ile chodzi o porty na Dunaju w Bratisławie i Komarnie i o porty morskie w Gdyni i w Gdańsku.

Zagadnienia żeglugi śródlądowej będą uregulowane specjalną umową.

Do artykułu XXVIII.

O ile chodzi o tekst Konwencji Weterynaryjnej wraz z dodatkowemi postanowienia-

že vzhledem k tomu, že tato úmluva byla sepsána v jazyku francouzském, bude rozhodujícím pro výklad text francouzský, uložený v archivech ministerstev zahraničních věcí obou smluvních stran.

mi, to ustala się, że ze względu na to, że Konwencja ta opracowana została w języku francuskim, miarodajnym będzie przy interpretacji tekst francuski, przechowywany w archiwach Ministerstw Spraw Zagranicznych obydwuch Układających się Stron.

K úmluvě o usnadnění pohraničního styku.

Úmluva mezi Československem a Polskem o usnadnění pohraničního styku, podepsaná v Praze dne 30. května 1925, doplňuje se tímto ustanovením:

Veškeré dříví (vyjma vrbové proutí) ex saz. čís. 133 československého celního sazebníku, vytěžené v lesích státního statku v Istebné, ležících nejdále 15 km od hranice, dopravované přes Československý celní úřad v Bukovci povozy (nikoli též motorovými vozidly) nebo ručními vozíky, pro spotřebu v československém pohraničním pásmu, bude až do nejvyššího množství 10.000 q ročně vyclíváno za přiměřených kontrolních podmínek celní sazbou 3·— Kč za 100 kg hrubé váhy, pod podmínkou, že každá zásilka bude provázena osvědčením, vydaným obecním úřadem v Istebné o tom, že dovážené dříví bylo vskutku vytěženo v lesích státního statku v Istebné, ležících nejdále 15 km od hranice.

Do Umowy o ułatwieniu ruchu pogranicznego.

Umowę między Polską a Czechosłowacją o ułatwieniu ruchu pogranicznego, podpisaną w Pradze dnia 30 maja 1925 r., uzupełnia się postanowieniem jak następuje.

Wszelkie drewno (z wyjątkiem prętów wierzbowych) z poz. 133 czeskosłowackiej taryfy celnej, wyprodukowane w lasach państwowych w Istebnej, położonych najdalej 15 km od granicy, przywożone przez czeskosłowacki urząd celny w Bukovci wozami (w żadnym razie nie mechanicznemi środkami lokomocji) lub ręcznemi wózkami, celem zużycia w czeskosłowackim pasie granicznym, będzie clone do najwyższej ilości 10.000 q rocznie, z uwzględnieniem odnośnych warunków kontroli, według stawki 3.— Kč za 100 kg wagi brutto, pod warunkiem, że każda przesyłka będzie zaopatrzona w zaświadczenie, wydane przez Urząd Gminny w Istebnej, stwierdzające, że przywożone drewno było istotnie wyprodukowane w lasach państwowych w Istebnej, leżących najdalej 15 km od granicy.

Pokud jde o používání celního sazebníku československého.

K s. č. 31.

Jako boby saz. pol. 31 b) vyclívají se nejen boby (vicia faba), nýbrž i jedlé fazole (phaseolus multiflorus, phaseolus vulgaris).

K s. č. 40.

Bramborová sáď bude vyclena smluvní sazbou 15 Kč za 100 kg jen tehdy, předloží-li dovozce s celní prohláškou osvědčení československého ministerstva zemědělství tohoto znění:

„Osvědčení.

Ministerstvo zemědělství osvědčuje, že zásilka bramborů . . . . . (počet a druh obalů), ve váze . . . . . kg, dovážená . . . . . (jméno a bydliště dovozcovo), jest určena k sázení.“

Dotyczy zastosowania taryfy celnej czeskosłowackiej.

Do poz. 31.

Jako boby, poz. 31 b), będzie clony nietylko bób (vicia faba), lecz także fasola jadalna (phaseolus multiflorus, phaseolus vulgaris).

Do poz. 40.

Ziemniaki sadzeniaki będą clone według stawki konwencyjnej 15 Kč za 100 kg tylko wtedy, jeżeli przywożący przedłoży wraz z deklaracją celną zaświadczenie czeskosłowackiego Ministerstwa Rolnictwa o następującem brzmieniu:

„Zaświadczenie.

Ministerstwo Rolnictwa stwierdza, że przesyłka ziemniaków . . . . . (ilość i rodzaj opakowania) o wadze . . . . kg, przywożona . . . . . (imię i miejsce zamieszkania przywożącego), jest przeznaczona do sadzenia.“

Výše uvedená osvědčení budou vydávána československým ministerstvem zemědělství co možno urychleně.

Pokud jde o podmínky fytosanitární, budou až do uzavření zvláštní úmluvy fytosanitární platiti pro dovoz bramborů předpisy autonomní.

Mimo to, pokud jde o sáď bramborovou, každá zásilka dovážené sádě bramborové (bramborů k sázení) bude provázena:

A. osvědčením příslušného oficielního zemědělského ústavu (stanice), v němž bude potvrzeno, že jde:

1. o bramborovou sáď uznanou za takovou podle příslušných předpisů země původu o uznávání sádě s udáním jména, odrůdy a šlechtitele,
2. o sadbu originální nebo první přesadbu,
3. o odrůdy rané, nejvýše polopozdní,
4. o sadbu tříděnou (také co do velikosti) podle pěstitelských zvyklostí,
5. o odrůdu se žlutou dužinou,
6. o hlízy mechanicky čisté a nepoškozené,
7. o hlízy prosté jiných chorob než rakovina bramborů (hniloba, kroužkovitost, strupovitost, svinutka atd.);

B. prohlášením úředníka oficielního fytopatologického ústavu (stanice), v němž bude potvrzeno, že sáď bramborová (brambory k sázení) k vývozu určená náleží odrůdě (s označením jména jejího a šlechtitele), která byla ústavem (stanicí) fytopatologickým zkoušena na rakovinu bramborů a zjištěna jako úplně vzdorná (imunní) proti rakovině bramborů (Synchytrium endobioticum).

Současně se stanoví, že s bramborovou sádí polského původu nebude při dovozu do Československa nakládáno nepříznivěji, než s bramborovou sádí kteréhokoli třetího státu.

K s. č. 45.

Do saz. pol. 45 a) patří semena řepky (olejky) i semena řepice.

Powyższe zaświadczenia wydawane będą przez czeskosłowackie Ministerstwo Rolnictwa możliwie śpiesznie.

Jeżeli chodzi o warunki fitosanitarne, to aż do czasu zawarcia specjalnej umowy fitosanitarnej obowiązywać będą dla przywozu ziemniaków przepisy autonomiczne. Oprócz tego, o ile chodzi o ziemniaki sadzeniaki, to do każdej przesyłki ziemniaków sadzeniaków (ziemniaków do sadzenia) powinno być dołączone:

A. zaświadczenie właściwego urzędowego zakładu rolniczego (stacji), w którem będzie zaświadczone, że chodzi:

1. o ziemniaki sadzeniaki, uznane jako takie stosownie do właściwych przepisów kraju pochodzenia o uznawaniu sadzeniaków, z podaniem nazwy, odmiany i hodowcy,
2. o ziemniaki sadzeniaki oryginalne lub o pierwsze przesadzenie,
3. o odmiany wczesne, najwyżej średniopózne,
4. o sadzeniaki klasyfikowane (także co do wielkości) według zwyczajów hodowlanych,
5. o odmianę z żółtym miąższem,
6. o ziemniaki mechanicznie oczyszczone i nieuszkodzone,
7. o ziemniaki wolne od innych chorób poza rakiem ziemniaczanym (mokra zgnilizna kłębów, bacteriosa pierścieniowa, parch zwykły, liściozwój i t. p.);

B. zaświadczenie urzędnika urzędowego zakładu fitopatologicznego (stacji), w którem będzie stwierdzone, że ziemniaki sadzeniaki (ziemniaki do sadzenia), przeznaczone do wywozu, należą do odmiany (z podaniem ich nazwy i hodowcy), która była zbadana przez zakład fitopatologiczny (stację) na raka ziemniaczanego i stwierdzona jako całkowicie odporna (imunizowana) przeciwko rakowi ziemniaczanemu (synchytrium endobioticum).

Jednocześnie ustala się, że ziemniaki sadzeniaki pochodzenia polskiego nie będą przy przywozie do Czechosłowacji traktowane gorzej, niż ziemniaki sadzeniaki, pochodzące z jakiegokolwiek bądź państwa trzeciego.

Do poz. 45 a.

Do poz. 45 a należą nasiona rzepaku i nasiona rzepiku.

K s. č. 49.

Při dovozu semene červeného jetele a bílého jetele projedná celní úřad tato semena podle sazby autonomní a vrátí straně rozdíl cla mezi sazbou autonomní a smluvní, bude-li nálezem příslušné kontrolní stanice semenářské zjištěno, že dovezené semeno je skutečně semeno červeného, pokud se týče bílého jetele. Toto řízení bude prováděno se vším urychlením.

K s. č. 52.

Při dovozu semene řepy krmné projedná celní úřad toto semeno podle sazby autonomní a vrátí straně rozdíl cla mezi sazbou autonomní a smluvní, bude-li nálezem příslušné kontrolní stanice semenářské zjištěno, že dovezené semeno je skutečně semeno řepy krmné. Toto řízení bude prováděno se vším urychlením.

K s. č. 118.

Každá sleva cla, kterou by Československá republika poskytla třetímu státu pro salámy s. č. 118, bude platiti pro krakovský salám a všechny ostatní druhy masitých drobů s. č. 118 polského původu.

Ustanovení předešlého odstavce se nevztahuje na slevy cla, poskytnuté italským salámovým specialitám. Nicméně však polské výrobky, jež svojí povahou jsou totožny s těmito salámovými specialitami, budou požívati příslušného smluvního cla po dobu jeho platnosti.

K saz. pol. 134 a) 1/β.

Důlní dříví jest kulatina borová, smrková neb jedlová, zbavená zcela neb z části kůry, po případě i lýka, o průměru na slabším konci nejvýše 20 cm a o délce nejvýše 7½ m.

K saz. pol. 134 a) 2 ε).

Dubová prkénka jiných rozměrů, než jaké jsou vysvětlivkami k československému celnímu sazebníku předepsány pro vlysy, patří do saz. pol. 134 a) 2 ε), pokud nejsou opracována jiným způsobem, než jest dovoleno zněním saz. pol. 134 a) 2.

Do poz. 49.

Przy przywozie nasion koniczyny czerwonej i koniczyny białej będzie urząd celny cił te nasiona według stawki autonomicznej i zwróci stronie różnicę między stawką autonomiczną a stawką konwencyjną, jeżeli na podstawie zaświadczenia właściwej stacji kontroli nasion będzie stwierdzone, że przywożone nasiona są rzeczywiście nasionami czerwonej, względnie białej koniczyny. Takie postępowanie będzie prowadzone z całym pośpiechem.

Do poz. 52.

Przy przywozie nasion buraka pastewnego urząd celny będzie cił te nasiona według stawki autonomicznej i zwróci stronie różnicę między stawką autonomiczną a stawką konwencyjną, jeżeli na podstawie zaświadczenia właściwej stacji kontroli nasion będzie stwierdzone, że przywożone nasiona są rzeczywiście nasionami buraka pastewnego. Takie postępowanie będzie prowadzone z całym pośpiechem.

Do poz. 118.

Każda zniżka cła, którą Republika Czeskosłowacka udzieli trzeciemu państwu na kiełbasy z poz. 118, będzie stosowana do kiełbasy krakowskiej i wszelkich innych rodzajów kiełbas z poz. 118 polskiego pochodzenia.

Wyżej podane postanowienie jednak nie odnosi się do zniżki cła, udzielonego na włoskie specjalne kiełbasy.

Niemniej jednak polskie wyroby, o ile swym charakterem są identyczne z temi specjalnemi kiełbasami, będą korzystały z odpowiedniej stawki konwencyjnej, jak długo będzie ona obowiązywała.

Do poz. 134 a) 1 β.

Drewno kopalniane jest to drewno ogrągłe sosnowe, świerkowe lub jodłowe, pozbawione całkowicie lub częściowo kory ew. i łyka o średnicy w cieńszym końcu najwyżej 20 cm i o długości najwyżej 7½ m.

Do poz. 134 a) 2 ε.

Dębowe deszczułki innych wymiarów, niż ustanowione w wyjaśnieniach do czeskosłowackiej taryfy celnej dla fryzów, należą do poz. 134 a) 2 ε, o ile nie są obrobione innym sposobem, niż to dozwala tekst poz. 134 a) 2.

K poznámce 1. k pol. 134 a) 1—2.

Dovoz brusného dříví a pilařských odřezků polského původu do množství 325.000 q ročně s celní výhodou podle poznámky 1. k pol. 134 a) 1—2 bude povolován na žádost příslušných továren o dovoz těchto druhů dříví z Polska za podmínek platných pro dovozní styk s celní výhodou, při čemž se rozumí, že tyto podmínky nebudou méně příznivé, než při dovozu z kteréhokoli třetího státu.

Nebude-li ostatní část autonomního kontingentu vyčerpána, jest československá vláda ochotna vziti blahovolně v úvahu žádosti za zvýhodněný dovoz dalšího množství zmíněného zboží polského původu.

Za brusné dříví ve smyslu shora uvedené poznámky se pokládá kulatina (též štěpiny), zbavená kůry, případně též lýka, o průměru na tenčím konci nejvýše 24 cm a o délce nejvýše 2 m.

K poznámce za saz. tř. XXI.

Poplatek za povolení dovozu minerálních olejů, uvedených v poznámce za saz. tř. XXI československého celního sazebníku (surtaxa), jenž do 14. července 1933 byl vybírán se clem, však vyhláškou ministra obchodu ze dne 11. července 1933, č. 125.381/33 byl zrušen, nebude napříště obnoven.

K s. č. 291.

Viskosový papír povahy vzorku předloženého polskou delegací při jednání, zvaný „tomofan“, nebude podroben vyššímu clu, než jiný papír viskosový stejné povahy, bez ohledu na jeho obchodní název (na př. „celophan“).

K s. č. 488.

Zinkový prach patří podle vysvětlivek k celnímu sazebníku československému do saz. položky 488 c).

K s. č. 621.

Kysličník siřičitý (kyselina siřičitá) vyclí se smluvním clem 39·— Kč jen tehdy, bude-li zásilka doprovázena osvědčením, vydaným úřadem příslušného vojevodstva, potvrzujícím obsah nádob, v nichž se zboží doveze.

Do uwagi 1. do poz. 134 a) 1—2.

Przywóz papierówki i odpadków tartacznych polskiego pochodzenia do ilości 325.000 q rocznie z ulgą celną według uwagi 1 do poz. 134 a) 1—2 będzie dopuszczony na żądanie odnośnych fabryk o przywóz tego gatunku drewna z Polski na warunkach obowiązujących dla przywozu z ulgą celną, przyczem rozumie się, że te warunki nie będą mniej dogodne, niż stosowane przy przywozie z któregokolwiek trzeciego państwa.

Jeśli pozostała część autonomicznego kontyngentu nie będzie wyczerpana, Rząd Czeskosłowacki zgadza się wziąć życzliwie pod uwagę podania o ulgowy przywóz dalszych ilości wymienionego drewna polskiego pochodzenia.

Za papierówkę w myśl wyżej podanej uwagi uważa się okrąglaki pozbawione kory ew. i łyka (również szczapy) o średnicy w cieńszym końcu najwyżej 24 cm i o długości najwyżej dwa metry.

Do uwagi po grupie XXI.

Opłata za pozwolenia przywozu olejów mineralnych, objętych uwagą po grupie XXI czeskosłowackiej taryfy celnej (surtaxe), która do 14 lipca 1933 r. była pobierana łącznie z cłem, lecz rozporządzeniem Ministra Handlu z d. 11. lipca 1933 r. N. 125.381/33 została zniesiona, nie będzie na przyszłość wznowiona.

Do poz. 291.

Papier wiskozowy rodzaju przedłożonego przez polską delegację przy pertraktacjach, tak zw. „tomofan“, nie będzie podlegał wyższemu clu, niż inny papier wiskozowy tego samego rodzaju, bez względu na jego handlową nazwę (n. p. „celophan“).

Do poz. 488.

Pył cynkowy, stosownie do wyjaśnień do taryfy celnej czeskosłowackiej, należy do poz. 488 c).

Do poz. 621.

Dwutlenek siarki (bezwodnik kwasu siarkawego) będzie clony według cła konwencyjnego 39 Kč — tylko wtedy, jeżeli do przesyłki dołączone będzie świadectwo, wydane przez urząd odnośnego Województwa, potwierdzające zawartość naczyń, w których towar się przywozi.

K s. č. 653.

Se lněnými pokrutinami polského původu nebude v Československé republice nakládáno v oboru celním méně příznivě, než s pokrutinami jiného druhu pocházejícími z kteréhokoli třetího státu.

Pokud jde o používání celního sazebníku polského.

Zboží podléhající clu s přirážkami nebo slevami ať procentními nebo pevnými, které se podle ustanovení polského celního sazebníku mají počítati ze sazeb platných pro zboží, pro něž jsou v této smlouvě sjednána smluvní cla, bude požívati rovněž výhod těchto smluvních cel v ten způsob, že za základ pro počítání výše cla budou brána příslušná cla konvenční.

K saz. čís. 53.

Poskytne-li republika Polská nižší celní sazbu, než která jest stanovena v této smlouvě, kterémukoli třetímu státu na jakékoliv odrůdy jablek za stejných podmínek dovážených, bude se vztahovati stejné clo na jablka původu československého.

K saz. čís. 57.

Poskytne-li republika Polská celní sazbu nižší, než která jest stanovena v této smlouvě, kterémukoli třetímu státu pro jakoukoli odrůdu stolních hroznů, dovážených za stejných podmínek, bude stejné clo poskytnuto v témže období pro stolní hrozny původu československého.

K saz. čís. 128.

Každé snížení cla, poskytnuté Polskem kterémukoli třetímu státu pro jakýkoli druh nebo specialitu sýra tvrdého nebo měkkého, bude se vztahovati na československé podobné sýry.

Ukáže-li se to nutným, oznámí československá vláda podle potřeby označení a popis sýrů a po př. zašle také vzorky sýrů za účelem jich tarifikace.

K saz. čís. 137/2 b.

Každé snížení cla na přírodní sušená střeva bude se vztahovati rovněž na umělá střeva.

Do poz. 653.

Makuchy lniane polskiego pochodzenia nie będą traktowane w Czechosłowacji pod względem celnym gorzej, niż makuchy innego rodzaju, pochodzące z jakiegokolwiek państwa trzeciego.

Dotyczy zastosowania taryfy celnej polskiej.

Towary, podlegające cłu według dodatków lub zniżek, zarówno procentowych, jak i stałych, które według postanowień taryfy polskiej mają być obliczane od stawek dla towarów, dla których w tej umowie są ustanowione cła konwencyjne, korzystają również ze zniżek konwencyjnych w ten sposób, że za podstawę do obliczenia wysokości cła będą brane odpowiednie cła konwencyjne.

Do poz. 53.

Jeżeli Polska udzieli jakiemukolwiek trzeciemu państwu stawkę celną niższą niż jest ustalona w tej umowie na jakiekolwiek odmiany jabłek, przywożonych na tych samych warunkach, to takie same cło będzie stosowane do jabłek pochodzenia czeskosłowackiego.

Do poz. 57.

Jeżeli Polska udzieli jakiemukolwiek trzeciemu państwu stawkę celną niższą, niż jest ustalona w tej umowie na jakąkolwiek odmianę winogron stołowych, przywożonych na tych samych warunkach, to takie same cło będzie stosowane do winogron stołowych pochodzenia czeskosłowackiego.

Do poz. 128.

Każde obniżenie cła, udzielone przez Polskę jakiemukolwiek trzeciemu państwu na jakikolwiek rodzaj lub specjalność sera twardego lub miękkiego, stosować się będzie do podobnych serów pochodzenia czeskosłowackiego.

Jeżeli okaże się koniecznem, Rząd czeskosłowacki w miarę potrzeby będzie komunikować nazwy i opis serów i ewentualnie prześle również próbki serów, w celu ich taryfikacji.

Do poz. 137 p. 2 b).

Każda zniżka cła na naturalne jelita suszone będzie stosowana również i do jelit sztucznych.

K saz. čís. 162/5.

Dlažební kostky patří do tohoto čísla a položky též, jsou-li tvaru krychlového.

K saz. čís. 272/1.

Při celním projednávání piva, patřícího do saz. čís. 272, pol. 1, bude použito příslušných předpisů o vyclívání ve vagonu bez vyložení do skladiště.

K saz. čís. 382/1, 2.

S přirozenými minerálními léčivými solemi ze zřídel v Karlových Varech, Mariánských Lázních a Darkově v původním balení, nedosovanými a dosovanými, nebude nakládáno v oboru celním méně příznivě, než s podobnými solemi, pocházejícími z kteréhokoli třetího státu.

K saz. čís. 553 až 559.

Sazby těchto sazebních čísel rozumějí se za 100 kg zboží váhy netto podle nařízení presidenta republiky Polské ze dne 23. srpna 1930/Dz. U. R. P. č. 85/1932, č. 732.

K saz. čís. 716.

Do tohoto sazebního čísla patří ručníky, utěrky.

K poznámce 6. všeobecných poznámek k VIII. dílu celního sazebníku.

Vazba plátěná, atlasová a satinová pokládá se za vazbu hladkou.

K saz. čís. 814.

Pergamenový papír (nepravý pergamen) má téměř stejnou průsvitnost jako rostlinný pergamen (pravý pergamen) a svým vzhledem se od něho liší nepatrně, jest však celkem tenčí.

Od rostlinného pergamenu (pravého pergamenu) se liší tím, že na přetrženém místě jsou znatelná vlákna, zvláště tehdy, byl-li papír napřed ponořen do vody.

Nepravý pergamen se po delším vaření mění v kaši.

Pravý pergamen se rozeznává od nepravého pergamenu ještě tím, že po dvacetiminutovém vaření ve zředěné 3% žíravé sodě a při intensivním míchání může býti vyňat v celku, to jest v takovém kousku, v jakém byl před vařením.

Do poz. 162 p. 5.

Do tej pozycji i tego punktu zaliczają się kostki brukowe, nawet gdy mają kształt równoległościanów.

Do poz. 272 p. 1.

Przy odprawie piwa, objętego poz. 272 p. 1, będą stosowane odpowiednie przepisy o cleniu na wagonach bez wyładowania do składu.

Do poz. 382 pp. 1, 2.

Sole lecznicze mineralne naturalne ze źródeł w Karlových Varech, Mariánských Lázních i Darkově w opakowaniu oryginalnem, niedawkowane oraz dawkowane, nie będą traktowane pod względem celnym gorzej, aniżeli podobne sole, pochodzące z jakiegokolwiek trzeciego państwa.

Do poz. 553—559.

Stawki wymienionych pozycyj rozumieją się od 100 kg towaru wagi netto, w rozumieniu Rozporządzenia Prezydenta Rzeczpospolitej z d. 23 sierpnia 1932 r. (Dz. U. R. P. No. 85/1932 r. poz. 732).

Do poz. 716.

Do tej pozycji zaliczają się ręczniki, ścierki.

Do uwagi 6 uwag ogólnych do działu VIII taryfy celnej.

Splot płócienny, atłasowy i satynowy uważa się za splot gładki.

Do poz. 814.

Papiery pergaminowe posiadają prawie taką samą przezroczystość, jak pergaminy roślinne i pod względem wyglądu nie wiele różnią się od tych ostatnich, są jednak od nich przeważnie cieńsze.

Od pergaminów roślinnych różnią się tem, że w miejscu przedarcia włókno jest widoczne, szczególnie wtedy, jeżeli papier poprzednio był zanurzony w wodzie.

Papier pergaminowy po dłuższem gotowaniu zamienia się w papkę.

Pergaminy roślinne różnią się tem jeszcze od papierów pergaminowych, że po dwudziestominutowem gotowaniu w rozcieńczonej 3% sodzie gryzącej i przy intensywnem poruszaniu mogą być wyjęte w całości, t. j. w kawałku takim, w jakim były przed gotowaniem.

K saz. čís. 815.

Vyskytnou-li se při celním projednávání jednotlivých dodávek papíru, patřícího do tohoto saz. čís., pochybnosti, zda obsah dřevoviny skutečně převyšuje předepsanou hranici 30%, budou nicméně celní úřady vyclívati sazbou pol. 1. saz. čís. 815, pokud bude možno připustiti, že průměrný obsah dřevoviny jest aspoň 29%. Kdyby se úchylka při výpočtu obsahu dřevoviny v zásilkách jedné a téže firmy často opakovala, budou celní úřady oprávněny neříditi se tímto ustanovením.

K saz. čís. 887/p. 2, 3, 4, 6, 7.

Smluvní sazby pro porculánové výrobky, které patří do výše uvedených položek, budou platiti za těchto podmínek:

1. V celním úřadě předložen bude účet, na němž Československá národní komise potvrdila, že účet odpovídá ustanovením úmluvy mezi československým a polským průmyslem porculánovým;

2. celní odbavení díti se bude v těchto celních úřadech: Gdaňsk, Gdyně, Lvov, Poznaň, Varšava, Zebrzydowice.

K saz. čís. 931.

Údaje procentního obsahu jednotlivých přísad ocele v osvědčení musejí obsahovati název jednotlivých přísad, obsažených v dovážené oceli, jakož i přesný obsah celkového množství přísad.

Přesný obsah množství jednotlivých přísad nemusí býti udáván, pokud může vzniknouti obava, že by výrobní tajemství bylo prozrazeno.

K saz. čís. 1050/p. 2.

Pro stroje a přístroje, které patří do tohoto sazebního čísla a položky, budou platiti smluvní cla za těchto podmínek:

1. V celním úřadě předloží prohlášku jak výrobce, tak dovozce, kterou potvrzují, že jde o výše uvedené stroje neb přístroje, určené pro cukrovary, lihovary, sladovny a pivovary;

2. celní odbavení bude vyhrazeno těmto celním úřadům: Bílsko, Těšín, Gdaňsk, Gdyně, Krakov, Lvov, Poznaň, Varšava, Vilno, Zebrzydowice.

Do poz. 815.

Jeżeli przy cleniu poszczególnych partyj papieru, objętego tą pozycją, zajdzie wątpliwość, czy zawartość miazgi drzewnej rzeczywiście przekracza ustanowioną granicę 30%, urzędy celne będą stosowały stawki p. 1 poz. 815, o ile zachodzić będzie przypuszczenie, że przeciętna zawartość miazgi drzewnej wynosi conajmniej 29%. Częste powtarzanie się odchyleń przy obliczaniu zawartości masy drzewnej w przesyłkach jednej i tej samej firmy upoważni urzędy celne do niestosowania powyższego postanowienia.

Do poz. 887 pp. 2, 3, 4, 6, 7.

Stawki konwencyjne dla wyrobów porcelanowych, objętych wskazanemi punktami, będą stosowane przy zachowaniu następujących warunków:

1. Ułożenia w Urzędzie Celnym faktury, poświadczonej przez Czeskosłowenské Národní Komise, że faktura odpowiada postanowieniom umowy między przemysłem porcelanowym polskim i czeskosłowackim;

2. załatwienia odprawy celnej w następujących Urzędach Celnych: Gdańsk, Gdynia, Lwów, Poznań, Warszawa, Zebrzydowice.

Do poz. 931.

Przy podawaniu procentowej zawartości poszczególnych składników stali powinna być podana nazwa poszczególnych składników, wchodzących w skład przywożonej stali oraz dokładna zawartość łącznej ilości składników.

Dokładna zawartość ilości poszczególnych składników może być nie podawana, o ile może zachodzić obawa ujawnienia tajemnicy wyrobu.

Do poz. 1050 p. 2.

Do maszyn i przyrządów, objętych tą pozycją i punktem, stosuje się cła konwencyjne przy zachowaniu następujących warunków:

1. złożenia w Urzędzie Celnym deklaracji fabrykanta i deklaracji odbiorcy, stwierdzających, że chodzi o powyższe maszyny lub przyrządy do użytku w cukrowniach, gorzelniach, słodowniach i browarach;

2. załatwienie odprawy celnej w jednym z następujących Urzędów Celnych:
Bielsko, Cieszyn, Gdańsk, Gdynia, Kraków, Lwów, Poznań, Warszawa, Wilno, Zebrzydowice.

K saz. čís. 1066.

Ke každému šicímu stroji může býti připojeno 10 jehel k šití.

K saz. čís. 1083/p. 1a, b, p. 2a, b.

Pro přístroje v příloze specifikované a patřící do tohoto sazebního čísla a položek, platí smluvní cla za těchto podmínek:

1. V celním úřadě předloží prohlášku jak výrobce, tak dovozce, kterou potvrzují, že jde o výše uvedené přístroje, určené pro pivovary;

2. celní odbavení bude vyhrazeno těmto celním úřadům: Bílsko, Těšín, Gdaňsk, Gdyně, Krakov, Lvov, Poznaň, Varšava, Vilno, Zebrzydowice.

Specifikace přístrojů pro pivovary:

Přístroje na zkoušení sudů,
přístroje na vysmolování sudů,
vystírací kádě na zcukerňování rmutu,

scezovací kádě na filtrování,
cízy na chmel,
pánve na vaření rmutu,
pánve na vaření mladinky,
monžíky na chmel nebo mláto,

chladicí kádě,
přístroje na plnění sudů,
přístroje na plnění lahví,
přístroje na mytí lahví,
přístroje pasteurisační,
filtrační lisy pro rmuty,
sprchové chladiče,
kondensátory protiproudové a sprchové,
refrigerátory,
filtry na vzduch,
filtry na prach,
pivní filtry.

K třídě 67, 68 a k saz. čís. 1099, 1101.

Stroje a přístroje rozebrané se vyclívají podle příslušných položek pro stroje a přístroje nerozebrané, též když různé jich části jsou zasílány současně nebo postupně v různých zásilkách.

Do poz. 1066.

Do każdej maszyny do szycia może być dołączone 10 igieł do szycia.

Do poz. 1083 p. 1 a), b), p. 2 a), b).

Do aparatów podług załączonego wyszczególnienia, objętych tą pozycją i temi punktami, stosuje się cła konwencyjne przy zachowaniu następujących warunków:

1. złożenia w Urzędzie Celnym deklaracji fabrykanta i deklaracji odbiorcy, stwierdzających, że chodzi o powyższe aparaty do użytku w browarach;

2. załatwienia odprawy celnej w jednym z następujących Urzędów Celnych:
Bielsko, Cieszyn, Gdańsk, Gdynia, Kraków, Lwów, Poznań, Warszawa, Wilno, Zebrzydowice.

Wyszczególnienie aparatów dla browarów:

Aparaty do próbowania szczelności beczek,
aparaty do smołowania beczek,
aparaty kadziowe do ekstrahowania brzeczki i do wysładzania,
aparaty klarownice do filtrowania,
aparaty panwiowe do chmielenia,
aparaty kadzie do gotowania brzeczki,
aparaty kadzie do gotowania zaprawy,
aparaty przetłoczniki do chmielu lub wysłodzin,
aparaty kadzie chłodzące,
aparaty do napełniania beczek,
aparaty do napełniania butelek,
aparaty do mycia butelek,
aparaty do pasteryzowania piwa,
filtry do brzeczki (prasy filtracyjne),
chłodnice ociekowe,
kondensatory przeciwprądowe i ociekowe,
oziębiacze (refrigeratory),
filtry powietrzne,
filtry do kurzu,
filtry piwne.

Do grupy 67, 68 oraz do poz. 1099, 1101.

Maszyny i aparaty rozłożone cli się według odnośnych pozycyj dla maszyn i aparatów złożonych, nawet gdyby różne ich części wysyłane były jednocześnie lub stopniowo, jako oddzielne przesyłki.

Veškeré dílčí zásilky musí býti prohlášeny u téhož celního úřadu ve lhůtě, která nesmí překročovati 4 měsíce ode dne první prohlášky.

Současně s prohláškou první dílčí zásilky dovozce předloží celnímu úřadu příslušnou žádost s plánem anebo s konstruktivním výkresem dováženého stroje nebo přístroje a se soupisem, obsahujícím hlavní součástky, jejich povahu a u každé zvláště přibližnou váhu. Tento soupis musí též obsahovati celkovou přibližnou váhu vedlejších součástí.

K saz. čís. 1136 a 1138.

Přizná-li republika Polská kterémukoli třetímu státu celní slevu na jakýkoli druh automobilů a podvozků, bude tato sleva okamžitě platiti pro všechny automobily a podvozky československých značek, vyclívané podle týchž položek, bodů a písmen polského celního sazebníku.

K saz. čís. 1258.

Nepravá bižuterie, uvedená ve smluvním textu, bude vyclívána smluvní sazbou s podmínkou, že ke každé zásilce bude přiloženo osvědčení o původu, vydané Obchodní a živnostenskou komorou v Praze, Liberci neb Hradci Králové, jímž se potvrzuje, že uvedené výrobky, podléhající clu podle saz. čís. 1258, patří do jablonecké bižuterie, vyráběné v obvodu výše uvedených obchodních komor.

K celnímu sazebníku vývoznímu.

Bude-li polskou vládou jako v minulých letech stanoven vývozní kontingent se sníženým clem pro olšové dříví, budou žádosti vývozců o vývoz této suroviny do Československa vyřizovány příznivě nejméně do výše 40% všeobecného kontingentu.

Vývozní clo nebude vyšší než clo, které bude vybíráno z olšového dříví při vývozu do kteréhokoliv třetího státu.

Wszystkie przesyłki częściowe muszą być zgłoszone w jednym i tym samym Urzędzie Celnym w terminie, który nie powinien przekraczać czterech miesięcy od czasu pierwszego zgłoszenia. Deklarując pierwszą przesyłkę częściową, importer składa w Urzędzie Celnym podanie w tej sprawie z planem lub konstrukcyjnym rysunkiem sprowadzanej maszyny lub aparatu, z wyszczególnieniem części głównych, ich rodzaju, przybliżonej wagi każdej z nich. Wyszczególnienie to powinno również wykazywać w przybliżeniu ogólną wagę części składowych.

Do poz. 1136 i 1138.

Jeżeli Polska udzieli zniżkę celną jakiemukolwiek trzeciemu państwu na jakikolwiek rodzaj samochodów i podwozi, zniżka ta będzie natychmiast stosowana do wszelkich samochodów i podwozi marek czeskosłowackich, clonych według tych samych pozycyj, punktów i liter polskiej taryfy celnej.

Do poz. 1258.

Biżuterja nieprawdziwa, objęta tekstem konwencyjnym, będzie clona według stawki konwencyjnej pod warunkiem, że do każdej przesyłki będzie załączone świadectwo pochodzenia, wydane przez Izbę Przemysłowo-Handlową w Pradze, Liberci lub Hradci Králové, stwierdzające, że wzmiankowany towar, podlegający cłu według poz. 1258, należy do biżuterji jabłonieckiej, wykonanej w okręgach powyższych Izb Przemysłowo-Handlowych.

Do taryfy celnej wywozowej.

Jeżeli Rząd Polski ustali, jak w latach poprzednich, kontyngent ulgowy na wywóz zagranicę drewna olszowego, to podania eksportowe o wywóz tego surowca do Czechosłowacji będą uwzględniane conajmniej do wysokości 40% ogólnego kontyngentu.

Cło wywozowe nie będzie wyższe od cła stosowanego do drewna olszowego przy wywozie do jakiegokolwiek trzeciego państwa.

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

Dr. WACŁAW GRZYBOWSKI m. p.

MIECZYSŁAW SOKOŁOWSKI m. p.

Státní tiskárna v Praze.